

# PROGRAMME

WWW.CLAIROBSCUR.INFO

f CLAIROBSCUR FESTIVALTRAVELLING

t @CLAIROBS #TRAVELLING2013

BRETAGNE®



Google play

Disponible sur  
App Store

DU 19 AU 26 FÉVRIER 2013 FESTIVAL DE CINÉMA DE RENNES MÉTROPOLE

**TRAVELLING** EDIMBOURG  
& GLASGOW  
& JUNIOR



BNP Paribas - Banque de Bretagne,  
partenaire du Festival Travelling  
et de tous les cinémas



BNP Paribas - Immatriculée sous le n° 652 042 449 RCS Paris - Identifiant CE FR76662042449 - ORIAS n° 07022735



**BNP PARIBAS**  
**BANQUE DE BRETAGNE**

La banque et l'assurance d'un monde qui change

[bnpparibas.net/cinema](http://bnpparibas.net/cinema)

## ÉDITO

En balade sur les routes écossaises pour visiter Édimbourg et Glasgow, soit, et c'est une première, deux et non pas une unique ville, Travelling reste fidèle à sa vocation : projeter la diversité cinématographique tout en allant à la rencontre de l'autre. S'il s'agit toujours de découvrir des villes, des histoires avant tout urbaines, le véritable invité du festival est bel et bien le Cinéma, au passé, au présent... voire au futur.

La singularité et la créativité des cinéastes, de Turquie, d'Argentine ou de Belgique hier, d'Écosse aujourd'hui, nourrissent en permanence le 7<sup>e</sup> art. Travelling multiplie les moments privilégiés de rencontre entre les œuvres et les spectateurs de tout âges. Après s'être immergé dans les univers de Peter Mullan, Lynne Ramsay ou encore David Mackenzie, ils pourront cette année suivre des leçons de cinéma du comédien Gary Lewis ou découvrir Jonathan Morris, le monteur des films de Ken Loach. Junior, la section jeune public, invite les éditions du Rouergue. Compétitions, ciné-concerts ou concours de scénario d'une nouvelle autour de R.L Stevenson, également décliné à l'écran, constituent quelques autres rendez-vous d'une nouvelle programmation dense et riche. Travelling propose même d'introduire le cinéma à domicile avec sa propre version du Home cinéma !

À l'autre bout du spectre, le festival se veut un temps de convergence et de réflexion réunissant les jeunes pousses et les professionnels du grand ouest, de la création à la production en passant par la programmation, la diffusion ou la valorisation des œuvres, avec l'Association des Réalisateur de Bretagne, l'Accueil des Tournages en Bretagne, Actions Ouest, Cinéphare ou encore Film en Bretagne. Le festival sera notamment une opportunité de s'interroger sur le développement des ciné-concerts, les droits d'auteur, les Machinimas, l'accès aux films ou encore les profondes mutations technologiques du secteur.

Membre du Collectif FEDDS (Festivals engagés pour le développement durable et solidaire), Travelling s'efforce de faciliter l'accès à la culture pour tous, en pratiquant notamment des tarifs abordables. Le festival se rapproche un peu plus cette année des publics éloignés de la culture à travers les projets à l'hôpital avec la fondation Isabelle, dans les prisons toujours, mais aussi chez les habitants des quartiers.

Enfin, et c'est l'un des piliers de l'association, l'accent est toujours mis sur l'éducation aux images. Une nouvelle fois, enseignants et élèves de tous les niveaux multiplieront de féconds rendez-vous au cours de cette semaine cinéophile.

Travelling, le festival de cinéma de Rennes Métropole remercie l'ensemble de ses partenaires, institutionnels et mécènes, les salles obscures et culturelles qui l'accueillent sur l'ensemble du département, les professionnels et bénévoles qui le font vivre... et son public !

*Enjoy Travelling !*  
L'équipe de Clair Obscur

## SOMMAIRE

TRAVELLING EDIMBOURGLASGOW	<input type="checkbox"/> P4
TRAVELLING JUNIOR	<input type="checkbox"/> P33
EDUCATION AUX IMAGES	<input type="checkbox"/> P41
LOLA EN VERSION RESTAURÉE + FOCUS TRAVELLING MEXICO	<input type="checkbox"/> P46
FILMS DE BRETAGNE	<input type="checkbox"/> P47
LIBERTÉ	<input type="checkbox"/> P51
PROGRAMMATION CHRONOLOGIQUE & INDEX	<input type="checkbox"/> P56
LES INFOS PRATIQUES	<input type="checkbox"/> P62
LE PROJET CLAIR OBSCUR, L'AGENDA 21 & L'ÉQUIPE	<input type="checkbox"/> P64
PARTENAIRES ET AMIS DU FESTIVAL	<input type="checkbox"/> P67

# SOIRÉE D'OUVERTURE

Mardi 19/2, 20h30, Cinéma Gaumont \* ouvert au public \* tarif unique 6€

## My Name is Hallam Foe (Hallam Foe)

de David Mackenzie, 2007, Royaume-Uni, 1:35, Couleur, avec Jamie Bell, Ruth Milne, John Paul Lawler

Perturbé par la mort de sa mère, Hallam, 17 ans, développe une étrange manie, espionner les individus qui l'entourent. Après une dispute avec son père, il quitte la maison familiale pour Edimbourg. Il découvre la ville, ses habitants et particulièrement la troublante Kate dont le visage lui paraît familier. Entre thriller hitchcockien et récit d'initiation, un vrai plaisir de cinéma.

21/2. 14:00. Gaumont \* 22/2. 20:00. Vezin Le Coquet \* 23/2. 18:00. Bruz \* 25/2. 16:30. Ciné-TNB



# REMISE DES PRIX

Samedi 23/2, Liberté // l'Étage, 19h00 \* GRATUIT

## ○ Prix Pocket Films – Travelling / Lycéens & apprentis au cinéma

Remis par un jury de professionnels au meilleur film réalisé au téléphone portable par des lycéens du dispositif Lycéens et apprentis au cinéma. Plus de détails page 42



## ○ Compétition courts métrages écossais

\* Prix Collège au cinéma \* Prix du public \* Prix Foyers des jeunes travailleurs et des amitiés sociales



## ○ Scénario d'une nouvelle

Prix de la meilleure adaptation de la nouvelle *Le jeune homme à la tarte à la crème* de R.L. Stevenson. Plus de détails page 23

Pour info : La remise des prix de la compétition internationale de courts métrages *Éléphant d'Or de Travelling Junior* se tiendra dimanche 24 février à 14h30 au cinéma Gaumont, aux tarifs habituels du festival. Plus de détails page 34.

Dans le souci de préserver un public non-averti, nous avons décidé d'indiquer les âges pour les films déconseillés ou interdits aux moins de 12 et 16 ans selon la classification du CNC et/ou de la direction artistique du festival.

# EDIMBOURG GLASGOW

## LES DEUX FONT L'ÉCOSSE...

« Je ne crois pas qu'il existe deux autres villes à la fois si proches, 60 km, et si différentes. Tout les oppose : l'architecture, l'ambiance, le sens de l'humour, la philosophie de la vie, même les accents sont différents, et pourtant elles sont riches et chaleureuses toutes les deux » : auteur de polars, cet écossais d'Ian Rankin sait de quoi il parle !

Ville discrète à l'écran, Édimbourg campe un parfait décor au *Récupérateur de cadavres* (1945) et surtout à *Marie Reiley* (1995), deux films adaptés de l'œuvre de R.L. Stevenson. Les héros y arpentent le Royal Mile, les piliers gothiques de la vieille ville et le classicisme de la nouvelle. L'un plus beaux voyages est néanmoins offert par *L'illusionniste* de S. Chomet, quand la ville se fait écrin d'un hommage au music-hall. En suivant *Miss Brodie* à l'écran, on rencontre la bourgeoisie conservatrice de la cité, sur laquelle le réalisateur R. Neame porte un regard acéré. Alors que dans *Trouble sleeping*, elle offre une facette universelle en suivant pas à pas un demandeur d'asile politique.

Édimbourg, Glasgow et leurs banlieues sont surtout les berceaux du cinéma écossais, réalisés par des Écossais ! Les réalisateurs Bill Douglas et Bill Forsyth trouvent l'inspiration dans la vie quotidienne, en prise avec les réalités sociales, économiques et humaines. Quand le premier brosse, dans la trilogie *My Childhood*, le portrait d'une enfance de mineur entre réalisme et onirisme poétique, le second raconte avec charme et humour, *Gregory's Girl*, une fable universelle sur les affres de l'adolescence.

Danny Boyle, avec *Petits meurtres entre amis* et surtout *Trainspotting*, film majeur d'une jeunesse des années 90, donne une reconnaissance internationale au cinéma « made in Écosse ». Tout en déroulant une image plus urbaine, avec un cinéma affranchi des mythes et du passé folklorique. Glasgow, de tradition ouvrière et populaire, fière de ses origines, offre aux réalisateurs Ken Loach et Peter Mullan et David Mackenzie, sa palette de « héros prolétaires », avec une saveur très locale. On pourra suivre aussi le cours de la Clyde, fleuve traversant Glasgow, de *Madeleine*, *Floodtide* à *Une belle journée*, pour comprendre les mutations d'une ville passant d'un avenir prometteur au désenchantement de la désindustrialisation.

De *My name is Joe* à *Tyrannosaur* et *La Part des anges*, en passant par *NEDS*, *Wilbur*, *Red Road* et *Ratcatcher*, la vie peut y être dure, les êtres parfois âpres. Mais les histoires de vies humaines sont sincères et la sensibilité se teinte souvent d'un humour pince-sans-rire voire décapant, d'ironie douce-amère et d'énergie.

Édimbourg et Glasgow ont aussi vu naître Norman Mac Laren, fabuleux génie de l'animation ou encore John Grierson, précurseur du documentaire. Le Scottish Film Institute poursuit d'ailleurs aujourd'hui, une politique ambitieuse d'accompagnement de la création documentaire, plébiscité au-delà des frontières du Royaume-Uni. Tout comme les films de fiction écossais, par leur créateur ou leur sujet, souvent récompensés dans les festivals internationaux. Laissez-vous conter l'Écosse...

Anne Le Hénaff / Responsable artistique

# ÉDIMBOURG

## Le Récupérateur de cadavres (The Body Snatcher)

de Robert Wise, 1945, Etats-Unis, 1:17, N & B, vostf, avec Boris Karloff, Bela Lugosi, Henry Daniell

Issu d'une nouvelle de Stevenson, le film est signé du célèbre réalisateur et monteur, Robert Wise. A Edimbourg au XIX<sup>e</sup> siècle, Joseph devient l'assistant du renommé médecin MacFarlane. Pour exercer sa profession, ce dernier a besoin de corps humains. Or les cadavres manquent. Pour pallier ce défaut Joseph doit se confronter au sinistre Gray, homme en charge de résoudre le problème.

20/2. 18:30. Gaumont ✳ 21/2. 16:00. Arvor



## Les Belles années de Miss Brodie

(The Prime of Miss Jean Brodie)

de Ronald Neame, 1969, Royaume-Uni, 1:56, Couleur, vostf, avec Maggie Smith, Gordon Jackson, Robert Stephens

Au milieu des années 1930, dans un collège de jeunes filles d'Edimbourg, l'enseignement moderne de Miss Brodie contraste avec la rigueur et la sérieux imposés jusque-là dans l'établissement.

Un portrait libre et caustique de la bourgeoisie d'Edimbourg avec l'interprétation magistrale de Maggie Smith, Oscar de la meilleure actrice en 1970.

25/2. 21:15. Gaumont



## My Childhood 1<sup>er</sup> film de la trilogie de Bill Douglas suivi de My Ain Folk

de Bill Douglas, 1972, Royaume-Uni, 46', N & B, vostf, avec Stephen Archibald, Hughie Restorick, Jean Taylor Smith

En 1945, dans un village minier, Jimmy, 8 ans, vit avec sa grand-mère et son frère. Souvent seul, son unique ami est un prisonnier allemand.

À la manière de Truffaut avec les 400 coups, Bill Douglas expie les douleurs dont il a souffert enfant. La composition en noir et blanc est sublime. La parole passe au second plan, elle appartient au monde des adultes. Un film indispensable.

20/2. 14:00. Tambour



## My Ain Folk 2<sup>e</sup> film de la trilogie de Bill Douglas précédé de My Ain Folk

de Bill Douglas, 1973, Royaume-Uni, 55', N & B, vostf, avec Stephen Archibald, Hughie Restorick, Jean Taylor Smith

Après My Childhood, on retrouve Jamie et son demi-frère Tommy. Leur grand-mère, Granny, est enterrée. Tommy est confié à un orphelinat et Jamie doit vivre chez sa grand-mère paternelle, femme violente et alcoolique. Après bien des mésaventures, Jamie se retrouve à l'orphelinat d'Edimbourg.

20/2. 14:00. Tambour

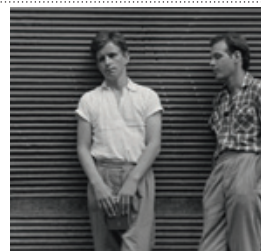


## My Way Home 3<sup>e</sup> film de la trilogie de Bill Douglas

de Bill Douglas, 1978, Royaume-Uni, 1:11, N & B, vostf, avec Stephen Archibald, Paul Kermack, Jessie Combe

Devenu adolescent, Jamie travaille à la mine puis part en Egypte pour son service militaire. Il s'y lie d'amitié avec Georges, qui va lui donner goût à la vie. Dans cette dernière partie de la trilogie, le cinéaste quitte la rudesse de sa terre natale pour la chaleur et les étendues du désert. Son esthétique s'aère et se déploie à la rencontre de ces paysages inconnus et de cette amitié nouvelle.

20/2. 16:00. Tambour



## Trainspotting

de Danny Boyle, 1996, Royaume-Uni, 1:34, Couleur, vostf, avec Ewan McGregor, Ewen Bremner, Jonny Lee Miller

Dans les années 90, Mark et sa bande de losers ne vivent que pour l'héroïne. A la suite de trips et d'hallucinations morbides, Mark décide de décrocher et part à Londres. Mais un jour, ses copains débarquent...

Entre comédie et film noir, un choc visuel et sonore totalement déjanté qui réunit le couple le plus célèbre d'Ecosse : Danny Boyle et Ewan McGregor.

23/2. 20:30. Gaumont



## Mary Reilly Voir page 21

22/2. 20:00. Gaumont

## My Name is Hallam Foe (Hallam Foe) Voir page 15

19/2. 20:00. Gaumont Soirée d'ouverture ✳ 21/2. 14:00. Gaumont ✳ 22/2. 20:00. Vezin le Coquet ✳ 23/2. 18:00. Bruz ✳ 25/2. 16:30. Ciné-TNB

## Trouble Sleeping AVANT PREMIÈRE

de Robert Rae, 2008, Royaume-Uni, 1:47, vostf, avec Wassim Abuglain, Seham Ali, Alia Alzougbi, Gary Lewis

C'est l'histoire d'un réfugié palestinien et de son combat pour sa survie et son intégrité. Il est sur le point d'être expulsé du Royaume-Uni et forcé à un retour dans un Moyen-Orient plein de dangers. Une femme, Halla connaît un secret qui peut le sauver mais le prix de sa révélation sera terrible pour elle...

23/2. 20:00. Ciné-TNB ✳ 24/2. 16:00. Ciné-TNB



# SYLVAIN CHOMET

Dessinateur et scénariste de BD, il a notamment collaboré avec Nicolas de Crécy (Léon la Came...). C'est d'ailleurs avec lui qu'il produit le film d'animation La Vieille dame et les pigeons (nominé aux Oscars en 1997). En 2003, il réalise Les Triplettes de Belleville, son premier long métrage d'animation, lui aussi nommé aux Oscars, dans deux catégories : Meilleur Long Métrage d'Animation et Meilleure Chanson Originale. L'année suivante, Sylvain Chomet s'installe à Edimbourg et crée son propre studio baptisé Django pour créer et réaliser L'illusionniste (2010). Son prochain film, Attila Marcel, est actuellement en cours de montage.

## L'illusionniste

de Sylvain Chomet, 2010, Royaume-Uni / France, 1:20, Couleur, avec Jean-Claude Donda, Eilidh Rankin, Duncan Mac Neil

Dans les années 50, le rock'n'roll jette une ombre cruelle sur les artistes traditionnels et les petits spectacles. Un vieil Illusionniste décide alors de tenter sa chance au Royaume-Uni. Un jour, il va rencontrer une jeune fille, Alice, dans un pub d'un village écossais. Il part pour Edimbourg...

La ville comme réelle source d'inspiration pour un hommage réussi au grand génie burlesque Jacques Tati.

20/2. 18:00. Betton ✳ 21/2. 14:15. Gaumont  
24/2. 14:30. Gaumont ✳ 26/2. 20:45. Acigné



# GLASGOW

## Floodtide (Marée haute)

de Frederick Wilson, 1949, GB, 1:30, N & B, vostf, avec Gordon Jackson, Rona Anderson, John Laurie

Un jeune apprenti d'un chantier naval de la rivière qui traverse Glasgow, La Clyde, devient architecte naval au lieu de suivre la tradition et de se consacrer à l'exploitation agricole familiale.

*Un magnifique drame romantique où la Clyde est le symbole de l'antagonisme entre les vies rurale et urbaine, dû au développement des sites industriels et à l'animation qu'il entraîne.*

23/2. 18:00. Ciné-TNB ✱ 24/2. 22:15. Ciné-TNB

## Madeleine (The Strange Case of Madeleine)

de David Lean, 1950, GB, 1:54, N & B, vostf, avec Ann Todd, Norman Wooland, Ivan Desny, Leslie Banks



1857, contre l'envie de ses parents qui la destinent à un mariage bourgeois et prometteur, Madeleine noue une relation secrète et passionnée avec L'Angelier. Quand elle décide de rompre, il se rebelle. Peu après, elle est accusée de l'avoir empoisonné.

*Inspiré d'un des faits divers célèbre, la force du film est, grâce à la prestation pleine d'ambiguïté d'Ann Todd, de maintenir, comme dans la réalité, un doute sur l'innocence de Madeleine. Une pure merveille à découvrir !*

22/2. 18:00. Ciné-TNB ✱ 24/2. 18:00. Ciné-TNB

## Seawards The Great Ships

(Prenez la mer, grands navires)

de Hilary Harris, 1961, GB, 28', VO anglais, avec Kenneth Kendall, Bryden Murdoch

Fin des années 50, sur la rivière Clyde, les chantiers navals battent leur plein. Une perle du cinéma documentaire européen, qui a reçu un oscar en 1961.

22/2. 16:00. Gaumont ✱ 25/2. 18:00. Gaumont



## La Mort en direct

de Bertrand Tavernier, 1980, France / Allemagne / GB, 2:10, Couleur, avec Romy Schneider, Harvey Keitel, Harry Dean Stanton

Un homme, une caméra greffée dans le cerveau, filme ce qu'il regarde. Une femme s'enfuit pour « mourir libre ». Voulant échapper aux médias et surtout à une émission de télévision, elle ne sait pas qu'elle est aidée dans sa fuite par celui-là même qui la filme.

*Un mélodrame fondé sur les sentiments et la manière dont on les viole, autant d'occasions pour B. Tavernier de s'attaquer là à un grand sujet fantastique et lyrique.*

21/2. 15:45. Ciné-TNB ✱ 26/2. 20:00. Arvor

## Une fille pour Gregory (Gregory's Girl)

de Bill Forsyth, 1981, GB, 1:31, Couleur, vostf, avec John Gordon Sinclair, Dee Hepburn, Jake D'Arcy

Dans la banlieue de Glasgow, Gregory, adolescent timide et un peu paresseux, est obsédé par le foot et les filles qu'il n'ose aborder. Jusqu'au jour où il rencontre Dorothy, jeune fille sûre d'elle et attirante, dont il tombe amoureux. Il lui fixe un rendez-vous, mais y viendra-t-elle ?



*Une fable futée et pleine d'humour, qui connut un immense succès public. Un film et un cinéaste qui marquent les premiers pas du cinéma écossais, décrivant des réalités sociales urbaines.*

23/2. 14:00. Ciné-TNB ✱ 26/2. 16:00. Gaumont

## The Steamie

de Haldane Duncan, 1988, GB, 1:18, Couleur, VO anglais, avec Eileen McCallum, Dorothy Paul, Katy Murphy, Peter Mullan

1957, un groupe de femmes de Glasgow, Mrs Culfeathers, Dolly, Doreen et l'incontrôlable Magrit se retrouvent au Steamie pour faire leur lessive familiale avant le nouvel an. *Le film est un aperçu hilarant de l'histoire sociale de Glasgow où la lessive était toujours plus facile quand les femmes partageaient rires et chagrins avec un scandaleux supplément de potins !*

21/2. 14:30. Liberté



## Petits meurtres entre amis (Shallow Grave)

de Danny Boyle, 1994, GB, 1:32, Couleur, vostf, avec Kerry Fox, Christopher Eccleston, Ewan McGregor

12



Trois amis sont à la recherche du colocataire idéal. Après de longues recherches, ils finissent par trouver la perle rare. Hugo, aussi poilu que discret, meurt en silence dans sa chambre quelques heures après son emménagement, laissant aux amis une valise pleine de billets.

*Un savoureux décalage entre pur thriller et comédie.*

21/2. 22:15. Gaumont ✱ 22/2. 14:15. Gaumont

## Ratcatcher

de Lynne Ramsay, 1999, GB / France, 1:34, Couleur, vostf, avec Tommy Flanagan, Mandy Matthews, William Eadie

Dans un quartier pauvre de Glasgow, dans les années 70, James, 12 ans, vit avec un terrible secret qui l'isole au sein de sa propre famille. Tandis que le rêve familial de déménager dans un lotissement neuf s'éloigne, James trouve un endroit rien qu'à lui...



*Une réalisation qui alterne habilement réalisme et poésie dans ce 1<sup>er</sup> long métrage, sensible et prometteur, signé L. Ramsay.*

précédé de **Promenade**

de Alice Nelson, 2012, Ecosse, 6', Couleur, vostf Edimbourg, un homme pousse un chariot. Mirage ou réalité ?

23/2. 18:15. Arvor ✱ 25/2. 20:00. Gaumont

## The House of Mirth (Chez les heureux du monde)

de Terence Davies, 2000, GB / France / Allemagne / Etats-Unis, 2:20, Couleur, vostf, avec G. Anderson, D. Aykroyd, E. Bron

Début du 20<sup>e</sup> siècle, au sein de la haute société new-yorkaise règnent superficialité et hypocrisie. Lily Bart, ravissante jeune femme au sommet de sa gloire mondaine, découvre la précarité de sa position quand son charme suscite convoitise et jalousie.

*Tourné à Glasgow, ce film montre avec brio que la mesquinerie est toujours présente et les longs travellings révèlent une prison où palpité le sentiment.*

26/2. 13:30. Gaumont



## Wilbur (Wilbur Wants to Kill Himself)

de Lone Scherfig, 2002, GB / Danemark / Suède / France, 1:51, Couleur, vostf, avec Jamie Sives, Adrian Rawlins, Shirley Henderson

Wilbur, suicidaire et Harbour héritent de la librairie de leur père. Ils reçoivent bientôt la visite d'Alice et de sa fille Mary. Celle-ci va redonner à Wilbur goût à la vie. Mais Harbour porte en lui un lourd secret qu'il ne pourra cacher indéfiniment. *Une fable où l'interprétation évolue en finesse dans un univers aussi tendre et mélancolique que comique.*

22/2. 16:00. Gaumont ✱ 24/2. 16:00. Gaumont

## Red Road

de Andrea Arnold, 2006, GB / Danemark, 1:53, Couleur, vostf, avec Kate Dickie, Tony Curran, Martin Compston

Jackie travaille comme opératrice pour une société de vidéosurveillance. Un jour, un homme apparaît sur son écran de contrôle, un homme qu'elle ne pensait jamais revoir...

*Une héroïne à la fois cérébrale et bouillonnante d'émotions, dans ce formidable thriller hors normes, dont l'esthétique impressionnante dissimule un scénario qui n'abat ses cartes qu'au compte-gouttes. Prix du jury de Cannes 2006.*



20/2. 21:00. Arvor ✱ 22/2. 20:45. Acigné ✱ 25/2. 14:00. Ciné-TNB

## Young Adam

de David Mackenzie, 2003, GB / France, 1:38, Couleur, vostf, avec Ewan McGregor, Tilda Swinton, Peter Mullan

A Glasgow, au début des années 50, Joe est engagé par Les pour travailler sur sa péniche. Un après-midi, les deux hommes découvrent le cadavre d'une jeune femme. Accident ? Suicide ? Meurtre ? Pendant que la police enquête, Joe et l'épouse de Les sont irrésistiblement attirés l'un par l'autre.

*Un film porté par les trois grands acteurs écossais du moment : Tilda Swinton, Ewan McGregor et Peter Mullan.*

22/2. 20:45. Arvor ✱ 25/2. 14:00. Arvor

## All Divided Selves AVANT PREMIÈRE

de Luke Fowler, 2011, GB, 1:33, Couleur, vostf, doc

Un portrait du psychiatre écossais Ronald David Laing qui révolutionna la psychiatrie traditionnelle dans les années 60 en cherchant de nouvelles voies pour explorer et comprendre la maladie mentale. Sous une forme de collage cinématographique, le réalisateur réunit archives et prises de vues réelles, ce qui donne un documentaire singulier sur ce psychanalyste dissident.

26/2. 20:00. Gaumont

## KEN LOACH & LAVERTY

Engagé par la BBC comme réalisateur de téléfilms en 1963, Ken Loach signe déjà des fictions en prise directe avec la société britannique. Il connaît un succès critique et public dans son pays avec son deuxième opus, *Kes*. Lucide et engagé, marxiste assumé, Ken Loach porte un regard chaleureux sur les laissés-pour-compte. Peter Mullan, en ex-alcoolique plein d'énergie dans *My Name is Joe*, obtient le Prix d'interprétation à Cannes en 1998. Son dernier film, tourné lui aussi à Glasgow, *La Part des anges*, prix du Jury à Cannes en 2012, suit une bande de jeunes défavorisés sur la route des whiskys d'Écosse. Ce film authentique et humain, Ken Loach le signe comme tant d'autres avec son scénariste attiré Paul Laverty, l'alter ego made in Glasgow « *Nous parlons ensemble des événements qui nous marquent, nous inquiètent, nous indignent. À partir de cet échantillon, on échafaude mille et unes possibilités. Et parmi ce flot d'idées, avec beaucoup de temps, de travail et de compromis, un projet de film se démarque* ». Depuis *Sweet Sixteen* et *My name is Joe*, la plupart de leurs films, toujours imprégnés d'énergie et d'humour, touchent aussi à des thèmes délicats et à des drames sociaux: « *Être révolté par l'inégalité sociale est un devoir citoyen que nous devons tous exercer* ». **Jonathan Morris, son chef monteur sera à Rennes.**

### My Name Is Joe

de Ken Loach, 1998, Royaume-Uni, 1:45, Couleur, vostf, avec Peter Mullan, Louise Goodall, Gary Lewis

Joe vit à Glasgow. Ancien alcoolique, il compense son manque avec diverses activités grâce auxquelles il rencontre une assistante sociale, Sarah. Entre eux débute une romance mise à l'épreuve par le difficile contexte social de la ville.

*Toute l'énergie et l'humour de K. Loach accompagnent la figure rocailleuse, franche de Joe. Prix d'interprétation à Cannes pour Peter Mullan.*

19/2. 20:30. Bruz \* 20/2. 20:30. Ciné-TNB \* 23/2. 17:45. Gaumont



### Sweet Sixteen

de Ken Loach, 2002, Royaume-Uni / Espagne / Allemagne, 1:46, Couleur, vostf, avec Martin Compston, Michelle Coulter, Annmarie Fulton

Liam est un ado de 15 ans. Il a du cœur, des tripes et de l'énergie à revendre... de la drogue. C'est le moyen le plus efficace qu'il ait trouvé pour assurer un bonheur tout simple à son foyer et à sa mère, qui doit sortir de prison. Sauf que la réalité n'est jamais toute simple...

*Un style parfaitement épuré, un scénario d'une richesse inouïe et des acteurs bouleversants.*

22/2. 18:00. Arvor \* 23/2. 16:15. Arvor \* 24/2. 14:30. Bruz

12



### Just a Kiss (Ae Fond Kiss...)

de Ken Loach, 2004, Royaume-Uni / Belgique / Allemagne / Italie / Espagne, 1:44, Couleur, vostf, avec Atta Yaqub, Eva Birthistle, Ahmad Riaz

Casim Khan, DJ dans une discothèque de Glasgow, doit se marier avec sa cousine, selon la volonté de ses parents. Sa fiancée doit arriver prochainement du Pakistan, mais les choses ne se passent pas comme prévu quand Casim rencontre Roisin, une jeune enseignante catholique.

*Remarquablement interprétée, une comédie sociale, sensible et humaine dans cette ville multiculturelle.*

19/2. 20:30. Betton \* 22/2. 18:00. Arvor \* 23/2. 20:30. Bruz \* 24/2. 20:15. Arvor



### La Part des anges (The Angel's Share)

de Ken Loach, 2012, Royaume-Uni / France / Belgique / Italie, 1:41, Couleur, vostf, avec Paul Brannigan, John Henshaw, Gary Maitland

A Glasgow, Robbie croise la route de Rhino, Albert et Mo lorsque, comme eux, il échappe de justesse à la prison mais écope d'une peine de travaux d'intérêts généraux. Henri, l'éducateur qu'on leur a assigné, devient alors leur nouveau mentor en les initiant secrètement... à l'art du whisky ! *Prix du Jury Festival de Cannes 2012*

20/2. 14:00. Ciné-TNB \* 20/2. 20:30. Bruz \* 20/2. 20:45. Acigné - Dégustation de whisky\* \* 21/2. 20:30. Gaumont  
22/2. 14:00. Ciné-TNB \* 22/2. 20:30. Cesson Sévigné \* 22/2. 20:30. La Guerche de Bretagne



## PETER MULLAN

Peter Mullan réalise dès l'âge de 19 ans plusieurs courts métrages. Ce natif de Peterhead (novembre 1959) est refusé à la National Film School. Il décide alors de se consacrer au métier d'acteur et fait ses débuts au théâtre (1988), avant de passer au cinéma puis à la télévision. Il gagne sa célébrité en jouant dans *Riff-Raff* de Ken Loach (1991), *Braveheart* de Mel Gibson (1995) et *Trainspotting* de Danny Boyle (1996), avant de remporter, en 1998, le prix du meilleur acteur au Festival de Cannes pour son rôle dans *My Name is Joe*, signé par Ken Loach. L'acteur engagé est aussi un réalisateur reconnu et Glasgow est vraiment sa ville. Hormis *The Magdalene Sisters*, il y réalise courts et longs métrages dont *Orphans* (1997), récit d'une veillée funèbre qui vire au règlement de comptes, et *NEDS* (2011), un film largement autobiographique où il évoque son enfance parmi les gangs de la ville. **Colin Monnie, son chef monteur sera à Rennes.**

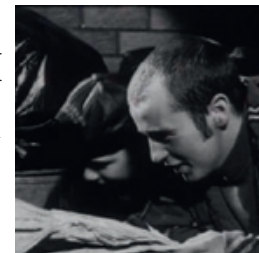
### PETER MULLAN, RÉALISATEUR

#### Fridge

de Peter Mullan, 1995, GB, 20', N & B, vostf, avec Gary Lewis, Vicky Masson, Laurie Ventry

Quelque part à Glasgow, des enfants s'amuse dans l'arrière-cour d'un immeuble. Mais le jeu tourne mal lorsqu'un des garçons se retrouve coincé dans un réfrigérateur laissé à l'abandon...

23/2. 17:45. Gaumont



#### Orphans

de Peter Mullan, 1998, GB, 1:41, Couleur, vostf, avec Douglas Henshall, Gary Lewis, Rosemarie Stevenson

Thomas, Michael, Sheila et John sont réunis à Glasgow dans la maison familiale pour organiser les funérailles de leur mère. Alors qu'une tempête se déchaîne, ils règlent leurs comptes jusqu'à ce que la tempête s'achève, et qu'ils trouvent seuls le chemin de l'apaisement.

*Entre réel et hallucination, P. Mullan tient fermement les rênes du burlesque et du pathos et donne un portrait picaresque de Glasgow, où la grisaille est haute en couleur.*

21/2. 14:00. Arvor \* 23/2. 20:30. Arvor



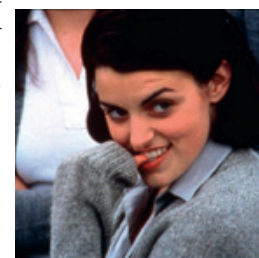
#### The Magdalene Sisters

de Peter Mullan, 2002, Irlande, GB, 1:59, Couleur, vostf, avec Eileen Walsh, Dorothy Duffy, Nora-Jane Noone

Irlande, 1964. Margaret, violée, Bernadette, trop jolie orpheline, et Rose fille-mère non mariée, sont envoyées au couvent. Soeur Bridget compte bien par la prière et le travail leur faire expier leurs «péchés»...

*Une œuvre sobre mais choc, qui nous bouscule grâce à un récit avec une vraie sincérité du regard, remarquable plaidoyer pour la liberté d'expression. Lion d'Or Venise 2002.*

20/2. 18:15. Ciné-TNB \* 24/2. 14:00. Arvor \* 24/2. 20:30. Betton \* 26/2. 16:15. Gaumont



#### NEDS

de Peter Mullan, 2010, GB / France / Italie, 2:00, Couleur, vostf, avec Conor McCarron, Greg Forest, Joe Szula

Le jeune John McGill est sur le point d'entrer au collège. Garçon brillant, il doit faire face à son père violent et aux préjugés de ses professeurs qui n'ont pas oublié son frère aîné, Benny, devenu membre de NEDS (Non Educational Delinquents) qui règnent dans les quartiers. John aura un choix décisif à faire : persévérer dans les études ou accéder aux sollicitations toujours plus pressantes des NEDS. *Un tableau âpre et lyrique de la jeunesse à la dérive aux forts accents autobiographiques.*

22/2. 18:00. Bruz \* 23/2. 13:30. Gaumont \* 26/2. 16:15. Gaumont



## PETER MULLAN, ACTEUR

**My Name Is Joe** Voir page précédente

19/2. 20:30. Bruz ✳ 20/2. 20:30. Ciné-TNB ✳ 23/2. 17:45. Gaumont

**Young Adam** Voir page 15

22/2. 20:45. Arvor ✳ 25/2. 14:00. Arvor

**Une belle journée** (On a Clear Day)

de Gaby Delall, 2005, Royaume-Uni, 1:45, Couleur, vostf, avec Peter Mullan, Brenda Blethyn, Billy Boyd

Frank vient de perdre son emploi. Lui qui était respecté par tout son entourage se retrouve brutalement sans repère. Au cours d'une conversation avec un ami, le défi lui est lancé de traverser la Manche à la nage...

*Avec en toile de fond la fermeture des chantiers navals de Glasgow, du cinéma populaire au sens noble du terme, lucide et vivifiant.*

19/2. 14:30. Bruz ✳ 20/2. 18:00. Bruz ✳ 23/2. 14:00. Arvor ✳ 26/2. 18:15. Gaumont

**Boy A**

de John Crowley, 2007, Royaume-Uni, 1:46, Couleur, vostf, avec Andrew Garfield, Peter Mullan, Shaun Evans

Jack sort de prison pour un meurtre qu'il a commis adolescent. Son assistant social l'éloigne le plus possible de ce scandale qui reste encore une blessure ouverte pour l'entourage de la victime, pour qu'il construise une nouvelle vie.

*Un film sobre, porté par le brio de ses interprètes, où l'émotion l'emporte constamment sur la démonstration.*

21/2. 20:45. Acigné ✳ 22/2. 18:00. Gaumont ✳ 26/2. 18:00. Ciné-TNB

**Tyrannosaur**

de Paddy Considine, 2011, Royaume-Uni, 1:31:00, Couleur, vostf, avec Peter Mullan, Olivia Colman, Eddie Marsan

Joseph est en proie à de violents tourments suite au décès de sa femme. Il rencontre Hannah, très croyante, qui tente de reconforter cet être sauvage. Mais derrière son apparente sérénité se cache un lourd fardeau.

*Un voyage au bout de la nuit, mélancolique, terriblement humain avec l'interprétation exceptionnelle de Peter Mullan. Hitchcock d'Or Festival du Film Britannique Dinard 2011*

20/2. 18:00. Gaumont ✳ 21/2. 20:30. Chartres de Bretagne ✳ 24/2. 14:00. Gaumont

**Cheval de guerre** (War Horse)

de Steven Spielberg, 2012, Etats-Unis, 2:26, Couleur, vostf, avec Jeremy Irvine, Emily Watson, David Thewlis

Séparé du jeune Albert qui l'a dressé, l'histoire de l'extraordinaire périple du cheval Joey tout au long la Première Guerre mondiale...

*Fresque au récit fluide et au caractère vif qui met en scène autant le merveilleux des rencontres que l'horreur du front.*

23/2. 20:30. La Guerche de Bretagne ✳ 25/2. 20:45. Acigné



## GARY LEWIS

Présent sur le festival

Originaire d'un quartier difficile de Glasgow, Gary Lewis enchaîne les petits boulots, avant de travailler dans une librairie locale. Son frère, professeur d'anglais, et les livres qu'il a lus, l'aident néanmoins à atteindre son objectif : devenir acteur de cinéma. Débutée en 1994, sa carrière est boostée par sa rencontre avec l'acteur-réalisateur Peter Mullan. Il figure au générique de *Close* (1994), *Fridge* (1996), *NEDS* (2010) et son interprétation de Thomas dans *Orphans* lui a offert un prix du meilleur acteur à Gijón (1997). Tous deux jouent ensemble dans *Shallow Grave* de Danny Boyle (1994) et *My Name is Joe* (1998) de Ken Loach. Il acquiert une renommée internationale avec son rôle en tant que père de *Billy Elliot*, dans le film éponyme de Jackie Elliot (2000).



## JOHN GRIERSON, LE PRÉCURSEUR

John Grierson, fondateur de l'école documentariste anglaise et de l'ONF est né à Deanston en Ecosse en 1898. À la fin des années 20, il est responsable du service cinématographique au sein du ministère où il réalise le documentaire *Drifters* et soutient l'idée d'un cinéma de service public, dont la tâche est de préserver le fonctionnement démocratique. Il défend le rôle civique

du « documentaire » qu'il fut le premier à nommer ainsi, mais aussi ses critères esthétiques. Pour cela, John Grierson a l'idée géniale d'engager Alberto Cavalcanti, Basil Wright, Robert Flaherty mais aussi les cinéastes expérimentaux Len Lye ou Norman McLaren. Dénicheur de talents, producteur et réalisateur, John Grierson est le précurseur du cinéma documentaire.



## PROGRAMME JOHN GRIERSON 21/2. 16:30. Gaumont ✳ 25/2. 16:00. Arvor

**Granton Trawler**

de John Grierson, 1934, GB, 11', N &amp; B, Doc.

Une journée avec des pêcheurs à la drège au large des côtes écossaises. Un film très moderne avec un montage poétique d'images et de sons.

**A Colour Box**

de Len Lye, 1935, GB, 4', Couleur, Anim.

Un petit bijou peint directement sur la pellicule, réalisé sans caméra.

**Coal Face**

de Alberto Cavalcanti, 193, GB, 4', N &amp; B, Doc.

La vie et le travail des mineurs dans les années 30. ici, Cavalcanti expérimente différentes formes sonores avec le poète W.H. Auden et le compositeur Benjamin Britten.

**Rainbow dance**

de Len Lye (GB, 1936, 5', Couleur)

Len Lye a tourné avec de la pellicule noir et blanc dont il a fait un film couleur en ajoutant des images peintes au pochoir. Flamboyant

**Love on the Wing**

de Norman McLaren, 1939, GB / Canada, 4':30, Couleur, Anim.

Le premier film officiel à utiliser le dessin sur pellicule de McLaren, déjà influencé par le surréalisme.

**Housing Problems**

de Edgard Anstey, Arthur Elton, 1935, GB, 15', N &amp; B, Doc.

Répondant à une commande pour l'industrie gazière et électrique, ce film incarne le mouvement documentaire britannique. Une description naturaliste des quartiers misérables du sud de Londres qui offre aux habitants une parole directe.

**Trade Tatoo**

de Len Lye, 1937, GB, 5', Couleur, Anim.

Le sujet du film étant l'importance de la poste pour l'industrie, Len LYE s'est servi de séquences provenant de parties non utilisées de films qu'il a mélangées avec des textures peintes à la main en couleur. Génial.

**Night mail**

de Harry Watt, Basil Wright, 1936, GB, 25', N &amp; B, Doc.

Chronique du train postal de nuit Londres-Glasgow qui mêle la poésie de W. H. Auden et la musique de Benjamin Britten. Un poème filmique, classique du cinéma documentaire britannique.



## NORMAN McLAREN

Maître du cinéma d'animation mondial, son nom est souvent associé au Canada et à l'ONF, pourtant Norman McLaren est écossais ! Né en 1914 à Stirling, il entre aux beaux-arts de Glasgow au début des années 30. Il y découvre les cinéastes Eisenstein, Poudovkine et l'animateur Oskar Fischinger, et décide de faire du cinéma. Comme il n'a pas de caméra, il commence à peindre directement sur de la pellicule 35 mm, déjà impressionnée, puis réalise des documentaires. Ces premiers films sont nourris de poésie et d'absurde. John Grierson le remarque et l'engage au GPO de Londres où il réalise l'animation *Love on the Wing*. Deux ans plus tard, il émigre aux États-Unis puis au Canada, où il va devenir un des réalisateurs d'animation les plus talentueux de son siècle.



**PROGRAMME NORMAN McLAREN** 13/2. 17:00. Ecole des Beaux-Arts ✱ 20/2. 17:00. Gaumont

### Seven Till Five

de Norman McLaren, 1934, N & B, muet, doc.

De 7 heures du matin 5 heures du soir, la vie de l'école des Beaux-arts de Glasgow.

### Camera Makes Whopee

de Norman McLaren, 1936, 16', N & B, muet, doc.

McLaren explore ici toutes les ressources de la caméra qu'on lui a prêtée avec, en toile de fond, le bal de fin d'année de l'École des beaux-arts de Glasgow.

### Hell Unlimited

de Norman McLaren, Helen Biggar, 1936, GB / Canada, 15', N & B, muet, doc.

Dernier film réalisé à l'école, un film pacifiste, mélange de prises de vues réelles et de dessins et objets animés.

### Love on the Wing

de Norman McLaren, 1939, GB / Canada, 4':30, Couleur, muet, Anim.

Premier film officiel à utiliser le dessin sur pellicule de McLaren, déjà influencé par le surréalisme.

### Mony a pickle

de Norman McLaren, 1938, GB, 4', VO, doc.

Une séquence réalisée par McLaren d'un film publicitaire collectif pour la banque d'épargne des postes.

### A Chairy Tale

de Norman McLaren, Claude Jutra, 1957, Canada, 10', N & B, muet, Anim.

« Ma première idée, c'est que la chaise est un symbole - comment dire? - d'exploitation. Et je voulais terminer - dans mon dessin original - avec la chaise assise sur l'homme. »



### Dots

de Norman McLaren, 1940, Canada, 2', Couleur, muet, doc.

Norman McLaren dessine à la plume, directement sur la pellicule, non seulement les images de ce film, mais aussi les sons.

## LE CINÉMA ÉCOSSAIS AU PRÉSENT

Venez à la rencontre d'une cinématographie pleine de vitalité, très ancrée dans un territoire, mais ouverte sur le monde. Le festival propose de découvrir une sélection de films documentaires en partenariat avec le dynamique et défricheur Scottish Documentary Institute d'Édimbourg, les premiers pas de nouveaux cinéastes avec la compétition de courts métrages écossais, des inédits, avant-premières, courts et longs métrages, fictions, animation, documentaires...

### Des moutons et des monstres

de Greg Nieuviarts, 2000, France, 52', Couleur, vostf, documentaire

Sincère, amicale, réservée, explicite, partisane, ambiguë, paradoxale, l'Écosse si petite géographiquement est si grande au fond des cœurs. Au-delà de l'imaginaire propre à attirer le touriste un peu pressé et des clichés que sont le kilt et le whisky,

*Un film qui cherche à comprendre ce qui unit les Écossais.*

22/2. 16:00. Gaumont ✱ 25/2. 18:00. Gaumont

### Rivers and Tides

de Thomas Riedelsheimer, 2001, Allemagne / Finlande / GB / Canada, 1:30, Couleur, vostf, doc.

L'œuvre du sculpteur Andy Goldsworthy est par essence éphémère: elle naît de la nature et meurt avec elle. Aux 4 coins du monde, cette figure du land art britannique, sonde la nature et ses mystères. Thomas Riedelsheimer l'a suivi pendant un an et nous offre un documentaire splendide qui montre la capacité du cinéma à révéler dans toute son ampleur une œuvre poétique.

21/2. 18:15. Ciné-TNB ✱ 26/2. 16:00. Ciné-TNB

### Le Guerrier Silencieux, Valhalla Rising (Valhalla Rising)

de Nicolas Winding Refn, 2009, Danemark / GB, 1:29, Couleur, vostf, avec Mads Mikkelsen, Maarten Stevenson, Ewan Stewart, Gary Lewis

Dans la filmographie du réalisateur de *Drive* et de la trilogie des *Pusher*, *Le Guerrier Silencieux* n'étonnera pas pour sa grande violence et son image léchée. En revanche le film détonne par son aspect elliptique voire ascétique.

*Winding Refn remet ici les films de vikings à l'honneur: la boue, le vent, les clapotis de l'eau sont omniprésents alors qu'au loin résonnent les craquements des os de guerrier.*

21/2. 20:30. Ciné-TNB ✱ 24/2. 18:00. Gaumont

### Shell AVANT PREMIÈRE

de Scott Graham, 2012, GB, 1:30, Couleur, vostf, avec Chloe Pirrie, Brian McCardie, Kate Dickie, Morven Christie

Shell vit avec son père Pete dans une station service isolée dans les Highlands écossais. Tous les deux seuls se battent contre les éléments et leur amour impossible l'un pour l'autre. Alors que Pete se retire dans la solitude, Shell agit comme une sirène et attire les passants. Bien qu'elle ne le sache pas encore, cet hiver sera son dernier à la station-service...

23/2. 20:15. Gaumont ✱ 25/02. 14:00. Gaumont

### All Divided Selves AVANT PREMIÈRE Voir page 9

26/2. 20:00. Gaumont



ENVOYEZ PROMENER  
VOTRE VISION DU MONDE

avec

 **Courrier international**

courrierinternational.com

**Libération**

LE journal QUI SORT  
DU QUOTIDIEN

- TOUTES NOS OFFRES SUR LIBERATION.FR -



## ROBERT RAE Présent sur le festival

Directeur artistique du Theatre Workshop Scotland (théâtre à vocation sociale) depuis 1996, il y a mis en scène, conçu et/ou écrit de nombreuses productions parmi lesquelles *Threepenny Opera* et *Black Sun Over Genoa*, toutes deux présentées au Festival de Théâtre d'Édimbourg. Il a également mis en scène et écrit beaucoup de productions à plus petite échelle dont la novatrice D.A.R.E. où jouaient des acteurs handicapés et qui a tourné dans le monde entier pendant 3 ans. Son premier film *Trouble Sleeping* (2009) a reçu de nombreux prix (« Best New Work » aux BAFTA New Talent Awards, quatre prix du meilleur film dans des festivals internationaux) et a été diffusé sur la BBC 2. Il a également été choisi comme film d'ouverture pour le Festival Anniversaire des Droits de l'Homme d'Amnesty International à Delhi en Inde. *The Happy Lands* est son second long-métrage, présenté aussi en février 2013.



### The Happy Lands

AVANT PREMIÈRE - 1ÈRE PROJECTION EN FRANCE

de Robert Rae, 2012, GB, 1:48, Couleur, vostf, avec Kevin Clarke, Jokie Wallace, Aaron Jones, Kevin Adair



1926 - C'est la grève générale. Les syndicats de mineurs mènent le pays contre des mesures d'austérité sauvages imposées par un gouvernement libéral et conservateur.

Inspiré d'histoires vraies de familles de Fife, le film suit le parcours de citoyens obéissants se mettant à transgresser la loi dans une bataille héroïque contre l'Etat. "Un témoignage permanent d'un moment important de l'histoire de la classe ouvrière, C'est un film rare et précieux." Tony Garnett, Producteur (*Kes*, *Cathy Come Home*).

23/2. 16:00. Ciné-TNB \* 24/2. 20:15. Ciné-TNB

### Trouble Sleeping AVANT PREMIÈRE Voir page 6

23/2. 20:00. Ciné-TNB \* 24/2. 16:00. Ciné-TNB

## DAVID MACKENZIE

Il fonde en 1994 la société de production Sigma Films. Il réalise alors plusieurs courts métrages dont les primés *Marcie's dowry* (1999) et *Somersault* (2000). Son second long métrage, *Young Adam* (2003), lui offre une reconnaissance internationale, confirmée par *Asylum* (2005), Prix du Cinéma d'Art et d'Essai à Berlin et *My Name is Hallam Foe* (2007), récit initiatique et thriller à hauteur des toits d'Édimbourg. En 2011, il revient sur sa terre natale, après une brève excursion à Hollywood, pour réaliser *Perfect Sense* et *Rock'N'Love*. **Colin Monnie, son chef monteur sera à Rennes.**

### Rock'N'Love (You Instead)

de David Mackenzie, 2011, GB, 1:20, Couleur, vostf, avec Luke Treadaway, Natalia Tena, Mathew Baynton



Adam, pop star américaine, et Morello, une jeune rockeuse britannique indé, doivent se produire dans le festival rock *T in the Park* en Ecosse. Alors que tout les oppose, ils se retrouvent menottés l'un à l'autre. Adam a du mal à supporter cette alliance forcée jusqu'à...

Une histoire d'amour euphorisante avec en toile de fond la découverte d'un plus grands festivals de rock de Grande-Bretagne.

19/2. 18:00. Bruz \* 20/2. 14:00. Arvor \* 21/2. 14:00. Ciné-TNB  
23/2. 22:30. Gaumont \* 23/2. 20:45. Acigné  
26/2. 20:30. Chartres de Bretagne

### My Name is Hallam Foe (Hallam Foe) Voir page 15

19/2. 20:00. Gaumont Soirée d'ouverture \* 21/2. 14:00. Gaumont  
22/2. 20:00. Vezin le Coquet \* 23/2. 18:00. Bruz \* 25/2. 16:30. Ciné-TNB

### Perfect Sense

de David Mackenzie, 2011, GB / Suède / Danemark / Irlande, 1:32, Couleur, vostf, avec Ewan McGregor, Eva Green, Lauren Tempany

Un à un, les sens des humains disparaissent, à commencer par le goût et l'odorat. A Glasgow, deux êtres seuls se rencontrent et s'aiment malgré cet étrange phénomène : Michael, chef cuisinier, et Susan, épistémologiste. L'un et l'autre au cœur du désastre, se concentrent sur leur relation passionnée. The life must go on.



21/2. 20:30. La Guerche de Bretagne \* 22/2. 20:30. Bruz  
26/2. 20:30. Betton

### Young Adam

22/2. 20:45. Arvor \* 25/2. 14:00. Arvor

## LYNNE RAMSAY

Réalisatrice, écrivain, producteur et cinéaste, Lynne Ramsay, est originaire de Glasgow. Diplômée de la National Film and Television school en 1995, elle voit nombre de ses courts métrages primés : *Small Deaths*, son film de fin d'études, remporte le Prix du Jury à Cannes en 1996, *Kill the Day*, le Prix Spécial du Jury à Clermont-Ferrand en 1997 et *Gasman*, le Prix du meilleur court métrage au BAFTA Scotland.

En 1999, *Ratcatcher*, son premier long métrage, est bien accueilli par la critique après sa diffusion à Cannes dans la section *Un Certain regard*. Sa carrière se poursuit avec *Morven Callar* (2002) et *We Need to Talk About Kevin* (2011). Des films qui, comme son premier long métrage, sont marqués par une fascination pour les enfants et les jeunes. Ses thèmes récurrents ? La complexité de la douleur, la culpabilité, la mort et ses conséquences. Peu dialogués, ses films passent avant tout par des images vives, des détails, de la musique pour créer des univers troublants.

### We Need to Talk About Kevin

de Lynne Ramsay, 2011, GB / Etats-Unis, 1:52, Couleur, vostf, avec Tilda Swinton, John C. Reilly, Ezra Miller

12



Prix du meilleur film au festival de Londres 2011, *We Need to Talk About Kevin* est, sur fond d'un fait divers extrêmement sanglant, avant tout axé sur la relation conflictuelle entre une mère, Eva et son enfant, Kevin. La réalisatrice propose ici un grand film de mise en scène.

20/2. 16:00. Ciné-TNB \* 24/2. 20:30. Gaumont

### Ratcatcher précédé de Promenade Voir page 9

23/2. 18:15. Arvor \* 25/2. 20:00. Gaumont

## KEVIN McDONALD

Né à Glasgow au sein d'une famille très impliquée dans l'univers cinématographique, Kevin Macdonald débute sa carrière avec le documentaire. Il se fait ensuite remarquer avec *Un Jour en septembre*, autre documentaire sur la prise d'otages d'athlètes israéliens pendant les JO de Munich en 1972. En 2003, Il signe sa première fiction, *La mort suspendue*, puis réalise *le Dernier Roi d'Écosse*. Le film est une réussite et vaut à Forest Whitaker l'Oscar du Meilleur acteur. Kevin Macdonald alterne ensuite fiction et documentaire. En 2012, il raconte la vie de "la plus grande star du tiers-monde" : Robert Nesta Marley, dit "Bob".

### Le Dernier roi d'Écosse (The Last King of Scotland)

de Kevin Macdonald, 2006, GB, 2:19, Couleur, vostf, avec James McAvoy, Forest Whitaker, Gillian Anderson

12



Jeune médecin écossais tout juste diplômé, Nicholas Garrigan débarque en Ouganda. Il est amené à y soigner le maréchal Idi Amin Dada qui lui propose de devenir son médecin personnel. Nicholas, fasciné, accepte et devient malgré lui le complice d'un des plus terrifiants régimes africains du XX<sup>e</sup> siècle.

Un film coup de poing aux accents de thriller.

22/2. 22:00. Gaumont

### Marley

de Kevin Macdonald, 2012, GB / Etats-Unis, 2:24, N & B, vostf, documentaire, avec Bob Marley, Ziggy Marley, Jimmy Cliff, Rita Marley

La place de Bob Marley dans l'histoire de la musique, son statut de figure sociale et politique et l'héritage qu'il nous laisse sont sans précédent. En collaboration avec la famille de l'artiste qui a ouvert ses archives privées pour la 1<sup>ère</sup> fois, Kevin Macdonald nous offre un portrait imposant et passionnant qui révèle l'homme derrière la légende.



20/2. 18:00. Arvor \* 21/2. 20:30. Cesson Sévigné  
24/2. 17:30. Cesson Sévigné \* 25/2. 19:00. Ciné-TNB

## SCOTTISH DOCUMENTARY INSTITUTE

Cet institut indépendant produit, distribue, forme et promeut du documentaire, sous toutes ses formes. Fondé en 2004, c'est l'une des structures les plus dynamiques d'Écosse. Son principal objectif est d'aider les jeunes talents à éclore. Le programme *Bridging the Gap* leur propose une formation intense de six mois. Chacun des quatre projets retenus dispose de 10 000 euros en liquide, et de 1000 euros en nature ! Cinq films issus de *Bridging the Gap* sont présentés pendant Travelling.

Le Scottish Documentary Institute propose d'autres formations, des master classes gratuites, des ateliers en collaboration avec différents pays d'Afrique du Nord et du Moyen-Orient, ainsi que le développement de longs métrages, comme *The New Ten Commandments* à découvrir ici.

### PROGRAMME 21/2. 20:30. Arvor \* 24/2. 16:30. Arvor

## THE NEW TEN COMMANDMENTS

### The Right to Freedom of Assembly

de Davis Graham Scott, 2008, Écosse, 10', Couleur, vostf  
Nationaliste, Peter Dow veut manifester contre la Reine d'Angleterre lors de l'inauguration du parlement écossais, même seul.

### The Right not to Be enslaved

de Nick Higgins, 2008, Écosse, 10', Couleur, vostf  
Des femmes forcées à vendre leur corps dans le centre ville de Glasgow ou dans les banlieues de la ville témoignent.

### The Right to Freedom of Expression

de Doug Aubrey, 2008, Écosse, 10', vostf  
Portrait d'Aamer Anwar, passé à tabac il y a 17 ans par des policiers qui lui ont dit : "Voilà ce qui arrive aux blacks qui l'ouvrent trop".

### The Right Not to Be Tortured

de Douglas Gordon, 2008, Écosse, 10', Couleur, vostf  
Une méditation atmosphérique et menaçante sur la terreur de la torture.

### The Right to Asylum

de Anna Jones, 2008, Écosse, 10', Couleur, vostf  
Cela fait 18 ans que Noreen vit au 17<sup>e</sup> étage d'un immeuble de Glasgow. Y sont logés des demandeurs d'asile...

### The Right to Privacy

de Alice Nelson, 2008, Écosse, 10', Couleur, vostf  
Ce qu'il s'est passé dans une chambre d'hôtel entre un homme et son vélo et le procès qui s'ensuivit. Un film d'animation décalé sur un fait divers écossais.

### The Right to Freedom of Thought

de Tilda Swinton & Mark Cousins, 2008, Écosse, 10', Couleur, vostf  
A quoi les gens pouvaient-ils bien rêver avant l'invention du cinéma ?



### PROGRAMME 22/2. 16:00. Arvor \* 26/2. 18:00. Arvor

## BRIDGING THE GAP

### Twinsset de Amy Rose, 2012, 12', Couleur, vostf

Thé et petits gâteaux, escarpins et murmures : dans une église en Essex, de vieilles dames accueillent dans leur club un imposant travesti.

### Arcadia de David Graham Scott, 2009, 9', Couleur, vostf

Un projet d'implantation d'éoliennes gigantesques menace l'avenir d'un domaine de chasse dans le nord des Highlands.



### PS Your Mystery Sender

de Benjamin Wigley, 2010, 9', Couleur, vostf  
Que signifient les surprenants objets que Paul Smith, le créateur de mode, reçoit par la poste depuis près de 20 ans, jamais emballés et sans mention d'expéditeur ?

### Pouters de Paul Fegan, 2011, 17', Couleur, vostf

A Glasgow, Rab et Danny, rivaux depuis 25 ans, jouent à un sport singulier et clandestin qui existe en Écosse depuis près d'un siècle : la course de pigeons.

### Surpriseville de Tim Travers Hawkins, 2012, 10', Couleur, vostf

Travelling dans une ville du XIX<sup>e</sup> siècle bâtie par l'obsession du contrôle et la peur de l'autre.

### Caretaker for the Lord

de Jane McAllister, 2010, 16'46, Couleur, vostf  
Dans un quartier délabré de Glasgow, une communauté vieillissante s'accroche à son église, sur le point d'être fermée. Mais que restera-t-il à l'ancienne génération qui risque de perdre son seul lieu de distraction ?

## LA COMPÉTITION DE COURTS MÉTRAGES ÉCOSSAIS

Cette compétition est consacrée aux courts métrages écossais des trois dernières années. Cette compétition permet de faire découvrir le talent de jeunes réalisateurs. Mélangeant animation et fiction, ces deux programmes brillent par leurs qualités cinématographiques, pour collégiens comme pour adultes. Travelling vous propose de participer à la sélection de ces films en votant. Bonne séance...

### PROGRAMME 1 20/2. 22:00. Gaumont 21/2. 11:00. Gaumont 21/2. 18:15. Gaumont

### Ollie

de Elliott Stuart, 2012, Royaume-Uni, 3', Couleur, vostf  
Il y a une semaine, David a découvert qu'il avait un fils de 7 ans. Aujourd'hui, ils ont prévu de passer du temps ensemble, ce qui serait bien, si seulement ils pouvaient se supporter.

### Three Legged Horses (Des chevaux à trois pattes)

de Felipe Bustos Sierra, 2012, Royaume-Uni, 14'59, Couleur, vostf, avec Gavin Purdie, Felipe Bustos Sierra, Gilchrist Muir, Simon Messer  
Un conducteur de pousse-pousse rencontre des touristes. Il part alors pour une virée nocturne à travers Edimbourg, essaimé de rencontres.

### 15 and a Half

de Tali Yankelevich, 2012, Royaume-Uni, 13'40, Couleur, vostf  
Kirsty and Abbie ont 15 ans et sont meilleures amies. Ce film raconte l'histoire de deux filles qui veulent vieillir mais qui refusent de grandir. Un récit qui explore le lien entre elles en observant de près leur amitié fusionnelle.

### Death in a Nut

de Tom Chick, 2011, Royaume-Uni, 15', Couleur, vostf, avec James Anthony Pearson, Kathryn Howden, Tam Dean Burn, Anne Lacey  
L'adaptation lyrique d'un conte populaire : un fils s'occupe de sa mère, un mystérieux personnage arrive un jour et appelle celle-ci...

### Making of Longbird

de Will Anderson, 2011, Royaume-Uni, 16', Couleur et N&B, vostf, avec Will Anderson, Tobias Feltus, Vitalij Sicinava  
Un regard en coulisse sur un animateur/réalisateur luttant avec son personnage.



### Bra-et Al Rouh (Innocence Of The Spirit)

de Walid Salhab, 2011, Royaume-Uni, 6', Couleur, vostf, avec Katherine Abuaglain, Aidin Poori, Robert Welsh  
'Bra-et Al Rouh' (aussi connu sous le titre 'Innocence of the Spirit') raconte l'histoire d'une palestinienne de 6 ans qui rencontre un SDF dans les rues d'Edimbourg. Elle fait alors le parallèle entre la détresse du sans-abri et celle du peuple palestinien.

### Hannah and the Moon

de Kate Charter, 2012, Royaume-Uni, 5'40, Couleur, vostf, animation  
Une petite fille esseulée se languit de quelqu'un à qui parler. Elle se met alors à se confier à la lune à travers la fenêtre de sa chambre.

Les films primés de la compétition de courts métrages écossais seront projetés le lundi 25 février à 18h30 à l'Arvor.

### PROGRAMME 2 20/2. 16:30. Gaumont 22/2. 18:15. Gaumont

### Asylum

de Joern Utken, 2012, Écosse, 17', Couleur, vostf, avec Mihai Arsene, Andy Cheung  
Un demandeur d'asile débouté rêve d'une ferme bio-dynamique.

### Bird

de Alasdair Bayne, 2012, GB, 12'30, Couleur, vostf, avec Lauren Wilson, Alexander Cowan  
L'adolescence est le seul moment de la vie où on apprend quelque chose.



### Believe

de Paul Wright, 2009, GB, 20', Couleur, vostf, avec Michael Smiley, Kate Dickie, Paul Thomas Hickey  
L'histoire du deuil d'un homme suite à la mort de sa femme. Ce film capture un voyage désespéré au milieu de magnifiques paysages reculés des Highlands.

### Wind Over Lake

de George Elkin, 2011, GB, 34', Couleur, vostf, avec John Conboy, Maree Innes, Katrina Bryan, Arron Usher  
Ce film n'était pas parti pour être quelque chose en particulier mais il parle bien de quelque chose. Probablement des personnages qui y figurent et de l'homme qui l'a réalisé.

### Long Distance Information

de Douglas Hart, 2011, GB, 7'30, Couleur, vostf, avec Peter Mullan, Alan Tripney, Caroline Paterson  
Alex et son père sont aussi distants émotionnellement qu'ils le sont en kilomètres. Sous la lumière déclinante de Noël, Alex appelle chez lui.

**L'ÉDUCATION ARTISTIQUE DANS LES RÉSIDENCES HABITAT JEUNES**

Nos Résidences oeuvrent à l'insertion sociale et professionnelle des jeunes de 16 à 30 ans par le logement et les apprentissages de la vie quotidienne, la santé, l'emploi et la formation, les loisirs et la culture.

Prix Résidences Habitat Jeunes  
Un jury de résidents, salariés et administrateurs des Amitiés Sociales et de Saint-Joseph de Préville, récompense dans la compétition des courts-métrages belges un réalisateur avec un prix de 500 €.

LES AMITIÉS SOCIALES  
11 r. de la Mabilas - 35000 Rennes  
Tél. 02 99 67 56 00  
contact@amities-sociales.fr  
www.fj-as-rennes.fr

SAINT-JOSEPH DE PREVILLE  
22 boulevard Marbeuf - 35000 Rennes  
Tél. 02 99 14 21 00  
accueil.preville@numericable.fr  
www.fj-saint-joseph-preville.com

## ROBERT LOUIS STEVENSON CÉLÉBRÉ TOUTE LA SEMAINE DU FESTIVAL

De *Sherlock Holmes* au *Monde perdu*, de *L'île au trésor* au *Dr Jekyll et Mr. Hyde*, le cinéma mondial se nourrit depuis toujours de la littérature écossaise. Invitant l'Écosse, Travelling se devait de rendre hommage à l'écrivain le plus bohème, le plus original et le plus transposé au cinéma : Robert Louis Stevenson.

Né en 1850 à Edimbourg, R.L. Stevenson est un écrivain profondément moderne. Infatigable inventeur d'histoire, styliste habile, il concilie l'émotion avec l'action et la contemplation. Son écriture très visuelle et ses textes courts sont une mine pour les premiers réalisateurs du début du cinéma, en quête de sujets. Dès 1908, deux de ses romans sont adaptés. Mort en 1894, un an avant la première séance des frères Lumière, il ne connaîtra jamais le cinématographe. Et pourtant, presque chaque année depuis, un de ses romans est en tournage à travers le monde.

Une journée *Mr Hyde* au Liberté : des films, des lectures d'extraits de ses livres par des étudiants de Rennes 2 (mercredi 20 février au Tambour), des projections dans des hôpitaux de Rennes et des livres et des biographies de R.L. Stevenson sont en vente à la librairie Bookshop installée spécialement au Liberté.

### L'Étrange cas du Dr Jekyll et M. Hyde (le livre publié en 1886)

Dans le Londres de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, le jeune docteur Jekyll cherche à séparer les impulsions du bien et du mal chez l'homme. Il travaille à développer une potion lui permettant d'arriver à ses fins. Son breuvage mis au point, il le boit et se transforme en un être maléfique qu'il nomme Hyde. Un soir, ne pouvant maîtriser les actes de son double, le docteur Jekyll, dans la peau de Hyde, tue une jeune prostituée.

#### Dr Jekyll et M. Hyde

de Lucius Henderson, 1912, Etats-Unis, 12', N & B, VO, avec James Cruze, Florence La Badie, Marie Eline

Une des premières adaptations de la nouvelle de Robert Louis Stevenson et la seule dont il reste une copie. La légende raconte que le comédien James Cruze (lune des plus grandes stars de l'époque) avait une doublure quand il jouait Hyde. Peut être le verrez-vous à la projection !

22/2. 22:30. Liberté



#### Dr Jekyll et M. Hyde

de John S. Robertson, 1920, Etats-Unis, 1:07, N & B, VO, avec John Barrymore, Brandon Hurst, Martha Mansfield, Charles Lane

Cette première adaptation en long métrage de l'oeuvre de Stevenson est sans doute la plus fidèle à l'oeuvre originale. Même si elle ne fait plus sensation en matière d'effroi, elle conserve beaucoup de charme. La performance d'acteur réalisée par John Barrymore, lui valut d'être acclamé "le plus grand acteur du cinéma du moment." Quasiment sans maquillage et avec un minimum de trucages, il ne compta que sur son époustouflant talent d'acteur pour exercer la mutation entre ses deux personnages.

22/2. 12:30. Arvor



#### Dr Pyckle and Mr Pryde

de Percy Pembroke, Joe Rock, 1925, Etats-Unis, 20', N & B, VO, avec Stan Laurel, Julie Leonard, Pete the Dog

Le saviez-vous ? Stan Laurel était écossais et, bien entendu, s'est emparé de la figure du Dr Jekyll qu'il a assaisonné à sa façon. Cela donne une comédie insolente et sympathique.

22/2. 22:30. Liberté



#### Dr Jekyll et M. Hyde (Dr Jekyll and Mr. Hyde)

de Rouben Mamoulian, 1931, Etats-Unis, 1:38, N & B, vostf, avec Fredric March, Miriam Hopkins, Rose Hobart

Aux connotations érotiques, cette première adaptation pour le cinéma parlant contribue à fixer l'image hollywoodienne du mythe du médecin honorable progressivement submergé par son double aux pulsions incontrôlables. Elle est également l'occasion pour son réalisateur de se livrer à des expérimentations formelles audacieuses et offre à Frederic March l'Oscar du meilleur acteur.

22/2. 16:00. CinéTNB \* 23/2. 22:15. CinéTNB



#### L'île au trésor (Treasure Island) Voir page 37

de Victor Fleming

20/2. 14:00. Gaumont \* 20/2. 18:00. Tambour  
25/2. 16:00. Gaumont

Extrait de  
*L'île au trésor*  
(1881)

« À ce moment, une vague leur tomba sur moi, au fond du tonneau. Ayant levé les yeux, je vis que la lune venait d'apparaître; elle argentait le perroquet de fougue et baignait de sa blanche clarté la voile du mât de misaine. Presque au même instant, la voix de la vigie cria : "Terre !" »  
Quelle littérature mais aussi quel sens visuel, quelle atmosphère, c'est déjà une scène de cinéma ! Très souvent adapté à l'écran, *L'île au Trésor* inspire toujours et encore.

#### Dr Jekyll et M. Hyde Voir page 37

de Victor Fleming

22/2. 10:00. Arvor

#### Le Récupérateur de cadavres Voir page 6

de Robert Wise

20/2. 18:30. Gaumont \* 21/2. 16:00. Arvor

#### Dr Jekyll et Sister Hyde

de Roy Ward Baker, 1971, Royaume-Uni, 1:37, Couleur, vostf, avec Ralph Bates, Martine Bewick, Gerald Sim

Produit par la Hammer, une société anglaise célèbre pour ses films fantastiques et d'horreur, le scénario est conçu sur une idée originale: Jekyll ingurgite sa potion et se transforme en femme !

Il était prévu à l'origine que les deux personnages soient interprétés par une seule personne mais l'idée, fantaisiste, n'aboutit pas! Le couple Ralph Bates-Martine Bewick se concrétisa dans cette insolite adaptation du roman de Stevenson avec un soupçon d'humour tragique et d'érotisme...

20/2. 20:30. Tambour \* 22/2. 22:30. Gaumont



#### Les Joyeux Pirates De L'île Au trésor

de Hiroshi Ikeda Voir page 37

20/2. 10:30. Gaumont

#### L'île au trésor

de Raoul Ruiz, 1985, France / Grande-Bretagne / Etats-Unis, 1:55, Couleur, vostf, avec Melvil Poupaud, Martin Landau, Vic Tayback, Lou Castel, Anna Karina, Jean-Pierre Léaud, Jean-François Stévenin, Sheila

Un étrange jeu est proposé au jeune Jim Hawkins : participer à une course au trésor. Au fil des rencontres et des péripéties, le jeu est de moins en moins attrayant pour l'enfant. Et si cette course, guerrière, n'était que l'imitation d'un téléfilm de guerre ?

Une adaptation très libre de l'île au trésor, singulière et poétique, signée Raoul Ruiz.

25/2. 20:15. Arvor



#### Mary Reilly

de Stephen Frears, 1996, Etats-Unis, 1:48, Couleur, vostf, avec Julia Roberts, John Malkovich, George Cole

Adapté du roman de Valerie Martin, *Mary Reilly* offre une réécriture originale du *Cas Étrange de Dr Jekyll*. L'histoire est livrée par le point de vue de Mary Reilly, une domestique solitaire (Julia Roberts) travaillant dans la maison de Jekyll et qui tombe petit à petit sous son charme.

Stephen Frears réussit à recréer ici la lumière si particulière et sombre d'Edimbourg.

22/2. 20:00. Gaumont



#### Jekyll - Episode 1

de Stephen Moffat, Grande-Bretagne, 2007, 52', Couleur, vostf, Série TV

Mister Hyde est de retour ! Mais que les braves gens se rassurent, aujourd'hui, le docteur Jackman (Jekyll, pour les intimes) vit (presque) en harmonie avec son alter égo maléfique. Pourtant, mister Hyde ignore que Jekyll a une famille, dont il s'emploie par tous les moyens à cacher l'existence. Une excellente série TV initiée par la BBC, diffusée par Canal + et Arte en France.

22/2. 19:30. Liberté



## RENCONTRE Robert Louis Stevenson par Michel Le Bris

Mercredi 20/2, 18h30

Les Champs Libres - Salle de conférences Hubert Curien - Les rencontres de la bibliothèque

Spécialiste émérite de Stevenson, Michel Le Bris a écrit la biographie de la première partie de sa vie, *Les années bohémiennes*, parachevé *La Malle en cuir ou la Société idéale*, son livre posthume, et édité *Les nouvelles mille et une nuits*. Pour Travelling, il évoquera plus particulièrement son enfance à Edimbourg, son adolescence bohème et la place de sa ville natale dans ses romans et nouvelles.

## LE JOUR DU DR JEKYLL Projections, rencontres, ciné-concert original

Vendredi 22/2 \* Liberté // l'étage et en salle

Les cinéastes adaptent *L'Étrange cas du Dr Jekyll et M. Hyde* à l'écran depuis plus d'un siècle. Sur une journée, Travelling propose de révéler comment cette même œuvre a suscité des regards singuliers et différents de réalisateurs du monde entier. Transposition fidèle, adaptation libre ou parodies, film fantastique, psychologique ou érotique, comment Jekyll et Hyde ont inspiré les cinéastes.

Au programme : huit versions américaines ou anglaises tournées entre 1912 et 2007, dont deux films en ciné-concert, un montage des plus belles transformations de Jekyll et Hyde dans quinze adaptations commentées par le maquilleur et spécialiste des effets spéciaux Dominique Colladant et une conférence par le spécialiste du cinéma Francis Bordat.

10h00 * Projection	* Arvor	<b>Dr Jekyll et M. Hyde</b> de Victor Fleming
12h30 * Projection	* Arvor	<b>Dr Jekyll et M. Hyde</b> de John S. Robertson
14h30 * Rencontre	* Liberté // L'Étage	<b>Cinq variations cinématographiques du Dr Jekyll et Mr Hyde par Francis Bordat</b> Mamoulian, Victor Fleming, Jerry Lewis et Stephen Frears. Voir page 29
16h00 * Projection	* Ciné TNB	<b>Dr Jekyll et M. Hyde</b> de Rouben Mamoulian
18h00 * Rencontre	* Liberté // L'Étage	<b>Un siècle de métamorphoses de Jekyll en Hyde par Dominique Colladant</b> Voir page 29
19h30 * Projection	* Liberté // L'Étage	<b>Jekyll</b> épisode de la série réalisé par David Mackinnon et Matt Lipsey
20h00 * Projection	* Gaumont	<b>Mary Reilly</b> de Stephen Frears
22h30 * Projection	* Ciné TNB	<b>Dr Jekyll et Sister Hyde</b> de Roy Ward Baker
22h30 * Ciné concert	* Liberté // l'étage	<b>[ Jekyll &amp; Hide ]</b> par Loup Barrow. Voir page 26



## SCÉNARIO D'UNE NOUVELLE

La 5<sup>e</sup> édition du **Scénario d'une Nouvelle**, concours qui permet à des scénaristes et réalisateurs d'adapter une nouvelle dans le cadre de Travelling, a choisi cette année *L'histoire du jeune homme aux tartelettes à la crème*, premier texte du *Club du suicide* (1882) de Robert-Louis Stevenson.

Publiée en 1882, cette nouvelle raconte comment le prince Florizel et son acolyte, le colonel Géraldine, font un soir la rencontre d'un étrange jeune homme qui les convie à participer à une soirée au Club du suicide... Ils découvrent alors avec horreur et fascination une partie de cartes diabolique où le seul gain est... la mort.

En choisissant ce texte dense et d'un autre siècle, on pouvait se demander qui allaient être nos « Prince » et « Géraldine » modernes. À la marge de quel monde ces adaptations allaient-elles nous conduire ?

Les réponses furent nombreuses, souvent passionnantes, parfois surprenantes et un premier jury a choisi cinq projets qui ont réussi à retranscrire à leur manière, et de façon contemporaine, le burlesque des tartes à la crème, le suspens des jeux de hasard et le goût de l'aventure des personnages de Stevenson :

*La Tarte à la crème* de Sophie Galibert \* *Le Club* d'Emilie Janin

*Senior Club* de Pierre Oertel \* *Poings Liés* de Clément Peny et Guillaume Renusson

*Là où les Taureaux vont mourir* de Garance Meillon et Ange-Régis Hounkpatin

Après avoir retravaillé leur scénario sous les conseils de Richard Sidi de la **Maison du Film Court**, les sept lauréats seront auditionnés individuellement par un second jury composé de Delphine Coulin, romancière et cinéaste de *17 filles*, Corinne Bernard, responsable de l'association **Beaumarchais SACD**, Roselyne Quéméner, universitaire, Sylvie Ballud, directrice de production, Yannick Kergoat, monteur et réalisateur de *Les Nouveaux chiens de garde* et Richard Sidi qui élira la meilleure adaptation.

Le(s) lauréat(s) obtiendra(ont) une bourse de **1500 euros** de l'association **Beaumarchais SACD** et un accompagnement personnalisé de la **Maison du Film Court** dans la recherche de société de production.

**Remise des Prix** Samedi 23/2 à 19h00 au Liberté // L'Étage, voir page 4

**Projection** Gwendal Quistrebert, lauréat du scénario d'une nouvelle de Travelling Istanbul a tourné son court métrage *Le Captif*, d'après Asli Erdogan, à Brest, cet automne. Le film sera présenté en avant-première. Samedi 23/2 à 16h00 au Gaumont.

**Deux lectures du Club du suicide** Le texte de R.L Stevenson et le scénario primé seront lus par les comédiens Julie Henry, Fred Gessiaume et Sylvain Ottavy. Samedi 23/2 à 17h30 et dimanche 24/2 à 17h00 au Liberté // L'Étage.

Le **Scénario d'une Nouvelle** est un concours organisé par **Clair Obscur** pour le festival Travelling avec la participation de l'association **Beaumarchais SACD**, de la **Maison du Film Court** et de la **Région Bretagne**.



**DXM Cesson-Sévigné**  
02 99 83 96 66 - dxm@dxm.fr

**DXM Saint-Grégoire**  
02 99 31 04 03 - rennas@dxm.fr

**DXM Nantes**  
02 26 03 17 90 - nantes@dxm.fr

**DXM Brest**  
02 98 41 93 75 - brest@dxm.fr

**DXM Laval**  
02 43 59 17 10 - laval@dxm.fr



**Votre expert Apple du Grand Ouest**

Venez découvrir la toute nouvelle gamme Apple chez DXM, n° 1 des Apple Premium Reseller et Centre de Services Agréé du Grand Ouest.

[www.dxm.fr](http://www.dxm.fr)



# L'ÉCOSSE ROMANTIQUE UNE TERRE D'INSPIRATION ET DE TOURNAGES

Terre chargée d'histoire et de légendes, nature à la beauté sauvage, landes brumeuses, Highlands, lochs, châteaux hantés, îles battues par les vents, météo qui décline les 4 saisons en une journée... Dans les années trente, quarante et cinquante, l'Écosse a inspiré nombre de réalisateurs, du Royaume-Uni et d'ailleurs. Ils ont sublimé ce pays à l'écran dans des œuvres fantastiques, surréalistes, naturalistes ou romantiques, des peintures sociales réelles ou stéréotypées. On trouve encore des films noirs, des comédies traduisant les rapports subtils entre le lointain Écossais, jovial excentrique, et l'Anglais engoncé dans le matérialisme et le conservatisme, des œuvres à l'intensité romanesque, aux mises en scène inventives, à la photographie riche en contrastes et en contre-jours.

## Les 39 marches (The 39 Steps)

de Alfred Hitchcock, 1935, GB, 1:26, N & B, vostf, avec Robert Donat, Madeleine Carroll, Lucie Mannheim

Un homme recherché pour le meurtre d'une Mata-Hari est poursuivi par un groupe d'espions nazis, mais aussi par la police britannique...

21/2. 22:00. Gaumont ✳ 22/2. 14:00. Gaumont



## Je sais où je vais (I Know Where I'm Going!)

de Michael Powell, Emeric Pressburger, 1945, GB, 1:31, N & B, vostf, avec Wendy Hiller, Roger Livesey, Pamela Brown

Joan Webster doit se rendre dans les Hébrides pour se marier à un riche propriétaire terrien. Son avion, pris dans une tempête, s'arrête sur l'île de Muil. Malgré son assurance et sa détermination habituelles, elle y découvre une autre façon de vivre qui va bouleverser ses valeurs. Ce chef d'œuvre, satire sociale et ode à la nature, dresse un portrait empreint d'authenticité des troubles et tourments d'une romance naissante.

22/2. 22:30. TNB ✳ 24/2. 14:00. Ciné TNB



## Whisky à gogo (Whisky Galore!)

de Alexander Mackendrick, 1949, GB, 1:22, N & B, vostf, avec Basil Radford, Joan Greenwood, Catherine Lacey

Durant la Seconde guerre mondiale, les habitants d'une petite île écossaise se morfondent à cause de la pénurie d'alcool, la pire de toutes les privations dans ces contrées. Un jour, un bateau chargé en caisses de whisky fait naufrage sur ces côtes pour le plus grand bonheur de tous, mais un officier anglais un peu trop zélé veille...

Une vision anglaise d'une Écosse stéréotypée mais qui témoigne d'une énergie comique et d'une vraie fraîcheur sacrément revigorante.

25/2. 18:00. Gaumont



## Brigadoon Voir page 39

20/2. 16:00. Arvor ✳ 23/2. 20:00. Triangle

## La Vie privée de Sherlock Holmes (The Private Life of Sherlock Holmes)

de Billy Wilder, 1970, GB, 2:05, Couleur, vostf, avec Robert Stephens, Christopher Lee, Colin Blakely

Holmes et Watson voient arriver une jeune veuve sauvée des eaux. Gabrielle Valladon semble amnésique mais elle va vite retrouver la mémoire. Ils vont être entraînés dans une enquête hors du commun où ils croiseront Mycroft Holmes, le frère de Sherlock, la reine Victoria et le monstre du Loch Ness.

B. Wilder racontant Holmes, c'est Holmes, bien sûr, mais c'est avant tout B. Wilder. Et seuls les grands cinéastes savent surgir ainsi derrière un tel personnage sans le défigurer. Élémentaire, mon cher Ritchie !

22/2. 14:00. Arvor



# LES AUTRE(S) ÉCOSSE(S)

## La Bataille de Culloden

de Peter Watkins, 1964, Royaume-Uni, 1:09, N & B, avec Olivier Espitalier-Noel, George McBean, Robert Oates

Le 16 avril 1746, dans les landes marécageuses de l'Écosse, les régiments d'élite anglais écrasent les partisans de Charles Edouard Stuart, qui cherchait à renverser le trône britannique. Comme si la caméra se trouvait réellement sur le champ de bataille, Peter Watkins interroge à sa manière les protagonistes de la bataille de Culloden. Fiction et documentaire se rejoignent dans ce qui constitue sans aucun doute un objet interlope du cinéma.

17/02. 16:00. Champs Libres ✳ 21/02. 16:00. Gaumont

-12



## Braveheart (Coeur Vaillant)

de Mel Gibson, 1995, Etats-Unis, 2:57, Couleur, avec Mel Gibson, Sophie Marceau, Patrick McGoohan

Dans l'Écosse du XIII<sup>e</sup> siècle, William Wallace se révolte contre l'opresseur anglais. Grâce à sa fougue et à son courage il fédère autour de lui de nombreux clans qui finissent par former une armée. A cette nouvelle puissance, le roi d'Angleterre oppose son armée aussi organisée que puissante. Une lutte à mort pour la liberté cinq fois oscarisée s'engage.

24/2. 20:30. Gaumont

-12



Travelling et Le Fist (<http://fistrennes.wordpress.com>) :

## The Wicker Man

de Robin Hardy, 1973, Royaume-Uni, 1:28, Couleur, vostf, avec Edward Woodward, Christopher Lee, Diane Cilento

Dans une île reculée écossaise, le très rigide et chrétien sergent Neil Howie mène l'enquête sur la disparition d'une jeune fille. Il se confronte à un village heurtant sa sensibilité et ses croyances : sous la coupe d'un "maître", la communauté vit au rythme de croyances païennes. Très vite, l'homme de loi soupçonne un meurtre, voire, un sacrifice de la jeune fille recherchée...

Un poing dans le culte...

*The Wicker Man* est l'un de ces ovnis intemporels indiscutablement marqué par le psychédélisme des 70's à la manière d'un Zardoz.

Il flirte avec le ridicule sans jamais tomber dedans, à grands coups d'éclairages hamiltoniens et de passages musicaux chorégraphiés totalement hallucinés. De ce numéro funambulesque émerge un objet unique, dérangent, inclassable en dehors de la catégorie « culte ». Il contient la dose de nichons requise pour obtenir le label Fist.

Le Fist (Films Insolites et Séances Trash) est une association à but extrêmement lucratif qui se propose d'embellir et d'intensifier la vie des Rennais - et des gens de passage à Rennes - en leur concoctant d'extravagantes soirées à base de films improbables, cultes, hilarants, choquants, inédits, sexy, voire tout en même temps. Ces séances sont enluminées d'animations ébouriffantes composées de quizz, de concours, de déguisements et autres gaudrioles. Grâce à ses partenaires, le Fist couvre le public de cadeaux somptueux.

22/2. 20:15. Ciné TNB



## CINÉ-CONCERTS

CRÉATIONS

### LA GUERRE DU FEU par GÜZ II

Samedi 23/2, 21h00 \* Tambour (UR2) \* tout public à partir de 12 ans  
Création et co-production MJC Antipode, Clair Obscur/Festival Travelling

#### La Guerre du feu de Jean-Jacques Annaud

A l'époque de l'âge de pierre, trois guerriers d'une tribu d'homo sapiens partent à la recherche du feu, élément magique vénéré mais redouté, objet de convoitises et de luttes pour la survie de l'espèce.



#### GÜZ II

Ce groupe rennais propose une musique singulière, des shows teintés de rock, de surf, de musiques de films ou de bossa nova ! Après des heures de concerts live dans les rues, il est passé aux instruments électriques et doublement amplifiés pour servir ses propres compositions ou des reprises décalées.

*Biff* : vents, percussion et chœurs - Joe B. : cordes pincées, claviers et chœurs

*Bad Jam* : cordes frottées, percussions et chœurs - Julien et Buzson et lumière

<http://guzii.bandcamp.com/>



### [ JEKYLL & HIDE ] par Loup Barrow

Vendredi 22/2, 22h30 \* Liberté//L'étage

Chanteur, auteur, compositeur et multi-instrumentiste, Loup Barrow s'est formé à la pratique de nombreux instruments auprès des meilleurs professeurs : Hammered Dulcimer, Hang, Din Pah, Mbira Chromatique... Sa quête de sonorités étranges l'emmène encore à la découverte d'instruments comme le Séraphin (jeu de verres accordés) ou du Cristal Baschet. Sa voix chaude et abrasive se mêle aux sonorités rares et envoûtantes de ses instruments originaux.

*Le ciné-concert est une forme artistique qui lui permet de lier ses deux passions : le cinéma et la musique. Sur Dr Jekyll & Mr. Hyde de L. Henderson, la musique est énergique et rythmée où je mets l'accent sur le côté frénétique et torturé du personnage. Tandis que sur Dr Jekyll and Mr. Pride, la musique est enveloppante et cristalline, tout en nuances et évolutive.*

### MÉCA-CINÉ avec Sébastien Libolt Voir page 38

Mardi 26/2, 14h30 \* Tambour (UR2) \* À partir de 7 ans

Création et co-production Le Grand Soufflet et Festival Travelling / Clair Obscur

### HOME CINEMA BY TRAVELLING Voir page 38

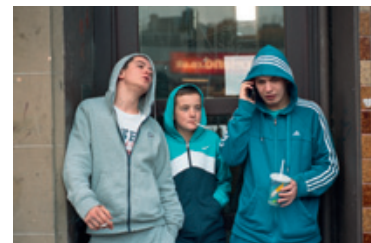
#### Accueil de ciné-concerts à la maison

Chez l'habitant avec Archipel Habitat - Chez vous avec le site Octopousse \* À partir de 4 ans



## PHOTORAMA Glasgow, un travelling dans la ville

Photographie de Géraldine Lay, réalisation Mirabelle Fréville, Montage Greg Nieuviarts, Traduction Guillaume Bariou / 2013, 10', couleur \* jeudi 21/2, 20h30, Les Champs Libres, salle Hubert Curien  
Tél : 02 23 40 66 00 (réservation conseillée) \* Co-production les Champs Libres, Clair Obscur et le CREA Université Rennes 2.



La collection *Photorama* est née d'une réflexion menée par Clair Obscur en 2006 autour de l'image fixe et de l'image filmée. C'est une proposition audiovisuelle qui se situe entre le diaporama et le film court, où un réalisateur met en scène les clichés d'un photographe. Pour Travelling Edimbourg & Glasgow, le choix s'est porté sur la photographe française Géraldine Lay.

Diplômée de L'Ecole Nationale de photographie d'Arles en 1997, Géraldine Lay poursuit depuis un travail personnel que l'on retrouve dans le livre « Les Failles ordinaires » édité cette année chez Actes Sud. Les villes du

nord sont sa prédilection. Elle aime photographier les passants comme s'ils étaient les acteurs d'une scène, les lieux comme s'ils étaient des décors de cinéma. Rien ne relie les villes qu'elle a parcourues, seul son imaginaire construit entre elles un récit improbable, une autre fiction. Glasgow est une ville qui l'a séduite lors d'un travail en 2010. Tout naturellement, elle a arpenté de nouveau pour Travelling les rues de la plus grande ville écossaise et a ramené des portraits croisés que l'on découvrira dans le Photorama. Glasgow, un travelling dans la ville est le 8ème photorama de la collection.

La projection sera suivie d'une rencontre avec Géraldine Lay, où elle présentera plusieurs séries d'images.

## EXPOSITION Rituels de chasse / Photographies de Yves Gellie

Du 5/2 au 7/3 \* Le Carré d'art / Pôle Sud / Chartres-de-Bretagne \* [www.galeriecarredart.fr](http://www.galeriecarredart.fr)  
Vernissage le 14/2 à 18h30. [ entrée libre ]

Aux confins de l'Europe, dans le nord de l'Ecosse, des centaines de milliers d'hectares de landes sauvages abritent d'immenses domaines que leurs propriétaires terriens maintiennent à l'état sauvage pour pratiquer la chasse au cerf. Cette série de photographies se situe à l'épicentre de ces journées de chasse, quelques minutes après la mort du cerf, quand l'animal est vidé de ses entrailles et chargé sur un poney qui va ramener sa dépouille dans la vallée. C'est un moment de flottement où la tension retombe, les costumes de tweed se relâchent, les personnages se dévoilent.

Ces images composent des tableaux photographiques vivants qui pourraient s'inscrire dans la tradition des scènes de chasse accumulées depuis des générations dans les galeries des lodges du nord des Highlands.

Cependant, derrière cette iconographie classique se dégage une possible fiction. En effet, en dépit des apparences, nous sommes projetés dans un monde ambivalent où le spectacle d'une nature sauvage et quasi parfaite réveille un idéal de nature propice à toutes sortes d'interprétations.

Cette vision idyllique, presque irréaliste, est de plus accentuée par les personnages dont les attitudes et les costumes nous amènent imperceptiblement à glisser d'une scène de chasse traditionnelle vers autant de tableaux fictionnels, détournant notre imagination aussi bien vers une scène de crime que vers une image publicitaire ou encore la réminiscence d'un roman naturaliste.

La lumière, qu'elle soit crue ou enveloppante, découpe les paysages, fige les attitudes et isole les personnages au point que la scène peut être perçue comme une nature morte ou chaque détail prend son autonomie. Il en résulte une tension, puis à mesure que le regard pénètre la scène, il se dégage une forme de confusion avant que chacun, par sa propre interprétation, ne redonne un sens à l'image.



## TRAVELLING SOUS LA COUETTE

Dimanche 17/2, 11h00 & 18h00 \* Billetterie organisée par le Théâtre à l'envers  
5 / 3,5 € l'entrée / 1 parent + 1 enfant 6 €  
www.theatrealenvers.fr

Le Théâtre à l'envers est en résidence de janvier à juillet 2013 sur le site Guy Ropartz de Maurepas. Un dimanche par mois, il propose un rendez-vous sous la couette : 30 lits, 30 couettes et des cartes blanches à des festivals et des artistes...

Travelling a été invité le dimanche 17/2 pour concocter deux séances sous la couette. L'une est pour les enfants (avec leurs parents) à 11h et l'autre pour les adultes à 18h.

## LA PÉNICHE SPECTACLE Scotland, création d'un cabaret spectacle

Avec Hugues Charbonneau (comédien),  
et Ronan Robert (accordéoniste).

Mercredi 20/2, 20h30 \* 10/9 € \* Billetterie et soirée organisée par la Péniche Spectacle  
www.penichespectacle.com

D'Edimbourg à Glasgow passent des trains de nuit qui traversent les Highlands, où surgit soudain le miroir sombre des Lochs. C'est l'Ecosse des grands espaces, des mines de charbon disparues, des longues campagnes de pêche, des clans, du whisky... C'est l'Ecosse populaire, l'Ecosse traditionnelle. Autour des auteurs historiques (W. Scott, R.L. Stevenson, E. Muir) et plus contemporains (D. Cooper, J. Burnside, A. Owens), une promenade à découvrir dans cette culture celte et nordique où les hommes et les fantômes se partagent le réel.



## CONCERTS À L'UBU

UBU CLUBBING & TRAVELLING PRÉSENTENT  
Jeudi 21, vendredi 22 et samedi 23/2, 23h/5h \* 5 €  
www.association-transmusicales.com

OPTIMO - JD Twitch & JG Wilkes vont recréer l'ambiance du Sub Club, basé à Glasgow, qui, durant 13 ans, accueillit le duo en résidence chaque dimanche. Trois soirées en perspective où leurs mixes retraceront l'histoire du rock, de la house, de la techno et de la musique en général. Save the date !



## BAR LA DERNIÈRE SÉANCE Soirée écossaise

Jeudi 14/2 et plusieurs soirées à thème pendant le festival

## PUB FROGS & FRIENDS Menu écossais autour du Haggis

Jeudi 21/2

Des solutions à l'impression  
www.copy-concept.fr  
02 99 228 800  
contact.rennes@copy-concept.fr  
Les agences : Brest - Laval - Lorient - Nantes - Quimper - St-Brieuc - Rennes

## RENCONTRES, DÉBATS, LEÇONS DE CINÉMA...



### MERCREDI 13

▲ 17h00 - EESSAB - 34 rue hoche de Rennes - Entrée libre  
Projection - rencontre | **Norman McLaren**

Rencontre autour du cinéaste Norman McLaren, étudiant aux Beaux Arts de Glasgow et complice de John Grierson suite à la projection du programme McLaren, *Les premiers pas d'un génie*.



### JEUDI 14

▲ 18h00 - 4bis - Entrée libre  
Soirée - débat | **Glasgow la renaissance d'une ville ?**

La rencontre sera introduite par le film *Glasgow's Turnaround* (20'), avec la participation d'une de ses auteurs, Emmanuèle Cunningham-Sabot, Maître de conférences à Rennes 2, et de Dominique Bonnot, architecte à Saint-Brieuc. Le débat sera animé par Benoît Montabone des Cafés géographiques de Rennes et Bertrand Guidon de la Maison de l'Architecture et des espaces de Bretagne, associations organisatrices de la soirée en partenariat avec le Festival. Le film aborde la question de la régénération urbaine de Glasgow à travers la requalification des anciens espaces industriels le long de la Clyde River.



### DIMANCHE 17

▲ 16h00 - Champs Libres - Docs en stock au musée - Entrée libre  
Projection - rencontre  
**La Bataille de Culloden & Peter Watkins**

(Grande-Bretagne, 1964, 1h15, vostf) suivie d'une rencontre  
Avec Erwan Cadoret, docteur en cinéma et passionné par les films de Peter Watkins. Il nous évoquera comment Peter Watkins a fait revivre devant sa caméra l'un des épisodes majeurs de l'histoire du Royaume-Uni, le parcours du cinéaste britannique, ses partis pris esthétiques et historiques et la relation singulière qu'il entretient avec le documentaire et la fiction.



### MARDI 19

▲ 18h30 - Champs Libres - Musée de Bretagne - Point de vue - Entrée libre  
Rencontre | **Jean-Loup Le Cunff, sculpteur**

Jean-Loup Le Cunff travaille le métal en général, l'acier en particulier. Héritier des *Seiz Breur*, il se réclame d'une tradition artistique celtique, multiple et variée, qui serait en permanente récréation contemporaine.

### MERCREDI 20

▲ 12h30 - Champs Libres - Entrée libre  
Concert | **François Audrain / Edimbourg, la ville à l'envers**

Version acoustique / François Audrain, voix, guitare acoustique, piano / Armel Talarmain, violoncelle / Stéphane Grammont, images  
Faisant suite à la tournée *les retours de l'école* qui l'a mené dans 6 pays, François Audrain poursuit son travail à Edimbourg dans le cadre du festival Travelling autour d'un projet vidéo avec des élèves écossais, intitulé Edimbourg : la ville à l'envers.

▲ 18h30 – Champs Libres – Les mercredis de la bibliothèque – Entrée libre  
 Rencontre | **Robert Louis Stevenson par Michel Le Bris**

Michel Le Bris, le spécialiste de Stevenson dans le monde, auteur de la biographie *Les Années bohémiennes* chez Nil Editions, fondateur et directeur du festival *Etonnants Voyageurs*, nous fera (re) découvrir l'écrivain écossais célébré toute cette semaine.



## JEUDI 21

▲ 16h00 – Liberté/L'Etage – Entrée libre

Leçon de cinéma | **L'Illusionniste**, l'animation à l'honneur  
 animée par Stéphane Leroux, enseignant-chercheur en cinéma.

*L'Illusionniste* apparaît comme un film miraculeux, entre le second long métrage d'un auteur déjà salué pour *Les Triplettes de Belleville* et une œuvre posthume du grand Jacques Tati dont Sylvain Chomet adapte un ancien scénario non réalisé. Il s'agira d'interroger la dimension proprement cinématographique de ce film quand ce genre est d'ordinaire commenté sous les angles croisés du graphisme et du récit. Dans son traitement de l'espace et du temps, ce film semble même s'inscrire dans une veine moderne du dessin animé, inaugurée en France par Paul Grimault, mais surtout développée au Japon par le travail d'Isao Takahata puis Hayao Miyazaki. Un temps d'échange et de dédicace des livres de Stéphane Le Roux pourra suivre cette leçon de cinéma animé.

▲ 18h00 à 20h00 – La Cantine numérique – Entrée libre

Atelier public | **Machinimas ! Les films du futur ? Découvrez, fabriquez, débattrez !**

*Inscription conseillée à l'accueil du festival, au Liberté, jusqu'au jeudi 21 février inclus*

Les machinimas sont des films tournés dans des jeux vidéo. Une bizarrerie ? Un objet de spécialistes ? Pas du tout ! Autant le terme est peu connu, autant sa pratique est massive. La chaîne youtube "Machinima" est la première au monde en termes de spectateurs. Débattrez des enjeux, découvrez les techniques, et réalisez collectivement, pendant cet atelier, un machinima.

Intervenants : Aymeric Lesné (3 Hit Combo) et Benoît Labourdette (réalisateur et producteur, expert dans le domaine des écritures numériques).

▲ 18h15 – Ciné-TNB

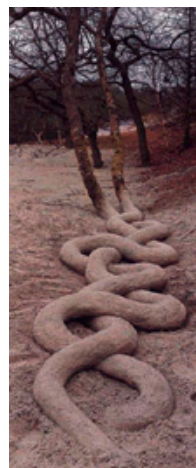
Projection – rencontre

**Andy Goldsworthy et l'influence du paysage sur notre environnement**

par Louis-Michel Nourry, suite à la projection de *River and Tides* de Thomas Riedesheimer

*En collaboration avec Le Collectif FEDDS, dans le cadre de notre Agenda 21"*

Grand connaisseur d'Andy Goldsworthy, Louis-Michel Nourry, historien des jardins et du paysage, présentera l'influence de son œuvre et évoquera le rapport qu'entretient aujourd'hui l'art contemporain et le paysage. Les questions des politiques des paysages liées à l'urbanisme et l'influence du paysage sur l'attitude que chacun de nous a sur notre environnement seront aussi posées.



▲ 18h30 – Champs Libres – Café histoire – Entrée libre

Rencontre | **L'Écosse, demain autonome ?** avec Anne Thiec, professeur à l'Université de Nantes et spécialiste de l'Écosse. Elle est co-auteur d'un ouvrage intitulé *Ecosse : l'identité nationale en question*.

Après plus de 300 ans d'union avec les voisins anglais, la question de l'indépendance de l'Écosse est aujourd'hui posée. Disposant de la majorité absolue au Parlement depuis mai 2011, les indépendantistes comptent vivement sur le référendum organisé en 2014. Mais toutes les conditions sont-elles aujourd'hui réunies pour que l'Écosse devienne indépendante ?

## VENDREDI 22

▲ 10h00 – CRIJ Bretagne – Entrée libre *Voir page 50*

Rencontre | **les métiers du festival et de l'audiovisuel et du cinéma**

▲ 12h30 – Cantine numérique – Entrée libre

Rencontre | **La révolution numérique au cinéma**

Le numérique entraîne de nouvelles pratiques et techniques. Quelles implications amènent la disparition de la pellicule 35 mm au profit de la copie numérique DCP (Digital Cinema Package) en salle de cinéma ? Comment vont évoluer les catalogues des distributeurs ? Comment la révolution numérique va-t-elle transformer les usages des publics (salles de cinéma, internet, tablettes numériques...) ? Cette rencontre permettra aux professionnels et au public de réfléchir aux nouveaux usages, entre technique et fait de société.

*Intervenants : Jacques Frétel (exploitant, Ciné-TNB & Arvor ; AFCAE patrimoine) ; Barbara Fontar (maître de conférence à l'université Rennes 2 en sciences de l'éducation) ; Anne Pouliquen (consultante en distribution) ; Benoît Labourdette (réalisateur et producteur, expert dans le domaine des écritures numériques).*

▲ 14h30 – Liberté // L'Etage – Entrée libre

Rencontre | **Cinq variations cinématographiques du Dr Jekyll et Mr Hyde**  
 ou comment la nouvelle a inspiré le cinéma

Professeur émérite de civilisation américaine et de cinéma, Francis Bordat analysera cinq films d'après *l'Étrange cas du Dr Jekyll et M. Hyde* tournés entre 1920 à 1996, cinq adaptations, signées John Robertson, Rouben Mamoulian, Victor Fleming, Jerry Lewis et Stephen Frears.

▲ 18h00 – Liberté // L'Etage. – Entrée libre

Rencontre | **Un siècle de métamorphoses de Jekyll en Hyde** par Dominique Colladant

De *Nosferatu* de Werner Herzog en passant par la *Chambre des officiers* de François Dupeyron à la *Conquête* de Xavier Durringer, Dominique Colladant a travaillé sur plus de cent films en tant que spécialiste des effets spéciaux et maquilleur depuis 1977. A l'appui d'un montage d'extraits des transformations de Jekyll de 1912 à aujourd'hui, il nous livrera les secrets et les évolutions de son métier.



## SAMEDI 23

▲ 14h30 – Le Liberté/L'Etage – Entrée libre

Leçon de cinéma | **Gary Lewis, l'acteur et la méthode**

animée par Hussam Hindi, directeur artistique du festival du film britannique de Dinard.

*Billy Elliot, My Name Is Joe, Just A Kiss, Orphans...* voilà quelques titres qui montrent l'importance et l'éclectisme de cet acteur écossais hors normes. Travelling vous propose une rencontre exceptionnelle autour de l'homme-acteur, né à Glasgow en 1958. Lors de cette leçon d'image, nous évoquerons la question du jeu, de la méthode et des techniques propres aux acteurs britanniques.

▲ de 16h00 à 19h00 – Institut Franco Américain – 7 quai Chateaubriand

Dédicace rencontre et goûter | **avec les auteurs illustrateurs**  
 des éditions du Rouergue

Olivier Douzou et José Parrondo ouvriront le bal, rejoints vers 18h00 par Frédéric Bertrand et Michaël Leblond, tout juste libérés de leurs obligations de marraine et parrain et des délibérations du jury d'enfants (quelle journée !)

▲ 17h30 – Liberté // L'Etage – Entrée libre

Lecture de scénario | **L'histoire du jeune homme aux tartes à la crème**

de R.L. Stevenson par les comédiens Julie Henry, Fred Gessiaume et Sylvain Ottavy



## DIMANCHE 24 FÉVRIER

▲ 14h30 – Le Liberté/L'Etage – entrée libre

Leçon de cinéma | **Leçon de cinéma / Colin Monie, chef monteur / Le montage, clé de voûte d'un film** animée par Hussam Hindi, directeur artistique du festival du film britannique de Dinard.

Le montage, dernière et ultime écriture d'un film, ou Les relations privilégiés entre un réalisateur et son chef monteur. Cette rencontre, illustrée par des images, dévoilera les différentes facettes du métier avec C. Monie, qui a signé, notamment, le montage des films de Peter Mullan et David Mackenzie : *Fridge*, *Orphans*, *Magdalene Sisters*, *NEDS*, *Young Adam* & *My Name is Allan Foe*.

▲ 17h00 – Liberté // L'Etage – entrée libre

Lecture de scénario | **Le projet lauréat du scénario d'une nouvelle 2013**

Sera lu par les comédiens Julie Henry, Fred Gessiaume et Sylvain Ottavy et précédé par la projection du court-métrage *Le club du suicide* réalisé en 1919 par Richard Oswald dans le long-métrage à sketches *Unheimliche Geschichten*

▲ 18h00 – Arvor

Lecture de scénario | **Extraits du scénario original de L'illusionniste** de Jacques Tatischeff

Suivie de la projection du film *Pierdel* de Nathalie Marcault.

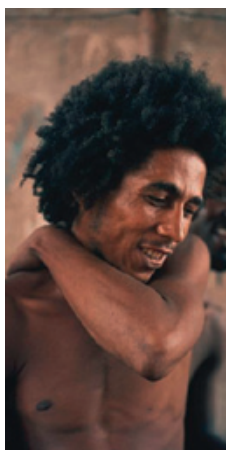
## LUNDI 25 FÉVRIER

▲ 19h00 – Ciné-TNB

Rencontre | **Bob Marley par Francis Dordor**,

journaliste musical suite à la projection de *Marley* de Kevin MacDonald.

Francis Dordor est chroniqueur musical aux Inrockuptibles après avoir été rédacteur en chef de *Best* et journaliste à *Libération*. Premier en France à s'intéresser au Reggae et à la Jamaïque dans les années 70, il compte aujourd'hui parmi les spécialistes de cette musique. Conduit à côtoyer Marley, il a entretenu avec lui des liens de complicité. Il a signé Bob Marley pour *Librio*, la BD Bob Marley pour Casterman et le *Destin* d'une âme rebelle chez Flammarion, biographie indispensable de Marley.



## MARDI 26 FÉVRIER

▲ 10h30 – 4bis – entrée libre - Voir page 50

Rencontre | **Musique et cinéma, droits d'auteur**

avec Anne-Sophie Knobloch-Bard, juriste spécialiste de la propriété intellectuelle et Films en Bretagne.

▲ 20h00 Gaumont

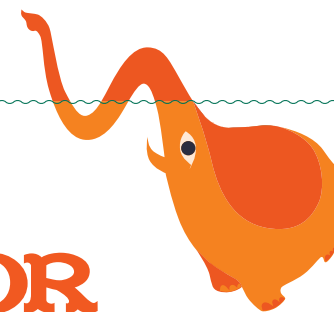
Rencontre | **Ronald Laing, «pape de l'antipsychiatrie»** avec Dominique Launay et Jean-Luc Chevalier psychologues, membres de l'association Thérapie et Vie sociale, affiliée aux CEMEA (Centres d'Entraînement aux Méthodes d'Education Active).



Une rencontre autour du psychiatre écossais Ronald David Laing qui "révolutionna" la psychiatrie traditionnelle dans les années 60 en cherchant de nouvelles voies pour explorer et comprendre les maladies mentales. Où en est-on aujourd'hui ?

# JUNIOR

## ÉLÉPHANT D'OR



UNE COMPÉTITION DE COURTS-MÉTRAGES INTERNATIONAUX

en prises de vue réelle ou en animation pour découvrir une palette d'histoires du monde, d'émotions et de réflexions à partager en salle puis dans la classe et les cours de récréations.



CARTE  
BLANCHE

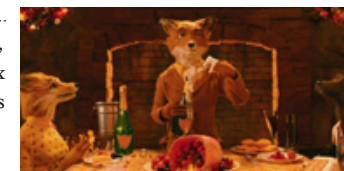
## AUX PARRAINS DU FESTIVAL

**FRÉDÉRIQUE BERTRAND** Après avoir fait l'École des Beaux Arts de Nancy, elle a travaillé pour la presse nationale et aux États-Unis. Auteure-illustratrice, elle publie aux éditions du Rouergue.

**MICHAËL LEBLOND** Diplômé de l'École nationale supérieure d'art de Nancy, il fonde l'atelier *Ithaque design graphique*. Il anime des ateliers de création graphique en partenariat avec les acteurs sociaux. Passionné par les procédés créant l'illusion du mouvement, il découvre dans un musée japonais l'Ombro-cinéma qui sera à l'origine du *Pjyamarama*...

▲ **Fantastic Mr. Fox** 23/2. 17:30. Cesson Sévigné \* 23/2. 15:30. Gaumont \* 26/2. 17:30. Cesson Sévigné  
de Wes Anderson, 2010, Etats-Unis, 1:28, Couleur, VF, à partir de 10 ans

M. Fox, le plus rusé des voleurs de poules, sa femme, M<sup>me</sup> Fox, Ash, son fils, le cousin Kristofferson et tous les autres animaux de la forêt défient trois odieux fermiers. Ils vont vivre la plus périlleuse et délirante des aventures.



▲ **L'illusionniste** Voir page 7

de Sylvain Chomet, 2010, Royaume-Uni / France, 1:20, Couleur, à partir de 12 ans  
20/2. 18:00. Betton \* 21/2. 14:15. Gaumont Salle 11 \* 24/2. 14:30. Gaumont Salle 11 \* 26/2. 20:45. Acigné

▲ **Programme tout court** À partir de 3/4 ans – 56'30 24/02. 11:00. Gaumont

Par Frédérique Bertrand

**Micromachines** de N. Ménard, Canada, 2012, 2'03

Ce court-métrage tout frais au crayon cire me rappelle l'esprit des *Shadocks* : fond blanc, couleurs vives, image dépouillée, c'est gai et très vivant!

**Muto** de Blu, Italie, 2008, 7'

Artisanales et titanesques, travail sur une matière fixe qui s'anime, les peintures urbaines de Blu mettent en appétit!

**An Eye for Annai** de J. Klassen et D. Rodriguez, USA, 2005, 5'

Un personnage en quête de son œil manquant... Attendant et spécialement proposé au dessert de mon menu pour mes amis O. Douzou et J. Parrondo dont l'univers n'est pas très éloigné.

Par Michaël Leblond

**Shaun & Timmy** programme N. Park, 2007-2012, 32'

Shaun le mouton a fait sa première apparition dans *Rasé de près*, court-métrage de la série *Wallace et Gromit*. J'éprouve une tendresse particulière pour ces films minutieusement bricolés avec des matériaux de récupération, et qui dégagent un charme incroyable.

**Little Nemo** de W. McCay, 1911, 10'30

Je suis fasciné par la virtuosité et l'inventivité avec lesquelles Winsor McCay a exploré systématiquement toutes les possibilités offertes par la bande dessinée qui n'en était qu'à ses balbutiements. J'ai découvert plus tard qu'il avait également été un pionnier du dessin animé.

## Programme Éléphant d'or 1

À partir de 3 ans – 42'

23/2. 11:00. Gaumont Salle 11 \* 25/2. 10:45. Gaumont Salle 11

### Yum Yum Yummy

de Gwendoline Gamba, 2012, Belgique, 2'30, Couleur, Muet intertitre VF

Une fraise fait du punching-ball avec des nuggets, un poisson-mâis saute d'une mer spaghetti pendant qu'une pieuvre-saucisse nage dans une rivière de nouilles. Et ainsi de suite...

### Au coeur de l'hiver

de Isabelle Favez, 2012, Suisse, 7'20, Couleur

Un conte d'hiver pour les enfants et les adultes. L'histoire accompagne cinq habitants de la forêt dans leur recherche de nourriture durant l'hiver.

### Le Renard qui suivait les sons

(The Fox Who Followed the Sound)

de Fatemeh Goudarzi, 2012, Iran, 10', Couleur

Un renard sans voix arrive dans une jungle où tous les animaux possèdent leur propre son. Le renard part à la recherche de la source de ces sons et découvre la musique dans un puit.

### Les Fables en délire

de Fabrice Luang-Vija, 2012, France / Belgique, 5', Couleur, Muet intertitre VF

Une poule perdue en pleine jungle fait de son mieux pour protéger ses œufs et tombe nez à nez avec un éléphant : c'est le véritable coup de foudre. Ensemble, ils entament une danse endiablée et seront bientôt rejoints par un serpent. Le concert reprend de plus belle.

### Paper Touch

de Hui-ching Tseng, Taiwan, 4'10, Couleur

Jouer avec du papier permet d'explorer les possibilités de créer des illusions visuelles en stop-motion : le papier devient une musique visuelle, les couleurs et les formes en sont les instruments. Comme dans la vie, contradiction et harmonie coexistent.

### Mau Wau

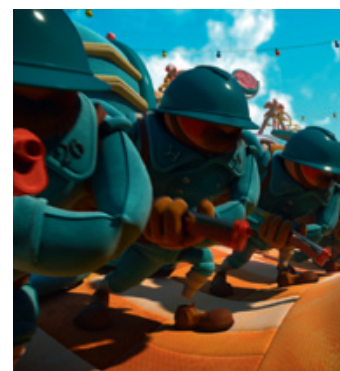
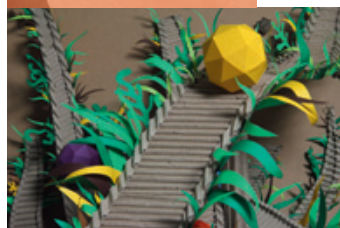
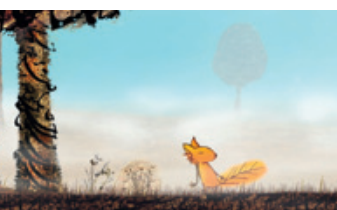
de Michael Zamjatnins, 2011, Allemagne, 8'30, Couleur, Muet intertitre VF

Le chat MAU et le chien WAU sont jaloux l'un de l'autre. Ils se compliquent la vie mutuellement, mais dans l'urgence, ils sont plus solidaires qu'ils n'y paraissent !

### Le Petit oiseau et la feuille (Der kleine Vogel und das Blatt)

de Lena von Döhren, 2012, Suisse, 4'10, Couleur, Muet intertitre VF

Le vent d'hiver emporte la meilleure amie du petit oiseau, une feuille. Il la suit et il découvre la forêt et le monde "là derrière". Mais l'oiseau a-t-il oublié qu'il faut se méfier du renard affamé ?



## Programme Éléphant d'or 2

À partir de 7 ans – 1 h 25'

23/2. 14:00. Gaumont Salle 11 \* 26/2. 14:00. Gaumont Salle 11

### Le Petit blond avec un mouton blanc

de Eloi Henriod, 2012, France, 8'30, Couleur

C'est la rentrée des classes. Le petit Pierre s'évade de la grisaille de l'école à l'occasion d'une rédaction. Il se replonge alors dans les souvenirs joyeux de ses vacances en compagnie de son mouton.



### From Dad to Son

de Nils Knoblich, 2012, Allemagne, 5'16, N & B, Muet intertitre VOSTF

Un détenu apprend que son vieux père a besoin d'aide pour labourer son champ. Dans sa situation peu prometteuse, le prisonnier a soudain l'idée d'utiliser les gardes pour labourer la terre de son père.

### La Détente

de Pierre Ducos / Bertrand Bey, 2011, France, 8'30, Couleur, Muet intertitre VF

Au fond d'une tranchée de la Première Guerre Mondiale, un soldat paralysé par la peur tente de s'évader en transposant la guerre dans un monde de jouets.

### Palmipedarium

de Jérémy Clapin, 2012, France, 12', Couleur, Muet intertitre VF

Simon connaît bien les canards. Ils font du bruit, volent, flottent, certains roulent aussi. Parfois, tout devient très confus et Simon s'égare.



### Le Zizi à Suzy

de Loïc Espuche / Xavier Sailliol, 2012, France, 1'07, Couleur

Dans la cour de récré, Suzy et Loïc font de drôles d'échanges...



### Quand je serai grande (Cuando sea grande)

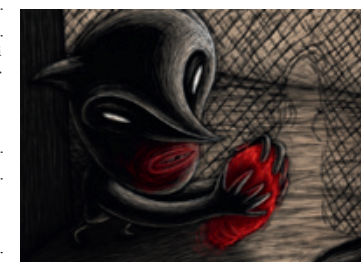
de Jayro Bustamante, 2011, France, 14'00, Couleur, VOSTF, avec Mélanie Recinos / Fabiola Cumes

Au Guatemala, Cecilia et Alicia partagent leurs jeux, leurs poupées, leurs confidences. Un jour, Cecilia découvre qu'Alicia est payée pour lui tenir compagnie et qu'elle va partir à la ville où elle sera mieux payée. Les repères de Cecilia basculent.

### Kali le petit vampire

de Regina Pessoa, 2012, France / Portugal / Canada / Québec, 9'19, Couleur

Un garçon pas comme les autres rêve de trouver sa place dans le monde. Kali va devoir affronter ses propres démons, traverser ses peurs pour enfin trouver le chemin de la Lumière.



### À la française

de M. Boyer, J. Hazebroucq, R.H. Hsu, E. Leleu, W. Lorton, 2012, France, 7', Couleur

Un après-midi à Versailles, du temps de Louis XIV.

### La Boîte de sardine

de Louise-Marie Colon, 2011, Belgique, 9'25, Couleur

Eva, une sirène de très petite taille qui n'attire aucun marin, jette son dévolu sur Émile, un pêcheur célibataire. Pour arriver à ses fins, elle plonge dans son filet. Très amoureuse, elle cherche à le séduire, confondant ses fantasmes et la réalité.



Remise des prix Dimanche 24/2, 14h30 suivie de la projection de *L'illusionniste*, Gaumont

\* **Éléphant d'Or** : Prix décerné par un jury d'enfants et ses parrains Frédérique Bertrand et Michaël Leblond. Prix de 500€ offert au réalisateur primé par notre partenaire La MAIF.



\* **Prix École et cinéma** : deux prix honorifiques remis par des classes de cycles 2 et 3, soutenus par la DSDEN et la DDEC.

# LITTÉRATURE ET CINÉMA

## LES ÉDITIONS DU ROUERGUE

En 1993, Olivier Douzou propose aux éditions du Rouergue *Jojo la mâche*, une histoire dessinée pour sa fille. Ce livre audacieux séduit la critique et devient emblématique de l'identité des albums jeunesse du Rouergue dont Olivier Douzou prend la direction. De jeunes auteurs font leurs débuts dans la maison : Frédérique Bertrand, José Parrondo, Lynda Corazza, Christian Voltz... En 1998, *Cité nique-le-ciel*, roman percutant signé Guillaume Guéraud lance la collection Doado. Sylvie Gracia rejoint le cortège en 2001 et agite le secteur des romans jeunesse, grâce aux collections Zig zag et Dacodac, contemporaines et créatives, et leurs auteurs Vincent Cuvellier, Irène Cohen-Janca ou Rachel Corenblit, Anne Percin... En 2001, Olivier Douzou quitte le navire pour voguer vers d'autres horizons. Cécile Emeraud prend la suite et ouvre le catalogue aux auteurs étrangers, Isabelle Vandennebe ou Goele Dewanckel. C'est le début de l'aventure M. Hulot, l'univers de Jacques Tati revisité par David Merveille. En 2011, Olivier Douzou revient en fanfare avec le désir d'innover encore et encore. Avec Sylvie Gracia, ils poursuivent l'aventure avec cette envie d'embarquer les jeunes lecteurs dans des lectures de leur temps !

**JOSE PARRONDO** est auteur et l'illustrateur d'une douzaine d'albums jeunesse au Rouergue, dont la série des *Petit Parrondo*, recueils d'histoires, de devinettes et de gags où le bon sens côtoie le non sens. Il publie également des bandes dessinées chez L'Association, telle *Allez raconte* en collaboration avec Lewis Trondheim. Quand il ne dessine pas, il joue de la musique...

**OLIVIER DOUZOU** est architecte, scénographe, designer, illustrateur et éditeur. Il a publié une soixantaine de titres jeunesse au Rouergue, aux éditions Memo et au Seuil. Ses albums ont reçu les prix Totem, Baobab, Bologna Ragazzi... Il est depuis 2011 directeur artistique et directeur éditorial des albums du Rouergue jeunesse.



### CARTE BLANCHE LAUREL & HARDY D'OLIVIER DOUZOU

Lundi 25/2, 14h00, Gaumont Salle II \* À partir de 7 ans, 83'

45' *From Hollywood* 1926, 22' *Lucky Dog* 1921, 23'  
Son cousin d'Écosse 1928, 19' *Le Chant du coucou* 1927, 19'



### [CINÉ & CONCERT]

#### AVEC JOSÉ PARRONDO ET OLIVIER DOUZOU

Lundi 25/2, 11h00, projection suivi d'un concert, Institut Franco-Américain \* À partir de 5 ans

Jose Parrondo et Olivier Douzou, en récréation sur le festival, offrent un [Ciné & Concert] exclusif et jubilatoire ! Musicien à ses heures, José Parrondo prolongera au son du ukulélé, du xylophone et de l'harmonica, la carte blanche musicale de son compère Olivier Douzou :



### CARTE BLANCHE MUSICALE D'OLIVIER DOUZOU 23'

*Popeye the Sailor - Sock-a-bye Baby* 1934, 6'  
*Muppet show - Bohemian Rhapsody* 2009, 4'47"  
*Silly Symphonie - Trees & Flowers* 1932, 7'49"  
*Muppet show - Manha Manha* 1976, 2'40"  
*Silly Symphonie - Music Land* 1935, 10'  
*Muppet Show - Ode to Joy* 1997, 1'42"



## NEW-YORK EN PYJAMARAMA : L'ALBUM ET L'EXPOSITION

Du mardi 19/2 au samedi 2/3, de 13h30 à 19h00 Institut Franco-Américain \* Gratuit  
Samedi 23/2, de 16h à 19h, dédicace des auteurs des éditions du Rouergue  
En partenariat avec le Consulat des Etats-Unis à Rennes, l'Institut Franco-américain de Rennes et la librairie jeunesse La Courte échelle.



*Little Nemo* de Winsor McCay, au début du XX<sup>e</sup> siècle déjà, emmenait les lecteurs dans les délires de son sommeil. Un enfant au pyjama rayé nous convie ici à le suivre, le temps d'un songe époustoufflant, dans un New-York imaginaire, la ville qui, elle, ne dort jamais ! Au passage d'un rhodoïde strié associé à l'ouvrage, les illustrations de l'album s'animent, témoignant de l'effervescence des quartiers de Manhattan : Broadway, Times Square... Défilent alors un échangeur autoroutier au trafic dense, des avenues éblouissantes et des centres commerciaux bondés. Le tourbillon de la démesure est si fidèlement restitué que, pour un peu, on croirait entendre le hurlement des klaxons excédés. Dans l'agitation de la mégapole, seules les feuilles des arbres de Central Park perçoivent encore le murmure du vent.

"J'ai réalisé que des liens s'étaient tissés à mon insu entre *Little Nemo* et *Pyjamarama*. Un siècle sépare le dessin animé de Winsor McCay de *New York en pyjamarama*, un livre aux dessins animés ! Le thème du rêve y est abordé de la même manière que dans les planches de *Little Nemo* publiées dans le *New York Herald* puis le *New York American*, et on y retrouve l'influence de l'architecture New Yorkaise." Michaël Leblond

## ROBERT LOUIS STEVENSON

Avec Victor Hugo et Alexandre Dumas, Robert Louis Stevenson est l'un des auteurs le plus porté à l'écran, souvent avec bonheur. En témoignent les titres ici sélectionnés, parfois infidèles à la lettre, jamais à l'esprit.

### L'île au trésor (Treasure Island)

de Victor Fleming, 1934, Etats-Unis, 1:43, N & B, vostf, avec Wallace Beery, Jackie Cooper, Lionel Barrymore, à partir de 10 ans

Le jeune Jim Hawkins trouve dans le coffre du vieux Billy Jones la carte de l'île au trésor du capitaine Flint. Jim se met en route pour trouver ce trésor mais le pirate Long John Silver convoite également le butin.

20/2. 14:00. Gaumont Salle 4 \* 20/2. 18:00. Tambour \* 25/2. 16:00. Gaumont Salle 4



### Les Joyeux pirates de l'île au trésor (Dobutsu Takarajima)

de Hiroshi Ikeda, 1971, Japon, 1:18, Couleur, avec Minorio Matushima, Fusako Amachi, Asao Koike, à partir de 10 ans

Le jeune Jim accompagné de son petit frère et de sa souris familière part à la recherche d'un fabuleux trésor. Mais en mer, un bateau pirate les fait prisonniers...

20/2. 10:30. Gaumont Salle 11



### Dr. Jekyll et Mr. Hyde (Dr. Jekyll and Mr Hyde)

de Victor Fleming, 1941, Etats-Unis, 1:53, Couleur, vostf, avec Spencer Tracy, Ingrid Bergman, Lana Turner, à partir de 11 ans

Le Dr. Jekyll est un chercheur passionné. Il décide de devenir le propre sujet de ses expériences et boit le breuvage qu'il vient de mettre au point. Il est immédiatement soumis à des visions démentes. Se regardant dans la glace, il découvre qu'il n'est plus le même homme...

22/2. 10:00. Arvor



# CINÉ-CONCERTS


 CRÉATIONS

## Méca-Ciné avec Sébastien Libolt

Mardi 26/2 - 14h30 - Tambour (UR2) \* À partir de 7 ans  
Création et coproduction Le Grand Soufflet et Festival Travelling / Clair Obscur

L'ex-accordéoniste des VRP et compositeur pour Philippe Découfflé, rompu à la mise en musique d'images, s'allie à Michel Schick (saxophone et clarinette) et Paul Jothi, batteur-percussionniste pour composer la bande son originale d'une sélection d'extraits de films aux univers hétéroclites, à la recherche d'une esthétique de la mécanique.

Ouvrir des soufflets petits et grands sur des images... Les musiques sont triturées, mixées... Un ciné-concert acoustique teinté d'électronique. À écouter sur amplis lampe !



## Home cinema by Travelling : Microkino



À partir de 4 ans \* Accueil de ciné-concerts chez l'habitant avec Archipel Habitat  
Morgan DAGUENET, auteur compositeur  
Bruno ELISABETH, artiste plasticien, maître de conférence à l'Université Rennes 2

Le festival renoue avec la spontanéité et la convivialité d'un cinéma forain des origines, hors les murs. Travelling s'invite à la maison, le temps d'une séance entre amis ou d'un goûter d'anniversaire. Une proposition originale, ludique et cinéphile, à l'échelle de votre salon : le *Home Cinema by Travelling : Microkino*.

Ce ciné-concert super 8 offre une nouvelle vie à de vieilles bobines délaissées (Cartoons et burlesques). Le support film super 8, un peu obsolète, rappellera au plus grand et initiera les plus jeunes des spectateurs au charme fragile d'une relation intime et privilégiée avec de petits moments de cinéma soigneusement choisis. C'est à la magie du clignotement de l'image, à la poésie du doux ronronnement du projecteur et à l'événement créé par le déploiement de l'écran que nous convie cette séance exceptionnelle. Bien loin d'une quelconque nostalgie, cette projection donnera à voir et à entendre des images datées en confrontation avec la musique électronique très actuelle de Morgan Daguenet.

**La Maison démontable (One Week)** Buster Keaton, 20 mn, 1920

Buster, en cadeau de mariage, reçoit une dizaine de caisses contenant une maison préfabriquée. Un rival dépité intervertit les numéros de toutes les caisses, vouant l'assemblage des pièces à l'échec.

**Le Machiniste (Behind the Screen)** de Charlie Chaplin, 21 mn, 1916.

Charlot travaille comme assistant décorateur dans un studio de cinéma où l'on tourne simultanément plusieurs films. Victime de sa maladresse et de méprises successives, il est persécuté par son supérieur.



# KILT, FANTÔMES ET LOCH

De la bruyère, une amazone, des espions, un fin limier et du tartan. Toute l'imagerie de l'Écosse, terre d'Histoire et de légendes dit-on, est ici convoquée. Et l'identité de Nessie sera enfin dévoilée... Mais dans lequel de ces films ?



### Brigadoon

de Vincente Minnelli, 1954, Etats-Unis, 1:48:00, Couleur, **VOSTF**, avec Gene Kelly, Cyd Charisse, à partir de 10 ans

Jeff Douglas et Tommy Albright découvrent au cours d'un voyage un village fantastique qui surgit tous les cent ans. Tommy s'éprend de la belle Fiona, mais doit l'abandonner au charme de Brigadoon. De retour à New York, il s'aperçoit de son erreur. Il retourne en Ecosse, mais le village a disparu.

20/2. 16:00. Arvor salle 2 \* 23/2. 20:00. Triangle

### Rebelle (Brave)

de Mark Andrews, Brenda Chapman, Steve Purcell, Etats-Unis, 2012, 1:40, Couleur, VF, à partir de 6 ans

Mérida, fille du roi d'Écosse, est une jeune fille impétueuse et échevelée, qui préférerait être archère. Suite à une dispute avec sa mère, elle fait un choix désespéré qui va avoir de grandes conséquences sur le royaume et sur sa vie. Elle va devoir braver les forces de la nature et de la magie.

20/2. 15:00. Betton \* 20/2. 16:00. Bruz \* 23/2. 16:00. Bruz \* 24/2. 17:45. Acigné



### Le Petit Gruffalo (The Gruffalo's Child)

de Johannes Weiland, 2012, Grande-Bretagne, 27', Couleur, VF, à partir de 3 ans

Par une nuit venteuse et agitée, le Petit Gruffalo, ignorant la mise en garde de son père, sort à pas de loup dans la neige pour partir à la recherche de la Grande Méchante Souris...

D'après l'album jeunesse *Petit Gruffalo* de Julia Donaldson et Axel Scheffler.

En complément de programme :

**Des pas dans la neige** de Makiko Sukikara, 2010, Japon, 6', Couleur, VF

**Le chemin d'un lièvre** de Lotte van Elsacker, 2011, Pays-Bas, 6', Couleur, VF

**L'oiseau et la feuille** de Lena von Döhren, 2012, Suisse, 4', Couleur, VF

23/2. 17:00. La Guerche de Bretagne  
24/2. 15:00. La Guerche de Bretagne \* 26/2. 10:45. Gaumont

### La Vie privée de Sherlock Holmes (The Private Life of Sherlock Holmes) Voir page 24

de Billy Wilder, 1970, Royaume-Uni, 2:05, Couleur, **VOSTF**, avec Robert Stephens, Christopher Lee, Colin Blakely, à partir de 12 ans

22/2. 14:00. Arvor salle 2

### Les 39 marches (The 39 Steps) Voir page 24

de Alfred Hitchcock, 1970, Royaume-Uni, 2:05, Couleur, **VOSTF**, avec Robert Stephens, Christopher Lee, Colin Blakely, à partir de 10 ans

21/2. 22:00. Gaumont \* 22/2. 14:00. Gaumont

# COUP DE CŒUR

## La Petite fabrique du monde

À partir de 3 ans \* 39' \* Programme élaboré par l'AFCA, Cinéma Public, Cinémas 93 et Enfances au Cinéma, avec Cinésonne et KMBO Films

Faire surgir du sable ou de la neige de drôles de bonhommes, construire avec des objets glanés ici ou là le palais de ses rêves, tomber amoureux grâce à des fils de laine, dessiner la vie, peindre un monde enchanté, créer l'univers et l'homme avec une féerie de couleurs. Un programme dédié à l'imaginaire et aux émotions des petits spectateurs.



**La Création (La creazione)** de Cristina Lastrego & Francesco Testa, 2010, Italie, 10'

**Une bouteille à la mer (Bottle)** de Kirsten Lepore, 2012, Etats-Unis, 10'

**Chinti** de Natalia Mirzoyan, 2012, Russie, 8'

**Feu follet (What light)** de Sarah Wickens, 2009, Grande-Bretagne, 4'

**Plink !** de Anne Kristin Berge, 2010, Norvège / Pologne, 3'

**Grand frère (Der grosse Bruder)** de Jesús Pérez, Elisabeth Hüttermann, 2010, Allemagne/Suisse, 6'

20/2. 16:00. Gaumont Salle 11 \* 25/2. 16:00. Gaumont Salle 11

## GRILLE PAR ÂGE FILMS CONSEILLÉS À PARTIR DE

### 3 / 4 ans

**La Petite fabrique du monde**

20/2. 16:00. Gaumont \* 25/2. 16:00. Gaumont

**Le Petit Gruffalo**

23/2. 17:00. La Guerche de Bretagne  
24/2. 15:00. La Guerche de Bretagne \* 26/2. 10:45. Gaumont

**Compétition Eléphant d'Or I**

23/2. 11:00. Gaumont \* 25/2. 10:45. Gaumont

**Programme tout court**

24/2. 11:00. Gaumont

### 5 / 6 ans

**Carte blanche musicale [Ciné & concert]**

25/2. 11h00. Institut Franco-Américain

**Les Joyeux pirates de l'île au trésor**

20/2. 10:30. Gaumont

**Rebelle**

20/2. 15:00. Betton \* 20/2. 16:00. Bruz  
23/2. 16:00. Bruz \* 24/2. 17:45. Acigné

### 7 / 8 ans

**Compétition Eléphant d'Or 2**

23/2. 14:00. Gaumont \* 26/2. 14:00. Gaumont

**Carte blanche Laurel & Hardy**

Lundi 25/2, 14h00, Gaumont

**Méca-Ciné**

Mardi 26/2 - 14h30 - Tambour (UR2)

### 10 / 12 ans

**Fantastic Mr. Fox**

23/2. 17:30. Cesson Sévigné \* 23/2. 15:30. Gaumont  
26/2. 17:30. Cesson Sévigné

**L'Illusionniste**

20/2. 18:00. Betton \* 21/2. 14:15. Gaumont  
24/2. 14:30. Gaumont \* 26/2. 20:45. Acigné

**L'Île au trésor**

20/2. 14:00. Gaumont \* 20/2. 18:00. Tambour  
25/2. 16:00. Gaumont

**Dr. Jekyll et Mr. Hyde**

22/2. 10:00. Arvor

**Brigadoon**

20/2. 16:00. Arvor salle 2 \* 23/2. 20:00. Triangle

**La Vie privée de Sherlock Holmes**

22/2. 14:00. Arvor

**Les 39 marches**

21/2. 22:00. Gaumont \* 22/2. 14:00. Gaumont

# ÉDUCATION AUX IMAGES

## NOUVELLES IMAGES, NOUVELLES PRATIQUES

Nouvelles technologies, nouvelles pratiques culturelles et nouveaux médias... Travelling accompagne les publics dans les nouvelles sphères culturelles et audiovisuelles.

### ATELIER PUBLIC *Machinimas ! Les films du futur ? Découvrez, fabriquez, débattre !*

Cantine numérique \* Jeudi 21/2, 18h à 20h \* GRATUIT \* Inscription conseillée à l'accueil la Cantine numérique du festival, au Liberté, jusqu'au jeudi 21/2 inclus \* En partenariat avec la Cantine numérique



Les machinimas sont des films tournés dans des jeux vidéo. Une bizarrerie ? Un objet de spécialistes ? Pas du tout ! Autant le terme est peu connu, autant sa pratique est massive. La chaîne youtube "Machinima" est la première au monde en termes de spectateurs. Débattre des enjeux, découvrez les techniques, et réalisez collectivement, pendant cet atelier, un machinima. Vous apprendrez à utiliser des logiciels libres que vous pourrez ensuite continuer à exploiter chez vous, pour créer vos propres films "machinima" !

Intervenants : Aymeric Lesné (3 Hit Combo) et Benoît Labourdette (réalisateur et producteur, expert dans le domaine des écritures numériques).

### RENCONTRE PUBLIQUE *La révolution numérique au cinéma*

Cantine numérique \* Vendredi 22/2, 12h30 à 14h00 \* GRATUIT

En partenariat avec la Cantine numérique



Le numérique entraîne de nouvelles pratiques et techniques. Quelles implications amènent la disparition de la pellicule 35 mm au profit de la copie numérique DCP (Digital Cinema Package) en salle de cinéma ? Comment vont évoluer les catalogues des distributeurs ? Comment la révolution numérique va-t-elle transformer les usages des publics (salles de cinéma, internet, tablettes numériques...) ? Cette rencontre permettra aux professionnels et au public de réfléchir aux nouveaux usages, entre technique et fait de société.

Intervenants : Jacques Fretel (exploitant Ciné TNB, Arvor ; AFCAE répertoire) ; Barbara Fontar (maître de conférence à l'université Rennes 2 en sciences de l'éducation) ; Anne Pouliquen (consultante en distribution) ; Benoît Labourdette (réalisateur et producteur, expert dans le domaine des écritures numériques).

### ATELIER PUBLIC *Pocket films*

Atelier pour tous, enfants et parents :

Liberté // L'Etage \* Samedi 23/2, 11h - 13h

GRATUIT \* Inscription conseillée à

l'accueil du festival, au Liberté,

jusqu'au vendredi 22/2 inclus.

Cet atelier de réalisation au téléphone portable, ouvert à tous, a pour objectif de sensibiliser les publics à une nouvelle forme de création audiovisuelle : faire son premier film avec un téléphone portable, c'est possible !



## 4<sup>E</sup> COMPÉTITION POCKET FILMS – TRAVELLING / LYCÉENS & APPRENTIS AU CINÉMA

*Projection publique de la compétition Pocket Films – Travelling / Lycéens et apprentis au cinéma*  
Gaumont \* Vendredi 22/2, 10h30 \* GRATUIT

*En partenariat avec la Région Bretagne. BNP Paribas – Banque de Bretagne offre des places de cinéma et des caméras de poche aux lauréats et à leur établissement. Courier International offre également un abonnement d'un an à l'enseignant ayant suivi le projet du film primé.*

L'opération **Lycéens et apprentis au cinéma en Bretagne**, pilotée par Clair Obscur, propose aux élèves et apprentis du dispositif de participer à une compétition de courts métrages réalisés au téléphone portable. Ces films sont réalisés individuellement dans le cadre scolaire avec les enseignants ou des intervenants mis à disposition par Clair Obscur. Les thèmes au choix proposés cette année (ligne de fuite ; ligne de vie ; ligne de chance) font écho à la programmation cinéma de l'année : *À Bout de course* de S. Lumet, *Deep End* de J. Skolimovski, *17 Filles* de M. et D. Coulin et *Morse* de T. Alfredson.

*Membres du jury : Nolwenn Lemesle, réalisatrice ; Virginie Pichot, chef opérateur, Jean-Marc Genuite, chercheur en cinéma ; Roselyne Quémener, productrice et PAST enseignante de cinéma à Rennes 2 ; Aurélien Wiik, acteur.*

*Médiateur : Benoît Labourdette, réalisateur et producteur, expert dans le domaine des écritures numériques.*

*Remise des prix, cérémonie officielle de remise des prix du festival*  
Liberté // L'Etage \* Samedi 23/2, 19h00 \* Voir page 4



## DISPOSITIFS D'ÉDUCATION À L'IMAGE

### DISPOSITIFS

Partenaire de l'Académie de Rennes, de la Direction diocésaine de l'éducation catholique, du Conseil régional de Bretagne et du Conseil général d'Ille et Vilaine, Clair Obscur coordonne les dispositifs **Lycéens & apprentis au cinéma en Bretagne**, **École et cinéma en Ille & Vilaine**, et assure la formation des enseignants inscrits à **Collège au cinéma en Ille & Vilaine**. 50 000 élèves et apprentis découvrent des œuvres cinématographiques rares et originales, dans plus de 80 salles du département et de la région.

Dans le cadre de **Lycéens & apprentis au cinéma**, Clair Obscur organise, tout au long de l'année et à la demande, des rencontres avec des professionnels du cinéma et des ateliers de découvertes audiovisuelles.

Dans le cadre des missions optionnelles liées à **Collège au cinéma**, Clair Obscur initie des **accompagnements d'enseignants / ateliers de programmation de courts métrages** (initiation à la programmation, analyse filmique et exercice critique) et des **actions novatrices / ateliers de pratiques audiovisuelles**.

À l'occasion du festival, plusieurs prix sont décernés : deux **Prix École et cinéma** ; le **Prix Collège au cinéma** (doté de 1 525€ par le Conseil Général) et le **Prix Pocket Films - Travelling / Lycéens et apprentis au cinéma**.



## STAGES PROFESSIONNELS Les 20, 21 et 22/2

Travelling accueille une cinquantaine de professeurs des collèges du département et des lycées et CFA de la région à l'occasion des stages **Collège au cinéma et Lycéens & apprentis au cinéma**.

Le temps d'un stage, en immersion dans le festival, les enseignants assistent à des projections **dédiées** ou publiques, accompagnées d'analyses de professionnels de l'image associés à Clair Obscur, ou de rencontres avec les réalisateurs, acteurs ou producteurs invités. Ces stages sont aussi l'occasion **pertinente** de s'interroger sur les nouvelles images et les nouvelles pratiques cinéphiles, audiovisuelles et numériques des élèves et des publics adolescents.

## ATELIERS DU FESTIVAL Du 18 au 26/2

### Atelier #1 - Découverte du son au cinéma

**La Péniche spectacle** \* Destiné aux classes de cycle 3 et de collèges et lycées \* Durée : 2h30

Au cinéma, l'image focalise l'attention du spectateur. Pourtant le sens de l'ouïe véhicule autant d'informations et d'émotions que la vue. Le groupe découvrira tout d'abord l'univers du son au cinéma puis s'intéressera à toutes les étapes de la fabrication de la bande son d'un film.

*Intervenant : Raphaël Bigaud / Pagloïp vidéo*

### Atelier #2 - Pocket Films

**Le 4 Bis** \* Destiné aux classes de cycle 3 et de collèges et lycées \* Durée : 2h00

L'atelier vise à sensibiliser les élèves à une nouvelle forme de création audiovisuelle via la réalisation de films avec téléphone portable. Ils en découvrent la grammaire spécifique et s'approprient cet outil pour l'utiliser en tant que moyen d'expression artistique personnel.

*Intervenante : Nathalie Roth*

### Atelier #3 - Musée et cinéma

**Musée des Beaux-arts** \* Destiné aux classes de cycle 3 et de collèges et lycées \* Durée : 2h00

C'est curieux?!... Aspective, anachronisme et trompe l'œil : comment décrypter des incohérences visuelles dans les œuvres du musée et dans les films du cinéma. De la statue d'Isis à Rubens, du *Seigneur des anneaux* à Terry Gilliam, autant d'étrangetés de la figuration qui jouent avec nos sens et nos émotions pour troubler notre plaisir de spectateur. Visite guidée et projection d'extraits de films.

*Intervenants : Odile Hayes et Nicolas Cébile*



## OPTIONS CINÉMA & AUDIOVISUEL

### FILMS DES ÉLÈVES DE L'ACADÉMIE DE RENNES, CANDIDATS AU BACCALAURÉAT 2012

Gaumont \* jeudi 21/2, 18h00 \* GRATUIT

Chaque année, plusieurs dizaines de films sont réalisés par les élèves de terminale en vue des épreuves du baccalauréat. Tous genres et techniques confondus, ces films témoignent souvent, en plus des connaissances acquises, de la richesse des expériences et des imaginaires des élèves. À l'exception des jurés du baccalauréat, rares sont ceux qui ont pu découvrir ces films.

## CLAIR OBSCUR, PARTENAIRE DES OPTIONS CINÉMA & AUDIOVISUEL DES LYCÉES BRÉQUIGNY ET SAINT-MARTIN, RENNES.

*To Be or Not To Be* est au programme du bac 2013 : Travelling propose deux matinées consacrées au cinéaste Ernst Lubitsch animées par N.T. Binh, cinéaste, écrivain et critique à Positif. Ces séances concernent les élèves des classes partenaires ainsi que ceux des options cinéma des lycées du Grand Ouest. Les après-midi de ces deux demi-journées sont consacrées à l'exploration de la filmographie du festival.

**La Folle ingénue** de Ernst Lubitsch, États Unis, 1946, 1h40, vostf

Cluny Brown est une jeune fille passionnée de plomberie et qui ne résiste pas à l'appel gargouillant des tuyaux bouchés. Le raffiné Adam Belinski, écrivain résistant exilé à Londres, tombe sous son charme pétillant et naïf.

**To Be or Not To Be** de Ernst Lubitsch, États Unis, 1942, 1h30, vostf

Durant la seconde Guerre mondiale, entre Varsovie et Londres, une troupe de comédiens parvient à déjouer un plan de la Gestapo...



## CLAIR OBSCUR, PARTENAIRE DE L'OPTION CINÉMA & AUDIOVISUEL CPGE LITTÉRAIRE LYCÉE CHATEAUBRIAND

21/2. 16:00. ARVOR



**Notre Village** adaptation sonore de *Mon Village* d'Alphonse Simon (1h13 / Noir & Blanc)

En partenariat avec la Cinémathèque de Bretagne et la Région Bretagne, avec l'accompagnement de Jean-François Delsaut et de l'intervenant professionnel Camille Lotteau



L'Abbé Simon, cinéaste amateur, tourne, entre 1950 et 1951, une chronique poétique et humaniste de Taillis, dans le pays de Vitry. En 2012, une équipe d'étudiants s'empare de cette mémoire rurale, retourne sur les lieux et donne un nouveau souffle à ce film déjà inédit : à l'origine muet, *Mon Village* devient sonore...

En complément de programme :

**À la recherche du village français dans le cinéma américain** avec Pascale Breton (36' / couleur)

En partenariat avec la MJC Le Grand Cordel et la Région Bretagne, avec l'accompagnement de l'intervenant professionnel Nicolas Malgonne.

Enquête sur les représentations du village français dans le cinéma américain. Ce documentaire pédagogique, où la cinéaste Pascale Breton guide la réflexion et la construction du film, propose en miroir le regard des étudiants sur le cinéma outre-Atlantique.

## INSA 2013, L'ANNÉE ÉCOSSAISE...!



L'INSA de Rennes initie un module culturel ouvert sur les arts - cinéma, danse, photographie - alors que Travelling met à l'honneur Glasgow et Édimbourg. Dès lors est née l'idée de faire intervenir un groupe d'étudiants qui produirait un livret bilingue à l'attention des enseignants d'anglais du secondaire. Une équipe a planché sur le sujet afin de tenter de répondre à cette question : **existe-t-il un cinéma écossais ?** La réponse est à découvrir dans un *Little Survival Kit of Scottish Cinema* sur le site [travellingmagazine.nxproject.com](http://travellingmagazine.nxproject.com)

## CENTRES PÉNITENTIAIRES

Passeurs d'images, la Ligue de l'enseignement et Clair Obscur poursuivent leur politique culturelle pour tous, et présentent Travelling aux détenus des centres pénitentiaires de la Métropole.

Le jeudi 21/2 à la prison des hommes : *My name is Joe* en présence de Jonathan Morris, chef monteur

Le vendredi 22/2, projection de *Just a Kiss* en présence de Gary Lewis, acteur.

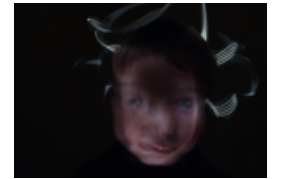
## À L'HÔPITAL

### PRIX ISABELLE / ASSOCIATION LAURETTE FUGAIN



CHU & Hôpital Sud – Rennes | Service Hématologie Clinique Adultes & Enfants

Fort du succès d'une première expérience sur Travelling Bruxelles, le service d'Hématologie Clinique et Clair Obscur développent leur partenariat. Le service intègre l'action culturelle dans ses pratiques relationnelles et de soins, pour le bénéfice des patients et du personnel qui deviennent spectateurs actifs et s'impliquent dans une démarche sociale d'éducation à l'image. L'hôpital n'est plus exclu de la vie publique, mais participe à la vie culturelle de la cité, dont il est partie prenante, et accueille le festival dans ses murs : projections et rencontres avec des réalisateurs invités, actions ludiques et pédagogiques de sensibilisation aux techniques du cinéma (ateliers de réalisation au téléphone portable, de trucages numériques, fond vert et *Light Painting*).



## LE GRAND CORDEL MJC [WWW.GRAND-CORDEL.COM](http://WWW.GRAND-CORDEL.COM)

**Visiotope** Une exposition, un décor, des clips vidéos à tourner dans la forêt profonde Collectif Podenciel / Amandine Braud, Élise Guihard, Simon Poligné, Romain Rambaud Tout public \* Lundi 4/2 > Samedi 30/3 \* Sur inscription auprès du Grand Cordel

Visiotope évoque les mondes de la forêt profonde, celle de nos peurs inconscientes, celle du lieu sacré et de ses créatures mystérieuses, mais aussi celle des milliers d'arbres qui symbolisent la capacité régénératrice de la nature. Cette exposition est conçue comme un décor de cinéma. Que vous soyez grand ou petit, praticien chevronné ou débutant émérite, venez vous essayer à la réalisation de clips vidéo.

**Chocolat littéraire** Châteaux en Écosse, repaires de fantômes / Création, narration sonore par Simon Poligné \* Pour les enfants dès 5 ans \* Mercredi 20/2 \* Sur inscription auprès du Grand Cordel

## LE TRIANGLE / CINÉ CITÉ DANSE

[WWW.LETRIANGLE.ORG/CINE-CITE-DANSE.HTML](http://WWW.LETRIANGLE.ORG/CINE-CITE-DANSE.HTML)

**Atelier Hip'Hollywood** Pour les 10-13 ans \* Mercredi 6/2, 15h30 à 16h45 \* Sur inscription auprès du Triangle

Travelling et Ciné Cité Danse explorent la danse au cinéma. L'on découvre que les origines de la danse *hip hop* se fondent dans les comédies musicales des années 50 à nos jours. Gene Kelly, Michael Jackson, Fred Astaire sont les pionniers d'un genre nouveau où la marche devient danse, la rencontre un duo, l'affrontement une chorégraphie de groupe ! Projections vidéo et mouvements de danses au programme.



# LOLA EN VERSION RESTAURÉE

**Lola** Vendredi 22/2 – 20h - Gaumont

de Jacques Demy, France, 1961, 1:25, N&B, avec Anouk Aimée, Marc Michel, Jacques Harden, Alan Scott et Elina Labourdette  
Restauré en 2012 par Ciné-Tamaris, la Fondation Technicolor pour le Patrimoine du Cinéma et la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma

Lola, danseuse de cabaret, élève un garçon dont le père, Michel, est parti depuis sept ans. Elle l'attend, elle chante, danse et aime éventuellement les marins qui passent. Roland Cassard, ami d'enfance retrouvé par hasard, devient très amoureux d'elle.

Mais elle attend Michel...

Après Tati, Etaix et Méliès, la Fondation Technicolor pour le Patrimoine du Cinéma et la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma ont à nouveau joint leurs efforts pour restaurer le premier long métrage de Jacques Demy. *Lola* a été tourné à Nantes durant l'été 1960. On retrouve le personnage de Lola à Los Angeles dans *Model Shop*, tourné en 1969. Le négatif original de *Lola* ayant été détruit dans un incendie, un nouvel internégatif a été produit en 2000 d'après une copie retrouvée au British Film Institute. En 2012, une restauration complète a été lancée par Ciné-Tamaris, la Fondation Technicolor pour le Patrimoine du Cinéma et la Fondation Groupama Gan pour le Cinéma. Le film peut enfin bénéficier d'une restauration numérique de l'image et du son qui lui redonne toute sa splendeur originale. À noter : L'évènement Jacques Demy à la Cinémathèque française dès avril 2013.

[www.technicolorfilmfoundation.org](http://www.technicolorfilmfoundation.org) | [www.fondation-groupama-gan.com](http://www.fondation-groupama-gan.com)



## FOCUS TRAVELLING MEXICO

L'ouvrage collectif publié par J. Obregón Iturra et A. Pineda Franco : *Cinéma et turbulences politiques en Amérique latine* (PUR, 2012) envisage le cinéma dans l'histoire mouvementée de l'Amérique Latine, il décèle comment le cinéma assume et intègre les bouleversements socio-politiques ou bien comment il les détourne et les tient à distance. Cette publication est le fruit d'un colloque tenu simultanément à Travelling Mexico qui avait alors consacré une rubrique à *Révolution(s) et turbulences*. Le film *Revolucion* avait rencontré un grand succès lors de ce festival, lui aussi très secouée par l'annulation de l'année du Mexique en France. *Revolución* regroupe dix courts métrages de talentueux cinéastes mexicains qui revisitent et réinterprètent, chacun à leur manière, la Révolution Mexicaine de 1910 et ses héritages toujours persistants.

**Revolucion** 2011, Mexique, 1:50, vostf, 20/2. 20:30. GAUMONT  
de M. Chenillo, P. Riggen, F. Eimbcke, G. Garcia Bernal, D. Luna, R. Garcia, G. Naranjo, R. Pla, C. Reygadas, A. Escalante

# FILMS DE BRETAGNE

Le festival Travelling est aussi un moment important de présentation de la richesse et de la vitalité de la création cinématographique et audiovisuelle de la Bretagne. Les collaborations sont multiples avec les différents acteurs professionnels de la Région.

## PROGRAMME FILMS DE BRETAGNE

Samedi 23/2 – 16h00 – Gaumont (en présence des cinéastes)

Comme chaque année une (des) projection(s) films tournés à Rennes et plus largement en Bretagne seront proposées et accompagnées des cinéastes, pour des rencontres avec les publics.

**L'Etre Filmé** de Thierry Goron, 2011, France, 6'

*Un homme à l'existence banale est immobile dans un monde en mouvement, modeste, tellement silencieux dans le vacarme moderne qu'il en devient étrange, bizarre. Isolé dans la foule.*

**Je rentrais** de Jean-Christophe Dartois, 2013, France, 10', Couleur

*Guillaume, un jeune homme de 23 ans, rentre d'un voyage de plusieurs mois en Inde. Il retrouve sa ville, sa famille, son travail. Il subit l'étrangeté du retour. Voyager : percer une porte sur un autre monde.*

**Le Captif** de Gwendal Quistebert, 2013, durée, France, Couleur

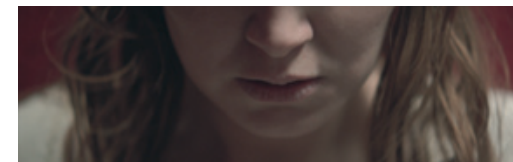
*Un port de commerce, une nuit. Nuri, débarque clandestinement d'un cargo. Une nuit, Alice, repasse soigneusement la robe qu'elle portera le lendemain. Une rencontre à deux temps. Ce scénario est adapté de la nouvelle *Le Captif d'Asli Erdogan*, lauréat du concours scénario d'une nouvelle Travelling Istanbul.*

**Son indochine (His War)** de Bruno Collet, 2012, 9'50, Couleur

*Lors de l'anniversaire d'Emile, un événement fait ressortir son passé d'ancien combattant. Un passé qu'une partie de sa famille ne veut plus entendre...*

**9m²** de Sandy Seneschal, 21'40, Couleur

*Enlevée et séquestrée entre quatre murs, Lola doit survivre à son quotidien.*



## PIERDEL ET JACQUES TATISCHEFF

Dimanche 24/2 – 18h00 – Cinéma Arvor

Lecture d'extraits du scénario original de *L'illusionniste* de Jacques Tati

Suivi de :

**Pierdel** de Nathalie Marcault, 2012, France, 51', Couleur, documentaire

Dans un grenier, un homme raconte sa vie. Dans ce grenier, des cartons. Dans ces cartons des accessoires qui prennent la poussière. C'est l'homme qui a fabriqué ces accessoires. Ils ont connu leur heure de gloire. Lui aussi. Maintenant, il raconte sa vie d'homme, côté cour et côté jardin.



## PROGRAMME DE COURTS MÉTRAGES PRIMÉS FESTIVAL NATIONAL DU FILM D'ANIMATION 2012 - BRUZ



Dimanche 24/2 – 18h00 – Gaumont

**Caverne** de Boris Labbé, 2011, 6'40

**Oh Willy...** de Emma De Swaef, Marc James Roels, 2012, 16'35

**De riz ou d'Arménie** de H. Marchal, S. Barras, R. Blondelle, C. Seille, 2011, 7'

**Le Printemps** de Jérôme Boulbès, 2012, 15'13

**Peau de chien** de Nicolas Jacquet, 2012, 13'40

**La Sole, entre l'eau et le sable** de Angèle Chiodo, 2011, 15'

**Les Morceaux d'amour** de Géraldine Alibeau, 2011, 5'

**Agnieszka** de Izabela Bartosik, 2011, 10'



ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNIQUE PRIVÉ

Formations aux métiers  
du **Cinéma**, du **Son**  
et du **Film d'Animation**

**ESRA**  
Bretagne

Portes Ouvertes

15 et 16 Mars 2013 de 9h00 à 18h00

- Visites des studios
- Réunions d'information à 11h et 15h

3 ans d'études après le Bac  
4<sup>e</sup> année optionnelle à New York

[www.esra.edu](http://www.esra.edu)

1, rue Xavier Grall  
35700 RENNES - 02 99 36 64 64

GROUPE **ESRA**

## LE CINÉMA ASSOCIATIF RENNAIS

Mercredi 20/2 de 15h30 à 18h - Le Liberté // L'étage - tout public

Projections et présentation de courts métrages réalisés par des associations de cinéma rennaises : Oniric Vision, Equinok Films, Manual Focus, Les Films de Nous, Scénaroptik, Docabilly et Scèn'Art. Cette projection sera suivie d'une rencontre avec les équipes des films et les dirigeants des associations qui, par le témoignage de leurs expériences de tournage pourront échanger avec le public et les structures de cinéma présentes.



<http://travellingcineasso.wix.com/le-site>

**Un portrait** de Simon Amand, 2012, France, 4'

**Hier sera vendredi** de Grégory Boudan, 2012, 2'54

**Le Cri du ver** de Léo Dazin, 2013, 30'

**Lighting love** de Kevin Requentel, Aurely Garnier, Aurely Tourba, Segolène Biard, 2012, 1'30

**Effets secondaires** de Alexandre Arshavine, 5'40

**Les Orfèvres** de Yannick Orveillon, 2012, 7'30

**The fantastic new adventures of Captain Mcguffin** de Aymeric Dein, Julien, 2012, 3'38

**Bad Bunny Crew 43** d'Adrien, 2012, 1'21

**4 min** de Théo Sanchez, 2012, 4'

**Bande annonce du festival Courts en Betton**

## ACCUEIL DES TOURNAGES EN BRETAGNE VOUS DONNE RENDEZ-VOUS !

[www.tournagesbretagne.com](http://www.tournagesbretagne.com) \* [tournages@tournagesbretagne.com](mailto:tournages@tournagesbretagne.com)  
[facebook.com AccueildestournagesenBretagne](https://www.facebook.com/AccueildestournagesenBretagne) \* 02 99 28 44 60

**Accueil des tournages en Bretagne (ATB)** est une mission d'aménagement culturel et de développement économique initiée et financée par la Région Bretagne. Au service des productions (tous genres confondus), ATB apporte une assistance personnalisée et gratuite fondée sur une très bonne connaissance de la Bretagne. Dans le cadre du Festival Travelling, ATB propose des rencontres aux professionnels du cinéma et de l'audiovisuel d'ici et d'ailleurs et aux propriétaires de sites pouvant servir de décor :

- \* **Du mercredi 20 au jeudi 21 février au Liberté** RDV personnalisés pour les professionnel(le)s du cinéma et de l'audiovisuel et séances photos pour comédien(nes) professionnel(le)s sur RDV préalable.
- \* **Le jeudi 21 février à 18h30 au CRIJ Bretagne - 4Bis (salle de spectacle du rez-de-chaussée)**  
Réunion « Décors »  
Pour aider les productions dans leurs recherches de décors, ATB cherche actuellement à étoffer sa base de données « Décors ». ATB propose une réunion aux propriétaires de sites qui sera l'occasion d'une présentation de la base de données et d'échanges sur la mise à disposition d'un bien pour des tournages.
- \* **Le vendredi 22 février de 14h à 18h au Liberté bas** Mini-salon des prestataires image, machinerie et électricité en Bretagne.  
ATB et le Festival Travelling souhaitent consacrer une demi-journée aux prestataires bretons des domaines de l'image, de l'électricité et de la machinerie en organisant un « mini-salon ». Une quinzaine d'exposants seront à la disposition des producteurs et réalisateurs de Bretagne et d'ailleurs technicien(ne)s professionnel(le)s du cinéma et de l'audiovisuel travaillant dans les domaines de l'image, de l'électricité, de la machinerie, de la régie et de la production, et des étudiants en cinéma.

## L'ARBRE Auteurs et Réalisateurs en Bretagne

Samedi 23/02, 10h/17h30 \* Contact : asso.arbre@gmail.com \* www.arbre-asso.fr

L'Arbre est une association, créée en 1998 à l'initiative de réalisateurs habitant la région Bretagne. Sa mission est de créer un lieu pour échanger les expériences de travail et porter la voix des auteurs auprès des institutions de la région, mais aussi au regard des producteurs, de la SCAM, du CNC.... Elle réunit son assemblée générale pendant le festival.

## LES MÉTIERS DU FESTIVAL, DE L'AUDIOVISUEL ET DU CINÉMA

Vendredi 22/02, 10h/12h \* Contacts : 02 99 31 47 48

CRIJ Bretagne, le 4bis, Cours des Alliés, 35000 Rennes \* www.crij-bretagne.com

À l'occasion de Travelling, le CRIJ Bretagne zoome sur les métiers du festival et de l'audiovisuel et propose aux jeunes de s'informer et de rencontrer des professionnels (régisseur plateau, décoratrice, accessoiriste, maquilleuse, technicien post-production).

## CINÉPHARE

Vendredi 22/02, 14h/17h \* Contact : Rosemonde Roussey - bretagne.cinephare@gmail.com  
www.cinereseau29.org

L'association Cinéphare coordinatrice de la mission Bretagne qui a pour objectif d'améliorer la connaissance, la diffusion et l'accompagnement des œuvres cinématographiques et audiovisuelles produites et/ou tournées en Bretagne, en lien avec le territoire ou encore réalisées par des cinéastes bretons. Dans le cadre de cette mission, elle organise le premier Comité de suivi (avec des représentants de Films en Bretagne, Collège 4, Région Bretagne, Collège des producteurs, réseau de salle, etc.).

## MUSIQUE ET CINÉMA : LES DROITS D'AUTEURS

Mardi 26 février de 10h30 à 13h00 au 4bis à Rennes (Place du Champs de Mars)

Accès gratuit sur inscription : www.filmsenbretagne.com. Une collaboration Films en Bretagne - Clair Obscur

Une œuvre cinématographique intègre presque toujours une création musicale – que cette dernière ait existé avant elle ou qu'elle ait été écrite pour elle. Qui dit création dit droits d'auteurs. Mais les producteurs de ces œuvres audiovisuelles et les compositeurs eux-mêmes connaissent-ils les fondamentaux des droits musicaux ? Pas suffisamment semble-t-il.

Opportunités et désirs de coopération entre acteurs de l'audiovisuel et de la musique sont pourtant là. Il était donc temps de répondre à ces questions : quel est le statut juridique du compositeur de musiques de films, qui détient les droits d'auteur, pour quelle durée, et quels droits précisément ?

Anne-Sophie Knobloch-Bard, juriste spécialiste de l'audiovisuel, répondra à ces questions – et aux vôtres – dans le cadre du séminaire de transmission de savoirs « Musique et cinéma : en savoir plus sur les droits d'auteurs »

# LE LIBERTÉ / L'ÉTAGE

## LE CŒUR DU FESTIVAL ET SA PROGRAMMATION

[ gratuit – dans la limite des places disponibles ]

Une nouvelle fois, Travelling est accueilli par les salles de cinéma du territoire de Rennes Métropole. Son cœur bat néanmoins au centre de Rennes, à l'Étage du Liberté. Aux couleurs écossaises, c'est LE lieu de rendez-vous incontournable de tous les publics et festivaliers !



**Ouverture du lieu** : du mardi 19 au lundi 25 de 11h00 à 0h30, le mardi 26 de 11h00 à 17h00.  
Attention : le mardi 19 février, uniquement sur invitation entre 17h00 et 20h30.

**Accueil / accréditations (billetterie, infos pratiques...)** : du mardi 19 au lundi 25 de 10h00 à 21h00 (sauf le week-end de 11h00 à 21h00) et le mardi 26 de 10h00 à 17h00.

## LE HAGGIS' PUB

Midis et soirs, venez découvrir la gastronomie écossaise !

Entre deux séances, si vous souhaitez *to grab a quick bite to eat\** avec des croque-monsieurs et autres tartes chaudes, nous vous sustenterons tout au long de la journée (sauf pendant le service du midi) !

Du mercredi 20 au lundi 25, à 16h30, régalez-vous avec un goûter écossais (scones & scottisch strawberry preserve...).

**Le dimanche midi, le traditionnel buffet de Travelling (15€ adulte - 8€ enfant / Réservation possible et conseillée à l'accueil du Liberté dès le mardi 19), et le soir, un menu spécial « Burns Supper » (formules de 8,80€ à 15€). Et l'Irish Coffee, sera Scottish...**

Dans le cadre de notre agenda 21 et de notre engagement pour le développement durable, nous travaillons avec plusieurs producteurs locaux (voir page 66).

A noter que nous utilisons désormais des gobelets recyclables (sauf pour le vin). Ceux-ci sont consignés 1€.

**Heures d'ouverture du Haggis' Pub :**

**Bar** : de 11h00 à 0h30 (fermé le mardi 19 de 17h00 à 20h30, et le mardi 26 à 17h00)

**Restaurant, deux services** : de 12h00 à 14h30 et de 19h30 à 21h30 (fermé les soirs des mardis 19 et 26, sauf le buffet, 12h30)

**Bar du Liberté** : de 11h30 à 15h00 et de 18h00 à 00h30

## LIBRAIRIE BOOKSHOP



En collaboration avec trois librairies indépendantes rennaises, La Courte Echelle, Greenwich et M'enfin, Travelling vous invite à venir découvrir son Bookshop. Plus d'une centaine de titres, en rapport avec l'Ecosse et le cinéma seront disponibles : littérature jeunesse, littérature étrangère traduite, B.D. et polars.

Tous les jours de 11h à 21h - fermeture à 17h les mardis 19 et 26 février.

## ✖ Mercredi 20

### 21h00 : François Audrain en concert

Quel regard les jeunes Écossais portent-ils sur leur ville ?

Après trois albums publiés chez Tôt Ou Tard, François Audrain présente son nouveau spectacle enrichi de titres inédits. Il fait suite à la tournée *Les Retours de l'école* qui l'a mené dans six pays, de la Chine au Québec en passant par la Turquie, l'Allemagne, la République Tchèque et le Vietnam. François Audrain a poursuivi son travail à Edimbourg avec des élèves écossais, dans le cadre du festival Travelling, autour d'un projet vidéo intitulé *Edimbourg : la ville à l'envers*.

Arrangements sur fond de claviers, de samples, de violoncelle et de guitares, de vidéos : l'ensemble se veut onirique et délicat. Un carnet de voyages qui donne à voir et à entendre.



© Yvanir Zakariwitsch

## ✖ Jeudi 21

### 19h00 : Dégustation de whiskies\* En partenariat avec Classic Malts & Food

Soirée pour 80 personnes – 5 / 8,50€ avec une entrée pour *La Part des anges* qui sera diffusé au Gaumont à l'issue de la soirée.

CLASSIC MALTS & FOOD  
UNE PARTENARIAT AVEC LE MOUVEMENT  
D'AMATEURS CLASSIQUES ET ORGANISÉS

Venez déguster trois whiskys haut de gamme accompagnés chacun d'un toast dont la saveur est spécifiquement assortie au whisky qu'il accompagne.

Depuis plusieurs années, les Classic Malts invitent à la découverte d'accords gustatifs pour mieux révéler la richesse de leurs arômes et proposer de nouvelles saveurs. Qu'ils soient tourbés ou fruités, originaires des Iles ou des terres d'Écosse, découvrez les single malts sous un autre jour à travers ces alliances gustatives surprenantes et délicieuses.

### 21h00 : Soirée blind test

Inscription de 20h00 à 20h45 / début du jeu 21h00

Depuis maintenant trois éditions, Travelling invite Etienne et Antonin, programmeurs de l'émission *Le cinéma est mort*, diffusée sur Canal B, pour une soirée spéciale ciné, déjantée et déclinée dans toutes les versions !

Le jeu se déroule en équipe (5 personnes au minimum : les personnes seules n'ont aucune difficulté à trouver des camarades de jeu !) et en 4 manches thématiques au bout desquelles un décompte de points désigne les vainqueurs. Il ne s'agit pas d'un jeu de rapidité !

A gagner : des pass pour le festival, des affiches, des bouteilles de vin, des places, une bise des organisateurs...



*Le Cinéma est mort*, une émission nécrophile, tous les mercredis de 13h à 14h sur Canal B (94Mhz), rediff le samedi de 15h à 16h et en podcast sur [canalb.fr/le-cinema-est-mort/](http://canalb.fr/le-cinema-est-mort/)  
Contact: [lecinemaestmort@yahoo.fr](mailto:lecinemaestmort@yahoo.fr)

## ✖ Vendredi 22

### Journée thématique | *Dr Jekyll and Mr Hyde*

Projection, rencontre/table ronde sur les adaptations de Stevenson au cinéma, lecture d'extraits de ses livres, de synopsis... Projections en salle de cinéma Gaumont, Ciné TNB et Arvor. Voir page 22

14h30 : Rencontre Cinq variations cinématographiques du *Dr Jekyll et Mr Hyde* par Francis Bordat. Voir page 29

18h00 : Rencontre Un siècle de métamorphoses de Jekyll en Hyde par Dominique Colladant. Voir page 29

22h30 : Ciné concert avec Loup Barrow Voir page 29



## ✖ Samedi 23

11h00 - 13h00 : Atelier public : Pocket films Inscription conseillée à l'accueil du festival, au Liberté, jusqu'au vendredi 22 février inclus. Atelier pour tous, enfants et parents : Cet atelier de réalisation au téléphone portable a pour objectif de sensibiliser les publics à une nouvelle forme de création audiovisuelle : faire son premier film avec un téléphone portable, c'est possible !

17h30 : Lecture de scénario Lecture du *Jeune homme aux tartes à la crème* : Le texte de R.L Stevenson sera lu par les comédiens Julie Henry, Fred Gessiaume et Sylvain Ottavy

18h30 : Remise des prix des compétitions (compétition courts métrages écossais, concours Scénario d'une nouvelle, Compétition Pocket Films Travelling). Avec la participation du Kilt Society de France (association des porteurs de kilt). Voir page 4

20h00 : Dégustation de whisky / 3e La boutique renaissance Whisky & Rhum proposent de découvrir les whiskies issus de leur propre mise en bouteille. "Embouteilleurs indépendants", ils sélectionnent des fûts de whisky haut de gamme en Écosse, qu'ils mettent en bouteille exclusivement pour leur boutique. Cette gamme s'appelle *L'Esprit*. Le verre *Glencairn*, verre à whisky par excellence, dont ils sont les importateurs, sera offert.

22h30: Soirée Clips de la scène musicale écossaise Du kitsch, du rock, des slows. De *Da Ya Think I'm sexy* (Rod Stewart)... *I don't want a lover* (Texas), un programme haut en couleur et volume sonore.

**Le meilleur de l'Europe**

Les programmes d'Eurochannel sont disponibles à la demande sur [www.dailymotion.com/eurochannel\\_fr](http://www.dailymotion.com/eurochannel_fr)

**Dailymotion**

**EUROCHANNEL**



Golf. Das Auto.

**Das Auto.**

**FLOC**

Rue des Mesliers 35510 CESSON SÉVIGNÉ 02 99 32 94 94

Rue Chesnay Beauregard 35760 SAINT GRÉGOIRE 02 99 84 13 13



**Ciné-Clap**

Toute l'actu ciné chaque jour à 18h

103.1

france bleu armorique

f t



**TVR**

**MAINTENANT C'EST SUR LA TNT CANAL 35!**

Restez connecté à l'actualité du département plus d'infos sur [www.tvrennes35bretagne.fr](http://www.tvrennes35bretagne.fr)

TNT Canal 35 / Numérisable Canal 95 / TV d'Orange Canal 245 / Web [www.tvrennes35bretagne.fr](http://www.tvrennes35bretagne.fr)



languette d'accroche

circuits courts

économie locale

plastique recyclé

made in breizh

Esprit Planète

Les gobelets réutilisables fabriqués en France à partir de plastique recyclé

[espritplanete.com](http://espritplanete.com)



**FESTIVAL DE CINEMA DE DOUARNENEZ / QUEL AR FILMOU**

ROMS, TSIGANES, CITANS, ...

LA ROUMANIE : UNE EXPERIENCE CINEMATOGRAPHIQUE

LE MONDE DES SOURDS

LE GRAND CRU BRETAGNE

LA GRANDE TRIBU

23-31 AOUT 2013

Photo © Claude et Marie-José (Kléber, 2009)



## ✖ Dimanche 24

**17h00 : Le scénario primé du concours de Scénario d'une nouvelle**  
sera lu par Julie Henry, Fred Gessiaume et Sylvain Ottavy.

**18h00 : Clin d'œil aux Fantaisies écossaises de Rachel Barton Pine**

Présenté par Marc Feldman, directeur de l'OSB.

En collaboration avec l'Orchestre Symphonique de Bretagne. [www.o-s-b.fr](http://www.o-s-b.fr)



L'Orchestre Symphonique de Bretagne accueille, pour ses débuts en France, la violoniste Rachel Barton Pine. Une des musiciennes les plus douées de sa génération selon le Washington Post : « elle se place parmi les tout meilleurs. Son jeu pétillant et excitant défie les limites ».

Les Jeudi 21 mars et Vendredi 22 mars à 20h00 à l'Opéra de Rennes pour des Fantaisies Ecosaises. L'Orchestre Symphonique de Bretagne accueille, pour ses débuts en France, la violoniste Rachel Barton Pine. Une des musiciennes les plus douées de sa génération selon le Washington Post : " elle se place parmi les tout meilleurs. Son jeu pétillant et excitant défie les limites ". Les Jeudi 21 mars et Vendredi 22 mars à 20h00 à l'Opéra de Rennes pour des Fantaisies Ecosaises. L'OSB vous propose ce dimanche une demi-heure de ce répertoire.

**19h00 : Cérémonie du Haggis**

Tarifs : menu 15€ adulte 8€ enfant / Réservation possible et conseillée à l'accueil du Liberté dès le mardi 19. En collaboration avec le PHAKT et Estelle Jegou.

Le haggis, ou panse de brebis farcie, n'est pas un plat quotidien en Écosse, mais il est au menu lors de nombreuses occasions tout au long de l'année. Le rituel du Souper de Burns (Burns Supper) rend hommage à la vie et l'œuvre du poète écossais Robert Burns. Cette coutume, ancrée dans les mœurs, est célébrée par des millions de personnes dans le monde entier. Lors d'un Souper de Burns, il est de coutume de jouer de la musique, de chanter, de danser et de rendre hommage au haggis à travers un discours et en lui portant un toast ! Venez à l'Étage partager cette soirée !!

**21h00 : Concert de Calum Stewart & Heikki Bourgault**

Calum Stewart trouve ses racines dans la musique celtique des îles britanniques. Il a grandi au milieu des traditions écossaises et a joué du whistle, de la flûte traversière en bois (Wooden Flute) et de la cornemuse irlandaise (Uilleann Pipes). Guitariste issu de la nouvelle génération de musiciens bretons, Heikki Bourgault travaille à élargir le jeu de l'accord ouvert en développant un vocabulaire à la fois personnel et sensible, et un sens de l'harmonie inventif et inattendu.

Calum Stewart et Heikki Bourgault ont constitué leur duo en 2008. Jouant à cache-cache avec des interprétations multiples de mélodies originales, ils nous emmènent voyager dans l'espace temps à la re-découverte de nos racines traditionnelles.



# PROGRAMMATION CHRONOLOGIQUE

Retrouvez l'intégralité de la programmation par film, par section, par date et par lieu sur [www.clairobcur.info](http://www.clairobcur.info) dans les pages réservées au festival.

Cette programmation est sous réserve de modifications.

MER13

17:00 EESAB **Programme Mac Laren** / vostf ■

DIM17

16:00 CHAMPS LIBRES **La Bataille de Culloden** Peter Watkins / 1:09 / vostf ■

MAR19

14:30 BRUZ **Une belle journée** Gaby Delall / 1:45 / vostf ■

18:00 BRUZ **Rock'N'Love** David Mackenzie / 1:20 / vostf ■

20:00 GAUMONT **My Name is Hallam Foe** David Mackenzie / 1:35 / vostf ■

20:30 BRUZ **My Name Is Joe** Ken Loach / 1:45 / vostf ■

20:30 BETTON **Just a Kiss** Ken Loach / 1:44 / vostf ■

10:30 GAUMONT **Les Joyeux pirates de l'île au trésor** Hiroshi Ikeda / 1:18 ■ ■ ■ SU

14:00 GAUMONT **L'île au trésor** Victor Fleming / 1:43 / vostf ■ ■

14:00 TAMBOUR **My Childhood** Bill Douglas / 46 / vostf ■ SU  
précédé de **My Ain Folk Bill** Douglas / 55' / vostf

16:00 TAMBOUR **My Way Home** Bill Douglas / 1:11 / vostf ■ SU

14:00 ARVOR **Rock'N'Love** David Mackenzie / 1:20 / vostf ■

14:00 CINÉ TNB **La Part des anges** Ken Loach / 1:41 / vostf ■

15:00 BETTON **Rebelle** Mark Andrews, Brenda Chapman, Steve Purcell / 1:40 ■

15:30 LIBERTÉ **Programme Le Cinéma associatif à Rennes** / 1:20 ■

16:00 ARVOR **Brigadoon** Vincente Minnelli / 1:48 ■ ■

16:00 BRUZ **Rebelle** Mark Andrews, Brenda Chapman, Steve Purcell / 1:40 ■

16:00 CINÉ TNB **We Need To Talk About Kevin** Lynne Ramsay / 1:52 / vostf ■

MER20

16:00 GAUMONT **La Petite fabrique du monde** Natalia Mirzoyan, Francesco Teta, Cristina Lastrego, Kirsten Lepore, Sarah Wickens / 39' ■

16:30 GAUMONT **Programme Compétition CM écossaise 2** ■

17:00 GAUMONT **Programme Mac Laren** ■

18:00 BRUZ **Une belle journée** Gaby Delall / 1:45 / vostf ■

18:00 GAUMONT **Tyrannosaur** Paddy Considine / 1:31 / vostf ■

18:00 ARVOR **Marley** Kevin MacDonald / 2:24 ■ vostf ■

18:00 TAMBOUR **L'île au trésor** Victor Fleming / 1:43 / vostf ■ ■

18:00 BETTON **L'illusionniste** Sylvain Chomet / 1:20 ■ ■

18:15 CINÉ TNB **The Magdalene Sisters** Peter Mullan / 1:59 / vostf ■

18:30 GAUMONT **Le Récupérateur de cadavres** Robert Wise / 1:17 / vostf ■ ■

20:30 CINÉ TNB **My Name Is Joe** Ken Loach / 1:45 / vostf ■

20:30 BRUZ **La Part des anges** Ken Loach / 1:41 / vostf ■

20:30 GAUMONT **Revolucion** M. Chenillo, P. Riggen, F. Eimbcke, G. Garcia Bernal, D. Luna, R. Garcia, G. Naranjo, R. Pla, C. Reygadas, A. Escalante / 1:50 ■

20:30 TAMBOUR **Dr. Jekyll et Sister Hyde** Roy Ward Baker / 1:37 / vostf ■ SU

MER20  
(suite)

20:45 ACIGNÉ **La Part des anges** Ken Loach / 1:41 / vostf ■

21:00 LIBERTÉ// L'ÉTAGE **Concert de François Audrain** ■

21:00 ARVOR **Red Road** Andrea Arn / 1:53 / vostf ■

22:00 GAUMONT **Programme Compétition CM écossaise 1** ■

11:00 GAUMONT **Programme Compétition CM écossaise 1** ■

13:00 LIBERTÉ// L'ÉTAGE **En direct avec Canal b, Le Cinéma est mort**

14:00 GAUMONT **My Name Is Hallam Foe** David Mackenzie / 1:35 ■

14:00 ARVOR **Orphans** Peter Mullan / 1:41 / vostf ■

14:00 CINÉ TNB **Rock'N'Love** David Mackenzie / 1:20 / vostf ■

14:15 GAUMONT **L'illusionniste** Sylvain Chomet / 1:20 ■ ■

14:30 LIBERTÉ **The Steamie** Haldane Ducan / 1:18 / vo sans sous-titrage ■ SU

15:45 CINÉ TNB **La Mort en direct** Bertrand Tavernier / 2:10 ■

16:00 ARVOR **Le Récupérateur de cadavres** Robert Wise / 1:17 / vostf ■

16:00 GAUMONT **La Bataille de Culloden** Peter Watkins / 1:09 ■

16:30 GAUMONT **Programme John Grierson, le précurseur** / 1:17 ■

18:00 GAUMONT **Films du bac** / 1:30 ▲

18:00 ARVOR **Notre village** / 1:13

Suivi de **A la recherche du village français dans le cinéma américain** / 36' ▲ SU

18:15 CINÉ TNB **Rivers and Tides** Thomas Riedelsheimer / 1:30 / vostf ■

18:15 GAUMONT **Programme Compétition CM écossaise 1** ■

20:30 CINÉ TNB **Le Guerrier Silencieux, Valhalla Rising** Nicolas Winding Refn / 1:29 ■

20:30 GAUMONT **La Part des anges** Ken Loach / 1:41 / vostf ■

20:30 ARVOR **Programme The New Ten Commandments** / 1:45 ■ **AVANT PREMIÈRE**

20:30 CHARTRES DE BRETAGNE **Tyrannosaur** Paddy Considine / 1:31 / vostf ■

20:30 CESSON SÉVIGNÉ **Marley** Kevin MacDonald / 2:24 / vostf ■

20:30 LA GUERCHE DE BRETAGNE **Perfect Sense** David Mackenzie / 1:32 / vostf ■

20:45 ACIGNÉ **Boy A** John Crowley / 1:46 / vostf ■

21:00 LIBERTÉ// L'ÉTAGE **Soirée Blind Test** (inscription à partir de 20:00)

22:00 GAUMONT **Les 39 marches** Alfred Hitchcock / 1:26 ■

22:15 ARVOR **Sweet Sixteen** Ken Loach / 1:46 / vostf / ■

22:15 GAUMONT **Petits meurtres entre amis** Danny Boyle / 1:32 / vostf ■

10:00 ARVOR **Dr. Jekyll et Mr. Hyde** Victor Fleming / 1:53 / vostf ■ ■ ■ SU

10:30 GAUMONT **Compétition Pocket Films** / 1:30 / Education image

12:30 ARVOR **Dr. Jekyll and Mr. Hyde** John S. Robertson / 1:07 / vostf ■ SU

13:00 LIBERTÉ// L'ÉTAGE **En direct avec Canal b, Le Cinéma est mort**

14:00 GAUMONT **Les 39 marches** Alfred Hitchcock / 1:26 ■

14:00 ARVOR **La Vie privée de Sherlock Holmes** Billy Wilder / 2:05 ■ ■

14:00 CINÉ TNB **La Part des anges** Ken Loach / 1:41 / vostf ■

14:15 GAUMONT **Petits meurtres entre amis** Danny Boyle / 1:32 / vostf ■

16:00 CINÉ TNB **Docteur Jekyll et Mr. Hyde** Rouben Mamoulian / 1:38 / vostf ■

16:00 ARVOR **Programme Bridging The Gap** ■

16:00 GAUMONT **Wilbur** Lone Scherfig / 1:51 / vostf / ■

16:00 GAUMONT **Seawards The Great Ships** Hilary Harris / 28' / vostf

suivi de **Des moutons et des monstres** Greg Nieuviarts / 52' / vostf ■

18:00 ARVOR **Just a Kiss** Ken Loach / 1:44 / vostf ■

18:00 CINÉ TNB **Madeleine** David Lean / 1:54 / vostf ■

18:00 BRUZ **NEDS** Peter Mullan / 2:00 / vostf ■

18:00 GAUMONT **Boy A** John Crowley / 1:46 / vostf ■

18:00 LIBERTÉ// L'ÉTAGE **En direct avec RCR, Sur écoute**

18:15 GAUMONT **Programme Compétition CM écossaise 2** ■

19:30 LIBERTÉ **Jekyll** Stephen Moffat ■ SU

20:00 GAUMONT **Mary Reilly** Stephen Frears / 1:48 / vostf ■ SU

20:00 VEZIN LE COQUET **My Name is Hallam Foe** David Mackenzie / 1:35 ■

VEN 22  
(suite)

20:00 GAUMONT **Lola** Jacques Demy / 1:25 ■ SU  
 20:15 CINÉ TNB **The Wicker Man** Robin Hardy / 1:28 / vostf ■ SU  
 20:30 BRUZ **Perfect Sense** David Mackenzie / 1:32 / vostf ■  
 20:30 CESSON SÉVIGNÉ **La Part des anges** Ken Loach / 1:41 / vostf ■  
 20:30 LA GUERCHE DE BRETAGNE **La Part des anges** Ken Loach / 1:41 / vostf ■  
 20:45 ARVOR **Young Adam** David Mackenzie / 1:38 / vostf ■ ▲  
 20:45 ACIGNÉ **Red Road** Andrea Arnold / 1:53 / vostf ■  
 22:00 GAUMONT **Le Dernier roi d'Écosse** Kevin MacDonald / 2:19 / vostf ■  
 22:30 GAUMONT **Dr. Jekyll et Sister Hyde** Roy Ward Baker / 1:37 / vostf ■  
 22:30 CINÉ TNB **Je sais où je vais** Michael Powell, Emeric Pressburger / 1:31 ■  
 22:30 LIBERTÉ **Ciné-concert [ Jekyll & Hide ]** par Loup Barrow ■ SU

11:00 GAUMONT **Compétition Éléphant d'or 1 / 45'** ■  
 13:00 LIBERTÉ// L'ÉTAGE **En direct avec Canal b, Le Cinéma est mort**  
 13:30 GAUMONT **NEDS** Peter Mullan / 2:00 / vostf ■  
 14:00 GAUMONT **Compétition Éléphant d'or 2 / 1:15** ■  
 14:00 CINÉ TNB **Une fille pour Grégory** Bill Forsyth / 1:31 / vostf ■  
 14:00 ARVOR **Une belle journée** Gaby Delall / 1:45 / vostf ■  
 15:00 BETTON **La Part des anges** Ken Loach / 1:41 / vostf ■  
 15:30 GAUMONT **Fantastic Mr. Fox** Wes Anderson / 1:28 / VF ■  
 16:00 GAUMONT **Programme Films de Bretagne** ■ ▲ **AVANT PREMIÈRE**  
 16:00 CINÉ TNB **The Happy Lands** Robert Rae / 1:48 / ■ **AVANT PREMIÈRE**  
 16:00 BRUZ **Rebelle** Mark Andrews, Brenda Chapman, Steve Purcell / 1:40 ■  
 16:15 ARVOR **Sweet Sixteen** Ken Loach / 1:46 / vostf ■  
 17:00 LA GUERCHE DE BRETAGNE **Le Petit Gruffalo** Johannes Weiland / 27' ■  
 17:30 CESSON SÉVIGNÉ **Fantastic Mr. Fox** Wes Anderson / 1:28 / VF ■  
 17:45 GAUMONT **My Name Is Joe** Ken Loach / 1:45 / vostf ■  
 précédé de **Fridge** Peter Mullan / 20' / vostf ■  
 18:00 CINÉ TNB **Floodtide** Frederick Wilson / 1:30 / vostf ■  
 18:00 BRUZ **My Name is Hallam Foe** David Mackenzie / 1:35 ■ ▲  
 18:15 ARVOR **Ratcatcher** Lynne Ramsay / 1:34 / vostf ■  
 précédé de **Promenade** Alice Nelson / 6' / vostf ■  
 20:00 CINÉ TNB **Trouble Sleeping** Robert Rae / 1:47 / vostf ■ **AVANT PREMIÈRE**  
 20:00 TRIANGLE **Brigadoon** Vincente Minnelli / 1:48 ■ ■  
 20:15 GAUMONT **Shell** Scott Graham / 1:30 / ■ **AVANT-PREMIÈRE**  
 20:30 GAUMONT **Trainspotting** Danny Boyle / 1:34 / vostf ■  
 20:30 ARVOR **Orphans** Peter Mullan / 1:41 / vostf ■ ▲  
 20:30 BRUZ **Just a Kiss** Ken Loach / 1:44 / vostf ■  
 20:30 LA GUERCHE DE BRETAGNE **Cheval de guerre** Steven Spielberg / 2:26 / vostf ■  
 20:30 TAMBOUR **Ciné-concert La Guerre du feu** par Güz Il / 1:40 ■ SU  
 20:45 ACIGNÉ **Rock'N'Love** David Mackenzie / 1:20 / vostf ■  
 22:15 CINÉ TNB **Docteur Jekyll et Mr. Hyde** Rouben Mamoulian / 1:38 / vostf ■  
 22:30 GAUMONT **Rock'N'Love** David Mackenzie / 1:20 / vostf ■  
 22:30 LIBERTÉ// L'ÉTAGE **Soirée clips** ■

## DIM 24

11:00 GAUMONT **Carte blanche tout courts (carte blanche aux parrains)** ■  
 14:00 CINÉ TNB **Je sais où je vais** Michael Powell, Emeric Pressburger / 1:31 ■  
 14:00 ARVOR **The Magdalene Sisters** Peter Mullan / 1:59 / vostf ■ ▲  
 14:00 GAUMONT **Tyrannosaur** Paddy Considine / 1:31 / vostf ■  
 14:30 BRUZ **Sweet Sixteen** Ken Loach / 1:46 / vostf ■  
 14:30 GAUMONT **Remise des prix Travelling Junior** ■  
 suivi de **L'illusionniste** Sylvain Chomet / 1:20 ■  
 + un goûter  
 15:00 LA GUERCHE DE BRETAGNE **Programme Le Petit Gruffalo** Johannes Weiland / 27' ■  
 16:00 CINÉ TNB **Trouble Sleeping** Robert Rae / 1:47 / vostf ■ **AVANT PREMIÈRE**  
 16:00 GAUMONT **Wilbur** Lone Scherfig / 1:51 / vostf ■

DIM 24  
(suite)

16:30 ARVOR **Programme The New Ten Commandments** / 1:45 ■ **AVANT PREMIÈRE**  
 17:30 CESSON SÉVIGNÉ **Marley** Kevin MacDonald / 2:24 / vostf ■  
 17:30 LA GUERCHE DE BRETAGNE **La Part des anges** Ken Loach / 1:41 / vostf ■  
 17:45 ACIGNÉ **Rebelle** Mark Andrews, Brenda Chapman, Steve Purcell / 1:40 ■  
 18:00 CINÉ TNB **Madeleine** David Lean / 1:54 / vostf ■  
 18:00 ARVOR **Pierdel** Nathalie Marcault / 51' ■  
 18:00 GAUMONT **Le Guerrier Silencieux, Valhalla Rising** Nicolas Winding Refn / 1:29 ■  
 18:00 GAUMONT **Programme des films primés - Festival National du Film d'Animation** ■ SU  
 20:15 CINÉ TNB **The Happy Lands** Robert Rae / 1:48 ■ **AVANT PREMIÈRE**  
 20:15 ARVOR **Just a Kiss** Ken Loach / 1:44 / vostf ■  
 20:30 GAUMONT **Braveheart** Mel Gibson / 2:57 ■ SU  
 20:30 GAUMONT **We Need To Talk About Kevin** Lynne Ramsay / 1:52 / vostf ■  
 20:30 CESSON SÉVIGNÉ **La Part des anges** Ken Loach / 1:41 / vostf ■  
 20:30 BETTON **The Magdalene Sisters** Peter Mullan / 1:59 / vostf ■  
 21:00 LIBERTÉ// L'ÉTAGE **Concert de Calum** ■  
 22:15 CINÉ TNB **Floodtide** Frederick Wilson / 1:30 / vostf ■

## LUN 25

10:45 GAUMONT **Éléphant d'or 1 / 45'** ■  
 11:00 IFA **Concert au ciné avec José Parrondo & Olivier Douzou** / 1:00 ■  
 14:00 GAUMONT **Shell** Scott Graham / 1:30 ■ **AVANT-PREMIÈRE**  
 14:00 GAUMONT **Programme Carte blanche aux éditions du Rouergue : Laurel & Hardy** ■  
 14:00 ARVOR **Young Adam** David Mackenzie / 1:38 / vostf ■  
 14:00 CINÉ TNB **Red Road** Andrea Arnold / 1:53 ■  
 16:00 GAUMONT **Programme La Petite fabrique du monde / 38'** ■  
 16:00 GAUMONT **L'Île au trésor** Victor Fleming / 1:43 / vostf ■ ■  
 16:00 ARVOR **Programme John Grierson, le précurseur / 1:17** ■  
 16:30 CINÉ TNB **My Name is Hallam Foe** David Mackenzie / 1:35 ■  
 18:00 GAUMONT **Whisky à gogo** Alexander Mackendrick / 1:22 ■ SU  
 18:00 GAUMONT **Seawards The Great Ships** Hilary Harris / 28' / vostf ■  
 suivi de **Des moutons et des monstres** Greg Nieuviarts / 52' / vostf ■  
 18:30 ARVOR **Films Primés Compétition CM écossais** ■  
 19:00 Ciné TNB **Marley** Kevin MacDonald / 2:24 / vostf ■  
 20:00 GAUMONT **Ratcatcher** Lynne Ramsay / 1:34 / vostf ■  
 précédé de **Promenade** Alice Nelson / 6' / vostf ■  
 20:15 ARVOR **L'Île au trésor** Raoul Ruiz / 1:55 / vostf ■ SU  
 20:30 CHARTRES DE BRETAGNE **La Part des anges** Ken Loach / 1:41 / vostf ■  
 20:45 ACIGNÉ **Cheval de guerre** Steven Spielberg / 2:26 / vostf ■  
 21:15 GAUMONT **Les Belles années de Miss Brodie** Ronald Neame / 1:56 / vostf ■ SU

## MAR 26

10:45 GAUMONT **Programme Le Petit Gruffalo** Johannes Weiland / 27' / ■  
 13:30 GAUMONT **The House of Mirth** Terence Davies / 2:20 / vostf ■  
 14:00 GAUMONT **Éléphant d'or 2 / 1:15** ■  
 14:30 TAMBOUR **Ciné-concert Méca ciné / 1:00 /** ■  
 16:00 CINÉ TNB **Rivers and Tides** Thomas Riedelsheimer / 1:30 / vostf ■  
 16:00 GAUMONT **Une fille pour Grégory** Bill Forsyth / 1:31 / vostf ■  
 16:15 GAUMONT **NEDS** Peter Mullan / 2:00 / vostf ■  
 17:30 CESSON SÉVIGNÉ **Fantastic Mr. Fox** Wes Anderson / 1:28 / VF ■  
 18:00 ARVOR **Programme Bridging The Gap** ■  
 18:00 CINÉ TNB **Boy A** John Crowley / 1:46 / vostf ■  
 18:15 GAUMONT **Une belle journée** Gaby Delall / 1:45 / vostf ■  
 20:00 GAUMONT **All Divided Selves** Luke Fowler / 1:33 / vostf ■ ▲ SU **AVANT PREMIÈRE**  
 20:00 ARVOR **La Mort en direct** Bertrand Tavernier / 2:10 ■  
 20:30 CHARTRES DE BRETAGNE **Rock'N'Love** David Mackenzie / 1:20 / vostf ■  
 20:30 BETTON **Perfect Sense** David Mackenzie / 1:32 / vostf ■  
 20:45 ACIGNÉ **L'illusionniste** Sylvain Chomet / 1:20 ■ ■

# INDEX

39 marches (Les)	p.24
All Divided Selves	p.9
Bataille de Culloden (La)	p.25
Belles années de Miss Brodie (Les)	p.6
Boy A	p.12
Braveheart	p.25
Brigadoon	p.39
Cheval de guerre	p.12
Dernier roi d'Ecosse (Le)	p.17
Dr. Jekyll et Sister Hyde	p.21
Dr. Jekyll et Mr. Hyde (tous auteurs)	p.20
Fantastic Mr. Fox	p.33
Floodtide	p.8
Fridge	p.11
Guerrier Silencieux, Valhalla Rising (Le)	p.15
Happy Lands (The)	p.16
House of Mirth (The)	p.9
Île au trésor (L')	p.20
Illusionniste (L')	p.7
Je sais où je vais	p.24
Jekyll	p.21
Joyeux pirates de l'île au trésor (Les)	p.37
Just a Kiss	p.10
Lola	p.46
Madeleine	p.8
Magdalene Sisters (The)	p.11
Marley	p.17
Mary Reilly	p.21
Mort en direct (La)	p.8
Moutons et des monstres (Des)	p.15
My Ain Folk	p.6
My Childhood	p.6
My Name is Hallam Foe	p.4
My Name Is Joe	p.6
My Way Home	p.6
NEDS	p.11
Orphans	p.11
Part des anges (La)	p.10
Perfect Sense	p.16
Petit Gruffalo (Le)	p.39
Petits meurtres entre amis	p.9
Pierdel	p.47
Ratcatcher	p.9
Rebelle	p.39

Récupérateur de cadavres (Le)	p.6
Red Road	p.9
Revolución	p.46
Rivers and Tides	p.15
Rock'N'Love	p.16
Seawards The Great Ships	p.8
Shell	p.15
Steamie (The)	p.8
Sweet Sixteen	p.10
Trainspotting	p.6
Trouble Sleeping	p.7
Tyrannosaur	p.12
Une belle journée	p.12
Une fille pour Grégory	p.8
Vie privée de Sherlock Holmes (La)	p.24
We Need To Talk About Kevin	p.17
Whisky à gogo	p.24
Wicker Man (The)	p.25
Wilbur	p.9
Young Adam	p.9

## PROGRAMMES

Bridging the Gap	p.18
Carte blanche aux éditions du Rouergue	p.36
Carte blanche aux parrains	p.33
Classe préparatoire littéraire du lycée Chateaubriand	p.44
Compétition de courts métrages écossais	p.19
Compétition Eléphant d'or	p.34
Compétition Pocket films – Travelling	p.42
Festival National du Film d'Animation	p.47
Films de Bretagne	p.47
Films du bac 2012	p.43
John Grierson	p.13
La Petite fabrique du monde	p.40
Le Cinéma associatif à Rennes	p.49
Option cinéma-audiovisuel	p.43
Norman McLaren	p.14
The New Ten Commandments	p.18

## CINÉ-CONCERTS

Carte blanche musicale à Olivier Douzou [ CINÉ&CONCERT ]	p.36
Jekyll & Hide par Loup Barrow	p.26
La Guerre du feu par GUZ II	p.26
Le Méca-ciné par Sébastien Libolt	p.26

# LES INFOS PRATIQUES

WWW.CLAIROBSCUR.INFO

f CLAIROBSCUR FESTIVALTRAVELLING

t @CLAIROBS #TRAVELLING2013

## Accessibilité du festival



L'ensemble des séances publiques du festival et Le liberté // L'étage sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Pour les groupes, renseignements à l'accueil du festival.



Les films projetés en VOSTF sont accessibles aux personnes malentendantes.

## Tarifs

✖ Entrée unique	6€	
✖ Tarif réduit	3.60€	(-18 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, bénéficiaires des minimas sociaux (RSA, ASS) sur présentation d'un justificatif, carte Cezam, personnes à mobilité réduite sur présentation de la carte d'invalidité, adhérents Clair Obscur 2012/2013 sur présentation de la carte d'adhésion)
✖ Tarif « Sortir ! »	2.20€	Réservé aux porteurs de la carte Sortir
✖ Tous les événements sont gratuits au Liberté//L'étage		
✖ Soirée d'ouverture, mardi 19/2 - 20h30	6€	Tarif unique
✖ Séances spéciales (les ciné-concerts)	6€	Tarif unique
✖ Carnets de fidélité		
Carnet fidélité	22€	5 places non nominatives
Carnet fidélité	32€	10 places non nominatives
✖ Tarif réduit pour les 27-64 ans		Sur présentation de la carte KorriGo pour toutes les séances de 11h et de 14h (liste sur le site Internet) au Gaumont, au Ciné-TNB et à l'Arvor.
✖ Pass Festival *	45€	le bracelet, accès à toutes les séances dont séances d'ouverture et séances spéciales dans la limite des places disponibles. Affiche, carte postale et t-shirt offerts dans la limite des stocks disponibles.
✖ Pass Jeune **	10€	le bracelet réservé aux moins de 18 ans, accès à toutes les séances sauf séances spéciales, dans la limite des places disponibles, ne donne pas accès à la soirée d'ouverture..

\* ne donnent pas accès au cabaret à la Péniche Spectacle, ni aux concerts à l'Ubu Club, ni à Travelling sous la couette.

\*\* ne donnent pas accès au cabaret de la Péniche Spectacle, ni aux concerts à l'Ubu Club, ni à Travelling sous la couette, ni aux séances spéciales, ni à la soirée d'ouverture.

L'UBU Club, la Péniche Spectacle et le Théâtre à l'envers (Salle Guy Ropartz) gèrent leur propre billetterie. Pour leur programmation en partenariat avec Travelling 2013 : voir avec ces structures.

Vous avez également la possibilité d'acheter un pass festival ou un pass jeune ainsi que des carnets de fidélité (5/10 places) en ligne. Rendez vous sur la plateforme [www.digitick.com](http://www.digitick.com) et sur [www.dispobillet.com](http://www.dispobillet.com)

*A noter :* Travelling est un événement culturel, des caméras et des appareils photos - du festival et des médias - peuvent être présents et vous filmer sur tous les lieux du festival à des fins de reportages, de compte rendus, de souvenirs, de mise en avant du festival, d'archives... Ces images pourront être exploitées par les organisateurs sur ses supports de communication papier ou numériques et par les médias publics et privés dans le but de rendre compte de la manifestation. Sur l'ensemble des lieux du festival, il est interdit d'apporter des boissons alcoolisées, de réaliser des enregistrements sonores et audiovisuels. L'entrée pourra être refusée par les organisateurs à toute personne attendant au bon déroulement du festival.

## Les lieux du festival

Le STAR vous emmène dans tous les lieux du festival Travelling.



### Rennes

Accueil, projections, rencontres, restaurant, friterie belge, librairie... Travelling en toute liberté !

✖ **Liberté // l'Étage** | Esplanade Charles de Gaulle | Métro Charles de Gaulle | Bus ligne 1-2-11 [arrêt Liberté TNB]

Ouvert dès 10h du 19 au 26 février 2013 (jusqu'à 17h le mardi 26 février) - Tél. : 02 23 46 47 08

→ Bar, restaurant, librairie... : plus d'info sur la programmation page 51

### Projections

✖ **Ciné-TNB** | 1 rue St Hélier | Métro Charles de Gaulle ou Gares | Bus lignes 1-2-11-54-55-56 [arrêt Liberté TNB]

✖ **Gaumont** | Esplanade Charles de Gaulle | Métro Charles de Gaulle | Bus lignes 1-2-11 [arrêt Champs Libres]

✖ **Arvor** | 29 rue d'Antrain | Métro Sainte Anne | Bus lignes 1-5-8-9-31-50-51-71 [arrêt Sainte Anne]

✖ **Auditorium Le Tambour - Université Rennes 2** | Place Henri Le Moal | Métro Villejean Université | Bus lignes 4-30-52-65-68-76-77-78-152 [arrêt Villejean Université]

✖ **Institut Franco Américain** | 7 quai Chateaubriand | Métro station République | Bus lignes centrales [arrêt République]

✖ **Le Triangle** | Bd de Yougoslavie | Métro station Triangle

### Rencontres, concerts, ateliers...

✖ **Les Champs Libres** | Cours des Alliés | Métro Charles de Gaulle | Bus lignes 1-2-11 [arrêt Champs Libres]

✖ **La Cantine Numérique Rennaise** | 46 boulevard Magenta | Métro Gares | Bus lignes 1-2-11-42 [arrêt Gares]

✖ **Péniche spectacle** | 30 quai Saint-Cyr | Bus lignes 4-11-54-53-55-56 [arrêt Pont de Bretagne]

✖ **Musée des Beaux-Arts** | 20 quai Emile Zola | Métro République | Bus lignes 4-6-40-50-64-67 [arrêt Musée des Beaux-Arts]

✖ **4 Bis** | Centre Régional Information Jeunesse Bretagne, 4 Bis cours des Alliés | Métro Charles de Gaulle | Bus lignes 1-2-11 [arrêt Liberté TNB]

✖ **UBU-Club** | 1 rue Saint Hélier | Bus lignes 1-2-11-54-55-56 [arrêt Liberté TNB]

### Mais encore...

✖ **MJC Le Grand Cordel** | Rue Pré de Bris

✖ **CHU Pontchaillou et Hôpital Sud de Rennes**

✖ **Salle Guy Ropartz** | 14 rue Guy Ropartz | Bus n°9 [arrêt "Europe" ou "Le Gast"]

### Rennes Métropole

#### Projections

✖ **Cinéma Le Foyer - Acigné** | Rue du Stade | Bus ligne 64-164 [arrêt Foyer]

✖ **Cinéma Le Triskel - Betton** | 7 rue Trégor | Bus ligne 51-78-151 [arrêt Trégor]

✖ **Le Grand Logis - Bruz** | 10 avenue du Général de Gaulle | Bus ligne 57-59-91-157-159 [arrêt Herverie]

✖ **Cinéma Le Sévigné - Cesson Sévigné** | 43 rue Muguet | Bus ligne 6 [arrêt Muguet]

✖ **Cinéma L'Espérance - Chartres de Bretagne** | Rue Antoine Chatel | Bus ligne 72-91-172 [arrêt Collège/Pôle Sud]

✖ **Salle Municipale - Vezin-Le-Coquet** | 9 contour Eglise | Bus 53-153 [arrêt Vezin Centre]

#### Expositions

✖ **Galerie Le Carré d'Art, Centre Culturel Pôle Sud - Chartres de Bretagne** | 1 rue de la Conterie |

Bus ligne 72-91-172 [Arrêt Collège/Pôle Sud]

### Ille-et-Vilaine

#### Projections

✖ **Ciné Manivel - Redon** | 12 quai Jean Bart

✖ **Cinéma Le Bretagne - La Guerche de Bretagne** | 2 rue des Sablonnières



Pensez au covoiturage ! **Vadrouille Covoiturage** vous propose une solution covoiturage pour vous emmener sur tous les lieux du festival. [vadrouille-covoiturage.com](http://vadrouille-covoiturage.com)



# LE PROJET CLAIR OBSCUR



Promouvoir le cinéma et l'audiovisuel auprès de tous les publics sur l'ensemble du territoire de la région Bretagne, depuis son historique quartier de Villejean à Rennes : c'est l'objectif de l'association Clair Obscur, fondée en 1988.

Nous sommes investis dans l'événementiel (festival de cinéma de Rennes Métropole Travelling), l'éducation à l'image (de la maternelle à l'université et hors temps scolaire), la programmation (projections en plein air, Cinéville Colombier, TV Rennes 35...), la création (ciné-concerts, Scénario d'une nouvelle, Photoramas...) et assurons un ensemble de prestations professionnelles (logistique, ateliers pédagogiques, formations...).

Avec le soutien financier de l'État, des collectivités territoriales et des partenaires privés, nous proposons de multiples parcours cinématographiques, dans l'univers de la fiction (long et court métrages), du documentaire, du patrimoine, des nouvelles images et du cinéma d'animation, auprès de tous les publics. Dès 18 mois avec les ciné-baby, jusqu'aux seniors, en partenariat avec l'Université du Temps Libre.

Clair Obscur adhère à différents groupements professionnels : Films en Bretagne/Carrefour des festivals (coordination nationale des festivals de cinéma) Comptoir du Docs/Union Françaises du Film pour l'Enfance et la Jeunesse (UFFEJ) Les Enfants de Cinéma (coordination nationale du dispositif École et Cinéma) Le Collectif des Festivals Engagés pour le Développement Durable et Solidaire en Bretagne (Collectif FEDDS) Le Collectif pour le Développement de l'Entrepreneuriat Culturel et Créatif (Le CODECC) / Ligue de l'enseignement d'Ille et Vilaine/Organisation Inter CE Solidaire (O.I.S.)

## L'AGENDA 21



Avec le soutien de



Travelling, comme tout festival, est confronté à des problématiques incontournables : coût d'aménagement, évolution des attentes du public, défense de la diversité culturelle, impact environnemental.

Clair Obscur, signataire de la Charte des festivals engagés dans le développement durable et solidaire en Bretagne depuis 2009, est sensible à ces questions depuis de nombreuses années. L'association a souhaité depuis l'année dernière approfondir sa démarche en mettant en place son Agenda 21.

L'Agenda 21 est une réflexion déclinée du concept de développement durable. C'est également un cadre qui permet de repenser l'organisation du festival en mettant en place de nouveaux réflexes et en créant des partenariats répondant à nos valeurs.

Produits issus du commerce équitable, tri sélectif, transport raisonné, produits basses consommation, prestataires locaux... sont autant de points qui sont respectés pour répondre à notre engagement.

Plusieurs partenariats sont mis en place en restauration pour considérer notre agenda 21 : avec A-Com et le CAT de Bain-de-Bretagne, pour le café, le thé, les jus de fruits... issus du commerce équitable, avec le cidrier Loïc Raison, pour son adhésion à l'association Produit en Bretagne, avec Ame Hasle, grossiste en produits frais qui nous fournit des légumes et fruits produits en région, avec Cyril Grous, producteur de volailles, qui nous fournira des œufs de poules élevées en plein air, et travaillant sur les marchés rennais....

L'Agenda 21, c'est aussi un accès à la culture pour tous. En ce sens, le festival Travelling poursuit son action en pratiquant une politique tarifaire incitative, en favorisant l'éducation artistique du jeune public et en montant des projets avec des spectateurs peu habitués à ce type d'événement.

# L'ÉQUIPE

## DIRECTION

Directeur	Eric GOUZANNET
Assistante de direction	Caroline SIMON
Assistante coordination/accueil	Mina TRUBERT-CORNO, Maëlise LOUIN

## ARTISTIQUE

Responsable	Anne LE HENAFF
Assistant artistique /Resp. tech.	Guillaume FOURNIER
Collaboratrice artistique	Mirabelle FRÉVILLE
Assistant stagiaire	Léo DAZIN
Relations Edimbourg & Glasgow	Roddy CUNNINGHAM
Régie copie	Anne MICHENAUD
Assistant stagiaire	Coline NEVEN
Circulation des copies	David PIZY
Responsable projections	Franck AUBIN
Projectionnistes	Cécile PLAIS, Kris RACLET

## ACTION ÉDUCATIVE

Responsable	Jacques FROGER
Assistante à l'éducation	Marion GEEREBART
Assistante	Marine LE COZANNET
Formateurs	Nicolas CÉBILE, Hussam HINDI, Nathalie ROTH, Raphaël BIGAUD, Erwan CADORET

## COMPTABILITÉ

Responsable	Séverine BAUDAIS
-------------	------------------

## PARTENARIATS PRIVÉS

Responsable	Caroline SIMON
Assistante stagiaire	Maud BRUNEAU

## ACCUEIL INVITÉS

Responsable	Sandy SENESCHAL
Assistante	Maïna LOAEC

## COORDINATION

Coordination générale	Sophie THOMAS
Assistante stagiaire coord. gén.	Juliette TOUZARD
Resp. accréditations et invit.	Garance LONCLE
Chargée accueil du public	Lubna BEAUTEMPS
Chargée des bénévoles	Kelly HESKIN
Référente Le Tambour	Klara COUDRAIS
Référents Ciné TNB	Marine GUERRY, Tanguy DANET
Référents Gaumont	Merlin PITOIS, Anne-Lise STEPHAN, Sylvia MADEC

## COMMUNICATION

Responsable	Séverine LÉTENDU
Assistants stagiaires	Morgane LESECK, Sophie BAREL
Rédacteur	Dominique GUILLOT
Traductrice	Fanny GUILLOIN
Design graphique et aff. Junior	Eric JACOB
Diffusion	Raphaël PITEL
Assistante diffusion	Nora ENGLER
Photographes	Gwénaél SALIOU, Gilles PENSART
Relecteurs	Dominique SANQUER, Eva CLOTEAU, Juliette LE BIHAN, Pierre LAMY
Photo Aff. Edimbourg & Glasgow	Johannes POETTGENS
Bande annonce	Benoît THIBAUT
Enquête public	Maud BRUNEAU
Conception site internet	Diateam, Éric JACOB

## TECHNIQUE

Régie Générale	Didier VERNEUIL
Régie Liberté	Yohann CHARTIER, David PIZY, Emmanuel YON
Techniciens	Marc CLAVEL, Liza GUILLAMOT
Assistant Régie Générale	Antoine PANSART

## DÉCORATION

Responsables	Marine BLANKEN, Audrey LOSQUE
Lumière déco	Pierre-Yves HOUDUSSE, David ROBERT, Sébastien JOLY

## BAR ET RESTAURATION

Responsable	Sophie THOMAS
Assistants bar / service	Priscillia FAYE, Théo THOMAS
Chef cuisinier	Thierry THOMAS

Un grand merci à tous les bénévoles qui participent à l'organisation du festival

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président	Véronique GODEC
Trésorier	Patrice DUCLOS
Secrétaire	Marie-Claude BOUGOT
	Roselyne QUEMENER, Sophie BUSSON, Valérie NIVOLE-BAULLAIS, Éric BARBIER, Stéphane BOLEA, Stéphane MEVEL-VIANAY.

LES SPECIALISTES DE LA DIFFUSION D'IMAGES VIDEO ET INFORMATIQUES



**PIXELS**  
VIDÉO SERVICES  
www.pixelsvideoservices.com

Déjà 10 ans  
à votre service.

**Merci**  
pour votre confiance.

Rue du Manoir de Servigné - Le Marais  
Z.I. route de Lorient - 35132 Rennes-Vezin le Coquet  
pixelsvideoservices@wanadoo.fr

**PASSION VIDEO**

Tél. : 02 99 33 72 10 - Fax : 02 99 14 47 93

Avec son centre de Recherche et d'Innovation à Rennes, véritable incubateur technologique, Technicolor repousse les frontières de la créativité du cinéma.



technicolor  
technicolor.com

© 2013 Technicolor

## LES AMIS DU FESTIVAL LE CINÉMA POUR 2.20€

Grâce à la contribution des amis du festival, vous pouvez bénéficier de places pour les séances du festival au prix exceptionnel de 2.20€.  
En vente dans les points de vente suivants :

- Boulangerie Cozic**  
10 rue St Héliér (en face du TNB) ✳ 02 99 31 08 15
- Bar le Shamrock**  
14 rue St Héliér ✳ 02 99 31 46 57
- Bar le Scaramouche**  
3 rue Jean Marie Duhamel ✳ 02 99 31 55 53
- Wall Street Institute**  
12 avenue Jean Janvier ✳ 02 23 44 83 83
- Les Cycles Guédard**  
13 boulevard de Beaumont ✳ 02 99 30 43 78
- PHAKT**  
Centre Culturel Colombier, 5 place des Colombes ✳ 02 99 65 19 70
- Café Le Cortina**  
12 rue du docteur Francis Joly ✳ 02 99 30 30 91
- Restaurant Le Phoenicien**  
22 rue de St-Malo ✳ 02 99 79 27 78
- La Bernique Hurlante**  
40 rue St Malo ✳ 02 99 38 70 09
- Librairie Planète IO**  
7 rue St Louis ✳ 02 99 79 35 14
- Bar La Dernière Séance**  
23 rue d'Antrain ✳ 06 67 03 28 92
- Disquaire O'CD**  
7 rue d'Antrain ✳ 02 99 38 57 93
- Café Le Papier Timbré**  
39 rue de Dinan ✳ 09 52 52 11 25
- Pub Frogs and Friends**  
13 rue de la Monnaie ✳ 02 56 51 73 89
- Restaurant l'Abri du Marché**  
12 place des Lices ✳ 02 99 79 73 87
- Whisky & Rhum**  
1 Rue Pongérad ✳ 02 99 79 35 67
- Librairie Le Chercheur d'Art**  
1 rue Hoche ✳ 02 23 20 15 48
- Librairie Critic**  
19 rue Hoche ✳ 02 23 20 24 98
- Librairie M'ENFIN**  
13 rue Victor Hugo ✳ 02 99 38 07 83
- Le Café des Bricoles**  
17 quai Prévalaye ✳ 02 99 67 23 75
- Le Café du Port**  
3 rue Le Bouteiller ✳ 02 99 30 01 43
- Librairie La Courte Echelle**  
26 rue Vasselot ✳ 02 99 79 20 70
- Librairie Greenwich**  
1 rue Jean Jaures ✳ 02 99 78 34 90
- Le Dahlia Noir**  
18 quai Émile Zola ✳ 02 99 79 49 12
- Restaurant Le Knock**  
48 rue St Brieuc ✳ 02 99 59 15 31



Ne pas jeter sur la voie publique / Association Clair-Obscure / licences 2-1010954 & 3-1010955 / \* L'abus d'alcool est dangereux pour la santé - A consommer avec modération

## NOUS REMERCIONS NOS PARTENAIRES





DU 19 AU 26 FÉVRIER 2013 FESTIVAL DE CINÉMA DE RENNES MÉTROPOLE  
**TRAVELLING JUNIOR**  
& EDIMBOURG/GLASGOW



[WWW.CLAIROBSCUR.INFO](http://WWW.CLAIROBSCUR.INFO)

